叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论印度大麻（cannabi(on The Preparations Of The Indian Hemp,) 000001

2. 论印度大麻（cannabi(on The Preparations Of The Indian Hemp,) 000002

3. 论印度大麻（cannabi(on The Preparations Of The Indian Hemp,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论印度大麻（Cannabi(On the Preparations of the Indian Hemp,)

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ˌprepəˈreɪʃnz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hemp] ,
THE **INDIAN** **HEMP** **,**
这 印度 麻 ,

印度大麻

[ɔːr]
OR
或者

或者

['gʌndʒə] ,
GUNJAH **,**
贡贾 ,

贡贾，

(['kænəbɪs] ['ɪdəkə]) .
(**CANNABIS** **INDICA** **)** **.**
(大麻 印度大麻) .

（印度大麻）

[ðer; ðər] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [helθ] ,
THEIR **EFFECTS** **ON** **THE** **ANIMAL** **SYSTEM** **IN** **HEALTH** **,**
他们的 效果 在 这 动物 系统 在 健康 ,

它们对动物健康系统的影响，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juːˈtɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['tetnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kənˈvʌlsɪv]
AND **THEIR** **UTILITY** **IN** **THE** **TREATMENT** **OF** **TETANUS** **AND** **OTHER** **CONVULSIVE**
和 他们的 公用事业 在 这 治疗 的 破伤风 和 其他 痉挛
[dɪˈziːzɪz] .
DISEASES **.**
疾病 .

以及它们在治疗破伤风和其他痉挛性疾病中的应用。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [biː] . [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] , [em] . [diː] . ,
W **.** **B** **.** **O'SHAUGHNESSY** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
W . B . 奥肖内西 , M . D . ,

WB O'SHAUGHNESSY，医学博士

[beŋ'gɔ:l] ['ɑ:rmi] ,
BENGAL **ARMY** **,**
孟加拉 军队 ,

孟加拉军队

[leɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd][mə'ti(ə)ɹi.ə]['mɛdɪkə][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Late **Professor** **of** **Chemistry** **and** **Materia** **Medica** **in** **the** **Medical** **College** **of**
晚的 教授 的 化学 和 物质 医学 在 这 医疗的 大学 的
[kæl'kʌtə] .
Calcutta **.**
加尔各答 .

加尔各答医学院已故化学与药物学教授。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][es] . ['teilə] , [sɪks] , ['tʃændɑ:s] - [stri:t] , [strænd] .
PRINTED **BY** **S** **.** **TAYLOR** **,** **6** **,** **CHANDOS** **-** **STREET** **,** **STRAND** **.**
打印 经过 S . 泰勒 , 6 , 钱多斯 - 街道 , 链 .

由 S. TAYLOR 印刷，地址：6, CHANDOS-STREET, STRAND。

[['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , - ;
[**Reprinted** **from** **the** **Transactions** **of** **the** **Medical** **Society** **of** **Calcutta** **,** **1838** **;**
[转载 从 这 交易 的 这 医疗的 社会 的 加尔各答 , - ;
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['medɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] , - .]
and **from** **the** **Provincial** **Medical** **Journal** **,** **1843** **.** **]**
和 从 这 省级 医疗的 杂志 , - .]

[摘自1838年加尔各答医学会会刊和1843年省医学杂志。]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['ɪndiən] [hemp] , & [si:] .
INDIAN **HEMP** **,** **&** **c** **.**
印度 麻 , & c .

印度大麻等。

[ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hemp] [ɑ:r; ər]['pɑ:pjələrli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
The **narcotic** **effects** **of** **hemp** **are** **popularly** **known** **in** **the** **South** **of** **Africa** **,**
这 麻醉剂 效果 的 麻 是 广为人知 已知 在 这 南 的 非洲 ,

大麻的麻醉作用在南非广为人知。

[saʊθ] [ə'merɪkə] , ['tɜ:rki] , ['i:dʒɪpt] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teritəriz]
South **America** **,** **Turkey** **,** **Egypt** **,** **Asia** **Minor** **,** **India** **,** **and** **the** **adjacent** **territories**
南 美国 , 火鸡 , 埃及 , 亚洲 次要的 , 印度 , 和 这 邻近的 领土
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] , [bɜ:r'mi:z] , [ænd; ənd] [ˌsaɪ'mis] .
of **the** **Malays** **,** **Burmese** **,** **and** **Siamese** **.**
的 这 马来人 , 缅甸 , 和 暹罗猫 .

南美洲、土耳其、埃及、小亚细亚、印度以及马来人、缅甸人和暹罗人的邻近领土。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['kʌntriz] [hemp] [ɪz] [ju:st] [ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd]
In **all** **these** **countries** **hemp** **is** **used** **in** **various** **forms** **,** **by** **the** **dissipated** **and** **depraved**
在 全部 这些 国家 麻 是 用过的 在 各种各样的 表格 , 经过 这 消散 和 堕落的
,
,
,

在所有这些国家，大麻都被放荡不羁、道德败坏的人以各种形式使用。

[æz; əz][ðə; ði] ['redi] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	the	ready	agent	of	a	pleasing	intoxication	.
作为	这	准备好	代理人	的	一个	令人愉悦	中毒	.

作为令人愉悦的陶醉的便捷剂。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr]['medɪs(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]

In	the	popular	medicine	of	these	nations	,	we	find	it	extensively	employed	for
在	这	受欢迎的	药品	的	这些	国家	,	我们	寻找	它	广泛地	受雇	为了

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] ,

a	multitude	of	affections	,
一个	民众	的	情感	,

在这些国家的民间医学中，我们发现它被广泛用于治疗多种疾病。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['spæzəm][ɔːr][nʊ'rældʒɪk][peɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['sɪmptəmz] .

especially	those	in	which	spasm	or	neuralgic	pain	are	the	prominent	symptoms	.
尤其	那些	在	哪个	痉挛	或者	神经痛	疼痛	是	这	著名的	症状	.

尤其是那些以痉挛或神经痛为主要症状的病例。

[bʌt; bət][ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] [ɪts][juːz] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] , [ɪz]

But	in	Western	Europe	its	use	,	either	as	a	stimulant	or	as	a	remedy	,	is
但	在	西	欧洲	它是	使用	,	任何一个	作为	一个	兴奋剂	或者	作为	一个	补救	,	是

['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] .

equally	unknown	.
同样地	未知	.

但在西欧，无论是作为兴奋剂还是药物，它的用途都同样不为人知。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['frɑːlɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] “ ['heʃiːʃ]

With	the	exception	of	the	trial	,	as	a	frolic	,	of	the	Egyptian	“	hasheesh
和	这	例外	的	这	审判	,	作为	一个	嬉戏	,	的	这	埃及人	“	哈希什

,

,

,

除了埃及“哈希什”的审判，作为一种嬉戏之外，

” [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jʊθs] [ɪn] [maː'seilz] ,

”	by	a	few	youths	in	Marseilles	,
”	经过	一个	很少	青年	在	马赛	,

由马赛的一些年轻人创作

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][hemp][baɪ] ['hɑːnəmən] ,

and	of	the	clinical	use	of	the	wine	of	hemp	by	Hahnemann	,
和	的	这	临床	使用	的	这	葡萄酒	的	麻	经过	哈内曼	,

以及哈内曼对大麻酒的临床应用，

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

as	shown	in	a	subsequent	extract	,
作为	所示	在	一个	随后的	提炼	,

如后续摘录所示，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg][ɪn]

I	have	been	unable	to	trace	any	notice	of	the	employment	of	this	drug	in
我	有	到过	无法	到	痕迹	任何	注意	的	这	就业	的	这	药品	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

我一直未能找到任何关于这种药物在欧洲使用的记录。

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ðə; ði] [hemp] [soʊ] [ə'bʌndənt]

Much	difference	of	opinion	exists	on	the	question	,	whether	the	hemp	so	abundant
很多	不同之处	的	观点	存在	在	这	问题	,	无论	这	麻	所以	丰富

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

关于欧洲盛产的大麻是否应该被种植，人们存在很多不同的意见。

['iːv(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] ,

even	in	high	northern	latitudes	,
甚至	在	高的	北方	纬度	,

即使在高纬度的北半球地区，

[ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [spə'sɪfɪk] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hemp] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] [ænd; ənd] ['ɪndiə] .

is	identical	in	specific	characters	with	the	hemp	of	Asia	Minor	and	India	.
是	完全相同的	在	具体的	人物	和	这	麻	的	亚洲	次要的	和	印度	.

在某些特性上与小亚细亚和印度的麻相同。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɪmptəmz] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'pend] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] [sɪ'kriːʃn]

The	extraordinary	symptoms	produced	by	the	latter	depend	on	a	resinous	secretion
这	非凡的	症状	生产	经过	这	后者	依赖	在	一个	树脂状的	分泌

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊndz] ,

with	which	it	abounds	,
和	哪个	它	很多	,

后者产生的异常症状取决于其体内丰富的树脂状分泌物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] ['toʊtəli] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kaɪnd] .

and	which	seems	totally	absent	in	the	European	kind	.
和	哪个	似乎	完全	缺席的	在	这	欧洲的	种类	.

而这种特性在欧洲类型中似乎完全不存在。

[ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [aɪ'dentəti] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [plænts] ;

The	closest	physical	resemblance	or	even	identity	exists	between	both	plants	;
这	最接近	身体的	相似	或者	甚至	身份	存在	之间	两个都	植物	;

这两种植物在外形上最为相似，甚至可以说完全相同；

['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

difference	of	climate	seems	to	me	more	than	sufficient	to	account	for	the
不同之处	的	气候	似乎	到	我	更多的	比	充足的	到	帐户	为了	这

['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪnəs] [sɪ'kriːʃn] ,

absence	of	the	resinous	secretion	,
缺席	的	这	树脂状的	分泌	,

气候差异在我看来足以解释树脂分泌物的缺失。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [wɑːnt] [ʌv; əv] [nɑːr'kɑːtɪk] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] ['koʊldɝ] ['kʌntriz] .

and	consequent	want	of	narcotic	power	in	that	indigenous	in	colder	countries	.
和	后果	想	的	麻醉剂	力量	在	那	土著	在	更冷	国家	.

因此，寒冷国家的土著居民缺乏麻醉能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] [fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [vjuː] [ʌv; əv]

In	the	subsequent	article	I	first	endeavour	to	present	an	adequate	view	of
在	这	随后的	文章	我	第一的	努力	到	展示	一个	足够的	看法	的

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

what	has	been	recorded	of	the	early	history	,
什么	有	到过	记录	的	这	早期的	历史	,

在接下来的文章中，我首先尝试对已有的早期历史记载进行充分的阐述，

[ðə; ði]['pɑ:pjələr]['ju:zɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['medɪs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
the 这 **popular** 受欢迎的 **uses** 用途 **,** , **and** 和 **employment** 就业 **in** 在 **medicine** 药品 **of** 的 **this** 这 **powerful** 强大的 **and** 和 **valuable** 有价值的
['sʌbstəns] ;
substance 物质 **;** ;

这种强效且珍贵的物质的常见用途及其在医学中的应用；

[aɪ] [ðen] [proʊ'si:d][tu:; tə]['noʊtɪs] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ]
I 我 **then** 然后 **proceed** 继续 **to** 到 **notice** 注意 **several** 一些 **experiments** 实验 **which** 哪个
[aɪ][hæv; həv][institju:tid][ɑ:n] ['ænɪmlz] ,
I 我 **have** 有 **instituted** 已设立 **on** 在 **animals** 动物 **,** ,

然后，我开始注意到我曾对动物进行过几项实验，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði] ['helθi] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
with 和 **the** 这 **view** 看法 **to** 到 **ascertain** 探明 **its** 它是 **effects** 效果 **on** 在 **the** 这 **healthy** 健康 **system** 系统 **;** ; **and** 和 **,** , **lastly** 最后 **,** ,

目的是为了确定其对健康系统的影响；最后，

[aɪ][səb'mɪt][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl]
I 我 **submit** 提交 **an** 一个 **abstract** 抽象的 **of** 的 **the** 这 **clinical** 临床 **details** 细节 **of** 的 **the** 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **several** 一些
['peɪʃnts] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,
patients 患者 **afflicted** 受苦的 **with** 和 **hydrophobia** 恐水症 **,** ,

我提交一份摘要，内容是关于几位患有狂犬病患者的治疗临床细节。

['tetnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vʌlsɪv] [dɪs'ɔ:rdərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hemp] [wʌz; wəz]
tetanus 破伤风 **,** , **and** 和 **other** 其他 **convulsive** 痉挛 **disorders** 疾病 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **a** 一个 **preparation** 准备 **of** 的 **hemp** 麻 **was** 曾是
[ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ,
employed 受雇 **with** 和 **results** 结果 **,** ,

破伤风和其他惊厥性疾病，使用大麻制剂治疗取得了疗效。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['aʊər; ɑ:r] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv]
which 哪个 **seem** 似乎 **to** 到 **me** 我 **to** 到 **warrant** 保证 **our** 我们的 **anticipating** 预期 **from** 从 **its** 它是 **more** 更多的 **extensive** 广泛的
[ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ju:z][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
and 和 **impartial** 公正 **use** 使用 **no** 不 **inconsiderable** 微不足道的 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **resources** 资源 **of** 的 **the** 这 **physician** 医生
.
:
.

在我看来，这足以证明，更广泛、更公正地使用它，必将为医生的资源带来相当大的补充。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
In 在 **the** 这 **historical** 历史 **and** 和 **statistical** 统计 **department** 部门 **of** 的 **the** 这 **subject** 主题 **,** ,

在该学科的历史和统计方面，

[aɪ] [oʊ] [maɪ]['kɔ:rdʒəl] [θæŋks] [fɔ:r; fər][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
I 我 **owe** 欠 **my** 我的 **cordial** 亲切 **thanks** 谢谢 **for** 为了 **most** 最多 **valuable** 有价值的 **assistance** 协助 **to** 到 **the** 这 **distinguished** 杰出的
['trævələr] [ðə; ði] ['saɪd] - ['æli] ,
traveller 游客 **the** 这 **Syed** 赛义德 **Keramut** - **Ali** 阿里 **,** ,

我衷心感谢尊敬的旅行者赛义德·克拉穆特·阿里先生给予的宝贵帮助。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːgli] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hæ'kiːm]['məːzə]
Mootawulee of the Hooghly Imambarrah , and also to the Hakim Mirza
- 的 这 胡格利 - , 和 还 到 这 哈基姆 米尔扎
[æb'duːl] [reɪziz] [ʌv; əv][,tehə'ræn, -raːn] ,
Abdul Razes of Teheran ,
阿卜杜勒 拉泽斯 的 德黑兰 ,

胡格利伊玛目巴拉的穆塔乌利，以及德黑兰的哈基姆·米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯，

[huː] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who have furnished me with interesting details regarding the consumption of
WHO 有 提供 我 和 有趣的 细节 关于 这 消耗 的
[hemp] [ɪn] ,
hemp in Candahar ,
麻 在 坎大哈 ,

他们向我提供了有关坎大哈地区大麻消费情况的有趣细节，

[kɑbʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪndəs][ænd; ənd][he'rɑːt] .
Cabul , and the countries between the Indus and Herat .
卡布尔 , 和 这 国家 之间 这 印度河 和 赫拉特 .

喀布尔，以及印度河和赫拉特之间的国家。

[ðə; ði]['pændɪt] - - [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The Pandit Moodoosudun Gootu has favored me with notices of the
这 潘迪特 - - 有 受青睐 我 和 通知 的 这
['steɪtmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hemp][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sænskrit] ['ɔːθəz] [ɑːn][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ;
statements regarding hemp in the early Sanscrit authors on materia medica ;
声明 关于 麻 在 这 早期的 梵文 作者 在 物质 医学 ;

Pandit Moodoosudun Gootu 向我推荐了早期梵文药物作者中关于大麻的陈述；

[tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - - , [ðə; ði]['pændɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] ,
to the celebrated Kamalakantha Vidyalanka , the Pandit of the Asiatic Society ,
到 这 著名 - - , 这 潘迪特 的 这 亚洲 社会 ,

致亚洲学会的著名学者卡马拉坎塔·维迪亚兰卡

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [æk'nɑɬɪdʒmənts] ;
I have also to record my acknowledgments ;
我 有 还 到 记录 我的 致谢 ;

我还要记录我的致谢；

['mɪstər] . [dɑː'koʊstə][hæz; həz][ə'blaɪdʒɪŋli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] “
Mr . DaCosta has obligingly supplied me with copious notes from the “
先生 . 达科斯塔 有 乐意地 供应 我 和 丰富 笔记 从 这 “
- - ['ʌl] - - ,
Mukzun - ul - Udwieh ,
- - ul - - ,

达科斯塔先生慷慨地向我提供了大量来自《穆克尊·乌德维》的笔记，

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] .
” and other Persian and Hindee systems of materia medica .
” 和 其他 波斯语 和 欣迪 系统 的 物质 医学 .

以及其他波斯和印度药物体系。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
For information relative to the varieties of the drug , and its consumption
为了 信息 相对的 到 这 品种 的 这 药品 , 和 它是 消耗
[ɪn][beŋ'gɔːl] ,
in Bengal ,
在 孟加拉 ,

有关该药物的种类及其在孟加拉邦的消费情况的信息，

['mɪstər] . [mə'kæn] , [ðə; ði]['depjuti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [dɪ'zɜːrvz] [maɪ] [θæŋks] ; [ænd; ənd] ,

Mr	.	McCann	,	the	deputy	superintendent	of	police	,	deserves	my	thanks	;	and	,
先生	.	麦肯	,	这	副	校长	的	警察	,	值得	我的	谢谢	;	和	,

['læstli] ,

lastly	,
最后	,

我衷心感谢副警司麦肯先生；最后，

[tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] ,

to	the	medical	gentlemen	named	in	the	sequel	,
到	这	医疗的	先生们	命名	在	这	续集	,

致续集中提到的各位医务人员：

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['diːteɪlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

I	feel	much	indebted	for	the	clinical	details	with	which	they	have	enriched
我	感觉	很多	负债累累	为了	这	临床	细节	和	哪个	他们	有	富含

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

我非常感谢他们提供的临床细节，这些细节丰富了这门学科的内容。

[bə'tænɪk(ə)l] ['kærəktərz] — ['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] — [prə'dʌkʃn] .

Botanical	Characters	—	Chemical	Properties	—	Production	.
植物	人物	—	化学	特性	—	生产	.

植物学特征—化学性质—生产。

[bə'tænɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] . — [ə'suːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪndli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] , [ðæt]

Botanical	Description	.	—	Assuming	,	with	Lindley	and	other	eminent	writers	,	that
植物	描述	.	—	假设	,	和	林德利	和	其他	杰出	作家	,	那

[ðə; ði] ['kænəbɪs] [sə'tivə][ænd; ənd] ['ɪdəkə] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

the	Cannabis	sativa	and	Indica	are	identical	,
这	大麻	苜蓿	和	印度大麻	是	完全相同的	,

植物学描述——假设（与林德利和其他著名作家一样）大麻（Cannabis sativa）和印度大麻（Cannabis indica）是同一种植物，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][plænt][ɪz] , ['ænjuəl] , [ə'baʊt] [θriː]

we	find	that	the	plant	is	dicœcious	,	annual	,	about	three
我们	寻找	那	这	植物	是	两性	,	年度的	,	关于	三

我们发现这种植物是雌雄异株的，一年生，大约三株。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[fiːt] [haɪ] , ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [pjʊ'besns] ; [ðə; ði] [stem] [ɪz] [ɪ'rekt] , [bræntʃt] ,

feet	high	,	covered	over	with	a	fine	pubescence	;	the	stem	is	erect	,	branched	,
脚	高的	,	涵盖	超过	和	一个	美好的	青春期	;	这	干	是	直立	,	分支	,

高约几英尺，表面覆盖着细密的绒毛；茎直立，多分枝，

[braɪt] [griːn] , ['æŋgjələr] ; [liːvz] , ['ɔːltərnət] [ɔːr] ['ɑːpəzɪt] , [ɑːn] [lɔːŋ] [wiːk] ['petɪˌoʊl] ; ['dɪdʒɪˌteɪt] ,

bright	green	,	angular	;	leaves	,	alternate	or	opposite	,	on	long	weak	petioles	;	digitate	,
明亮的	绿色的	,	角度	;	树叶	,	备用	或者	对面的	,	在	长的	虚弱的	叶柄	;	数字化	,

['skæbrəs] ,

scabrous	,
粗糙的	,

亮绿色，有棱角；叶互生或对生，具长而弱的叶柄；指状，粗糙，

[wɪð; wɪθ] ['lɪniər] , [lænsɪəleɪt] , ['ʃɑ:rpli] [sə'reɪtɪd] ['li:flits] , ['teɪpərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [smu:ð] [ɪn'taɪər]
with 和 **linear** 线性 **,** , **lanceolate** 披针形 **,** , **sharply** 尖锐地 **serrated** 锯齿状 **leaflets** 传单 **,** , **tapering** 逐渐变细 **into** 进入 **a** 一个 **long** 长的 **smooth** 光滑的 **entire** 全部的
[pɔɪnt] ;
point 观点 **;** ;

小叶线形、披针形，边缘有锐利的锯齿，渐尖成细长的光滑全缘叶尖；

['stɪpjʊl] ['sʊbjʊlet] ; ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['æksəˌleri; æk'sɪləri][wɪð; wɪθ] ['sʊbjʊlet] - ; ['meɪlz]
stipules 托叶 **subulate** 俯冲 **;** ; **clusters** 集群 **of** 的 **flowers** 花朵 **axillary** 腋窝 **with** 和 **subulate** 俯冲 **bractes** - **;** ; **males** 男性
[læks][ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ,
lax 松散 **and** 和 **drooping** 下垂 **,** ,

托叶锥状；花簇腋生，具锥状苞片；雄蕊松弛下垂。

[bræntʃt] [ænd; ənd] ['li:fləs] [æt; ət] [beɪs] ; ['fi:meɪl] [ɪ'rekt] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['li:fi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
branched 分支 **and** 和 **leafless** 无叶 **at** 在 **base** 根据 **;** ; **females** 女性 **erect** 直立 **,** , **simple** 简单的 **and** 和 **leafy** 绿叶 **at** 在 **the** 这 **base** 根据
.
:
.

分枝，基部无叶；雌株直立，单生，基部有叶。

['keɪlɪks] ['daʊni] , [faɪv] ['pɑ:rtɪd] , ['ɪmbrɪˌkeɪtɪd] .
Calyx 花萼 **downy** 绒毛状 **,** , **five** 五 **parted** 分手了 **,** , **imbricated** 叠覆的 **.** .

花萼被绒毛，五裂，覆瓦状排列。

['steɪmənz] [faɪv] ; ['ænθər] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pendʒələs] .
Stamens 雄蕊 **five** 五 **;** ; **anthers** 花药 **large** 大的 **and** 和 **pendulous** 下垂的 **.** .

雄蕊5枚；花药大而下垂。

['keɪlɪks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [glændz] .
Calyx 花萼 **covered** 涵盖 **with** 和 **brown** 棕色的 **glands** 腺体 **.** .

花萼表面覆盖着褐色腺体。

['oʊvəri] ['raʊndɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pendʒələs] ['oʊvju:l] , [ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['fɪlɪˌfɔ:rm; 'faɪlɪˌfɔ:rm]['glændʒələr]
Ovary 子房 **roundish** 圆圆的 **with** 和 **pendulous** 下垂的 **ovule** 胚珠 **,** , **and** 和 **two** 二 **long** 长的 **filiform** 丝状 **glandular** 腺体
['stɪgmə] ; [ə'ki:niəm] ['oʊveɪt] ,
stigmas 污名 **;** ; **achenium** 瘦果 **ovate** 卵形 **,** ,

子房近圆形，具下垂的胚珠和两个长丝状腺柱头；瘦果卵形。

[wʌn] ['si:dɪd] . — ['vi:deɪ] [lɪndli:z] ['flɔ:rə]['mɛdɪkə] , [pi:] . - .
one 一 **seeded** 播种 **.** . **—** — **Vide** 视频 **Lindley's** 林德利 **Flora** 弗洛拉 **Medica** 医学 **,** , **p** p **.** . **299** - **.**

一粒种子。——参见林德利《药用植物志》，第 299 页。

[ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [tə'neɪʃəs] ,
The 这 **fibres** 纤维 **of** 的 **the** 这 **stems** 茎 **are** 是 **long** 长的 **and** 和 **extremely** 极其 **tenacious** 顽强 **,** ,

茎秆的纤维又长又坚韧。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [best] ['tɪʃu:] [fɔ:r; fər]['kɔ:rdˌɪdʒ] ,
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **afford** 买得起 **the** 这 **best** 最好的 **tissue** 组织 **for** 为了 **cordage** 绳索 **,** ,

以便能够提供最好的绳索材料，

[ðʌs] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
thus **constituting** **the** **material** **for** **one** **of** **the** **most** **important** **branches** **of**
因此 构成 这 材料 为了 一 的 这 最多 重要的 分支 的
[ˌjʊrə'piːən] [ˌmænju'fæktʃərz] .
European **manufactures** **.**
欧洲的 制成品 .

因此，它构成了欧洲制造业最重要的分支之一的材料。

[ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['sɪmpli] [æl'bjʊmɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][nɑːr'kɑːtɪk]
The **seed** **is** **simply** **albuminous** **and** **oily** **,** **and** **is** **devoid** **of** **all** **narcotic**
这 种子 是 简单地 蛋白 和 油腻的 , 和 是 缺乏 的 全部 麻醉剂
['prɑːpərtiz] .
properties **.**
特性 .

这种种子只含有蛋白质和油脂，不含任何麻醉成分。

['kemɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] . — [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] ['kʌntriz] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] [dʒuːs]
Chemical **Properties** **.** **—** **In** **certain** **seasons** **and** **in** **warm** **countries** **a** **resinous** **juice**
化学 特性 . — 在 肯定 季节 和 在 温暖的 国家 一个 树脂状的 汁
[ɪg'zuːdz][ænd; ənd] ['kɔnkriːts] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,
exudes **and** **concretes** **on** **the** **leaves** **,**
散发 和 混凝土 在 这 树叶 ,

化学性质——在某些季节和温暖的地区，叶片上会渗出树脂状汁液并凝结成块。

['slendər] [stemz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] [dʒuːs] [wɪl] [biː; bi]
slender **stems** **,** **and** **flowers** **;** **the** **mode** **of** **removing** **this** **juice** **will** **be**
苗条 茎 , 和 花朵 ; 这 模式 的 移除 这 汁 将要 是
['sʌbsɪkwəntli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] .
subsequently **detailed** **.**
随后 详细的 .

细长的茎和花朵；提取这种汁液的方法将在后面详细介绍。

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['mæsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['tʃɜːrəs] [[wʌn]] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Separated **and** **in** **masses** **it** **constitutes** **the** **churrus** **[** **1** **]** **of** **Nipal** **and**
分开 和 在 群众 它 构成 这 丘鲁斯 [1] 的 - 和
[ˌhindj'stɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ,
Hindostan **,** **and** **to** **this** **,**
印度斯坦 , 和 到 这 ,

分离后，它以群体形式构成了尼泊尔和印度斯坦的丘鲁斯[1]，而对于这一点，

[ðə; ði] [taɪp] [ɔːr]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hemp] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] [drʌgz]
the **type** **or** **basis** **of** **all** **the** **hemp** **preparations** **,** **are** **the** **powers** **of** **these** **drugs**
这 类型 或者 基础 的 全部 这 麻 准备工作 , 是 这 权力 的 这些 药物
[ə'trɪbjətəb(ə)l] .
attributable **.**
可归因的 .

所有大麻制剂的类型或基础，决定了这些药物的功效。

[ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] [ɪz]['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['iːθər] ; ['pɑːrʃəli] ['sɑːljəb(ə)l][ɪn]
The **resin** **of** **the** **hemp** **is** **soluble** **in** **alcohol** **and** **æther** **;** **partially** **soluble** **in**
这 树脂 的 这 麻 是 可溶 在 酒精 和 醚 ; 部分 可溶 在
['ælkəlaɪn] ,
alkaline **,**
碱性 ,

大麻树脂可溶于酒精和乙醚；部分溶于碱性溶液。

[ɪn'sɑːljəb(ə)l][ɪn]['æsɪd] [sə'luːʃənz] ; [wen] [pjʊr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækɪʃ] [greɪ] ['kʌlər] ; [hɑːrd][æt; ət] 90° ;
insoluble **in** **acid** **solutions** **;** **when** **pure** **,** **of** **a** **blackish** **grey** **color** **;** **hard** **at** **90°** **;**
不溶 在 酸 解决方案 ; 什么时候 纯的 , 的 一个 黑褐色 灰色的 颜色 ; 难的 在 90° ;

不溶于酸性溶液；纯净时呈黑灰色；90°时硬度为零；

['sɔ:fənz] [æt; ət] ['haɪər] ['temprətʃəz] , [ænd; ənd][fju:ziz] ['redɪli] ; ['sɑ:ljəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd]

softens	at	higher	temperatures	,	and	fuses	readily	;	soluble	in	the	fixed	and
软化	在	更高	温度	,	和	保险丝	容易	;	可溶	在	这	固定的	和

[ɪn] ['sevrəl] ['vɑ:lət(ə)l][ɔɪlz] .

in	several	volatile	oils	.
在	一些	易挥发的	油	.

在较高温度下会软化，容易熔化；可溶于固定油和几种挥发性油。

[ɪts]['oʊdər][ɪz]['freɪgrənt][ænd; ənd][nɑ:r'kɑ:tɪk] ; [teɪst] ['slaɪtli] [wɔ:rm] , ['bitəriʃ] , [ænd; ənd]['ækrɪd] .

Its	odor	is	fragrant	and	narcotic	;	taste	slightly	warm	,	bitterish	,	and	acrid	.
它是	气味	是	香	和	麻醉剂	;	品尝	轻微地	温暖的	,	苦涩	,	和	辛辣	.

它的气味芬芳而麻醉；味道微温，略带苦涩和辛辣。

[ðə; ði][draɪd] [hemp][plænt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['flaʊərd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rez(ə)n]

The	dried	hemp	plant	,	which	has	flowered	and	from	which	the	resin
这	干燥	麻	植物	,	哪个	有	开花的	和	从	哪个	这	树脂

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

has	not	been	removed	,
有	不是	到过	已移除	,

已经开花但尚未去除树脂的干大麻植株，

[ɪz] [kɔ:ld] ['gʌndʒə] .

is	called	gunjah	.
是	称为	贡贾	.

它被称为gunjah。

[ˌaɪ 'ti:] [selz] [fɔ:r; fər] 1s .

It	sells	for	1s	.
它	出售	为了	1s	.

售价1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tu:; tə] 2s .

to	2s	.
到	2s	.

至 2 秒。

[fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:]['paʊndz] .

for	2	lbs	.
为了	2	磅	.

2磅。

[ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [bə'zɑ:z] , [ænd; ənd] [ji:ldz] [tu:; tə]['ælkəhɔ:l]

in	the	Calcutta	bazaars	,	and	yields	to	alcohol
在	这	加尔各答	集市	,	和	产量	到	酒精

在加尔各答的集市上，它屈服于酒精。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['twenti] [pər] - [ʌv; əv] ['rezɪnəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n] (['tʃɜ:rəs]) ,

twenty	per	100	of	resinous	extract	,	composed	of	the	resin	(	churrus	)	,
二十	每	-	的	树脂状的	提炼	,	由	的	这	树脂	(	丘鲁斯	)	,

[ænd; ənd] [gri:n] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] (-) .

and	green	coloring	matter	(	chlorophylle	)	.
和	绿色的	染色	事情	(	-	)	.

每 100 份树脂提取物中有 20 份，由树脂（油桃）和绿色色素（叶绿素）组成。

[dɪ'stɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr]['spɪrɪt] , ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [pæs]
Distilled **with** **a** **large** **quantity** **of** **water** **or** **spirit** **,** **traces** **of** **essential** **oil** **pass**
蒸馏 和 一个 大的 数量 的 水 或者 精神 , 痕迹 的 基本的 油 经过
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

用大量水或酒精蒸馏后，会残留微量的精油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['lɪkər] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][nɑːr'kɑːtɪk]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
and **the** **distilled** **liquor** **has** **the** **powerful** **narcotic** **odor** **of** **the** **plant** **.**
和 这 蒸馏 酒 有 这 强大的 麻醉剂 气味 的 这 植物 .

蒸馏出的酒带有这种植物强烈的麻醉气味。

[ðə; ði]['gʌndʒə][ɪz][soʊld][fɔːr; fər]['smoʊkɪŋ] ['tʃiːfli] .
The **gunjah** **is** **sold** **for** **smoking** **chiefly** **.**
这 贡贾 是 卖 为了 吸烟 主要 .

贡贾主要用于吸食。

[ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['gʌndʒə][ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
The **bundles** **of** **gunjah** **are** **about** **two** **feet** **long** **and** **four** **inches** **in** **diameter** **,**
这 捆绑 的 贡贾 是 关于 二 脚 长的 和 四 英寸 在 直径 ,

这些根贾草捆长约两英尺，直径约四英寸。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['twenti] - [fɔːr] [plænts] .
and **contain** **twenty** **-** **four** **plants** **.**
和 包含 二十 - 四 植物 .

包含二十四株植物。

[ðə; ði]['kʌlər][ɪz] ['dʌski] [griːn] ; [ðə; ði]['oʊdər] [ə'griːəbli] [nɑːr'kɑːtɪk] ;
The **color** **is** **dusky** **green** **;** **the** **odor** **agreeably** **narcotic** **;**
这 颜色 是 昏暗 绿色的 ; 这 气味 欣然 麻醉剂 ;

颜色为暗绿色；气味令人愉悦，有麻醉作用；

[ðə; ði] [hoʊl] [plænt] ['rezɪnəs] [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
the **whole** **plant** **resinous** **and** **adhesive** **to** **the** **touch** **.**
这 所有的 植物 树脂状的 和 粘合剂 到 这 触碰 .

整株植物都富含树脂，触感粘腻。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [liːvz] [ænd; ənd]['kæpsuːlz; 'kæpslz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɔːks] , [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [bæŋ] ,
The **larger** **leaves** **and** **capsules** **,** **without** **the** **stalks** **,** **are** **called** **“** **bang** **,**
这 更大的 树叶 和 胶囊 , 没有 这 茎 , 是 称为 “ 砰 ,
['sʌbˌdʒiː] , [ɔːr] - .
subjee **,** **or** **sidhee** **.**
科吉 , 或者 - .

较大的叶子和荚果，没有茎，被称为“bang、subjee 或 sidhee”。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] ,
” **They** **are** **used** **for** **making** **an** **intoxicating** **drink** **,** **for** **smoking** **,**
” 他们 是 用过的 为了 制作 一个 醉人 喝 , 为了 吸烟 ,

“它们被用来制作含酒精的饮料，也被用来吸食，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrv] [ɔːr] [kən'fekʃn] [tɜːm] [mə'dʒuːn] .
and **in** **the** **conserve** **or** **confection** **termed** **majoon** **.**
和 在 这 养护 或者 糖果 称为 马俊 .

以及被称为 majoon 的蜜饯或糖果。

[bæŋ] [ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]['gʌndʒə] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [les] ['paʊərf(ə)l] ,
Bang **is** **cheaper** **than** **gunjah** **,** **and** **,** **though** **less** **powerful** **,**
砰 是 更便宜 比 贡贾 , 和 , 尽管 较少的 强大的 ,

Bang比Gunjah便宜，虽然威力较小，

[ɪz][soʊld][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ] [praɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['peni] [ɪ'nʌf] [kæn; kən]

is	sold	at	such	a	low	price	that	for	less	than	a	half	-	penny	enough	can
是	卖	在	这样的	一个	低的	价格	那	为了	较少的	比	一个	一半	-	一分钱	足够的	能

[biː; bi] ['pəːtʃəst] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][æn; ən] “ [ɪk'spɪriənst] ” ['pɜːrs(ə)n] .

be	purchased	to	intoxicate	an	“	experienced	”	person	.
是	购买	到	醉人	一个	“	经验丰富的	”	人	.

它的售价非常低，不到半便士就能买到足够让一个“经验丰富”的人喝醉的东西。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kænz] [noʊts] , [ðə; ði]['gʌndʒə] [kən'sʊmd] [ɪn][beŋ'gɔːl][ɪz] ['tʃiːfli]

According	to	Mr	.	McCann's	notes	,	the	gunjah	consumed	in	Bengal	is	chiefly
根据	到	先生	.	麦肯的	笔记	,	这	贡贾	消耗	在	孟加拉	是	主要

[brɔːt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - ,

brought	from	Mirzapore	and	Ghazeepore	,
带来	从	-	和	-	,

根据麦肯先生的笔记，孟加拉地区消费的甘贾主要来自米尔扎布尔和加齐布尔。

['biːɪŋ] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [nɪr] ['gwɑːliɔː] [ænd; ənd][ɪn] - .

being	extensively	cultivated	near	Gwalior	and	in	Tirhoot	.
存在	广泛地	栽培	靠近	瓜廖尔	和	在	-	.

在瓜廖尔附近和蒂尔胡特一带广泛种植。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌt][ðə; ði][plænt] [wen] [ɪn] ['flaʊər] , [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

The	natives	cut	the	plant	when	in	flower	,	allow	it	to	dry	for	three	days	,
这	本地人	切	这	植物	什么时候	在	花	,	允许	它	到	干燥	为了	三	天	,

当地人会在植物开花时将其割下，晾干三天。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌndlz] ['ævərɪdʒɪŋ] [tuː] [paʊndz] [weɪt] [iːtʃ] ,

and	then	lay	it	in	bundles	averaging	two	pounds	weight	each	,
和	然后	躺	它	在	捆绑	平均值	二	磅	重量	每个	,

然后将它们捆成平均每捆两磅重的捆。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪsnst] ['diːlɚz] .

which	are	distributed	to	the	licensed	dealers	.
哪个	是	分布式	到	这	获得许可的	经销商	.

这些产品分发给获得许可的经销商。

[ðə; ði][best][kaɪndz][ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm]['gwɑːliɔː][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]

The	best	kinds	are	brought	from	Gwalior	and	Bhurtpore	,	and	it	is	also
这	最好的	种类	是	带来	从	瓜廖尔	和	-	,	和	它	是	还

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

最好的品种是从瓜廖尔和布尔特普尔引进的，而且也有人工种植。

[ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['gaːdnz] [raʊnd] [kæl'kʌtə] .

of	good	quality	,	in	a	few	gardens	round	Calcutta	.
的	好的	质量	,	在	一个	很少	花园	圆形的	加尔各答	.

品质优良，在加尔各答周围的一些花园里都能找到。

[ɪn] [dʒɛ'sɔr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] ,

In	Jessore	,	I	am	informed	,
在	杰索尔	,	我	是	知情的	,

据我所知，在杰索尔，

[ðə; ði] [drʌg] [ɪz] [prə'duːst] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent]

the	drug	is	produced	of	excellent	quality	and	to	a	very	considerable	extent
这	药品	是	生产	的	出色的	质量	和	到	一个	非常	大量	程度

[ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	cultivation	.
的	栽培	.

该药材品质优良，种植规模也相当可观。

[ɪn] ['sentrəl] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:gɔ:r] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

In	Central	India	,	and	the	Saugor	territory	,	and	in	Nipal	,
在	中央	印度	,	和	这	萨戈尔	领土	,	和	在	-	,

在印度中部、萨戈尔地区和尼泊尔，

['tʃɜ:rəs] [ɪz] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t]['si:z(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] ['mænər] :

churrus	is	collected	during	the	hot	season	in	the	following	singular	manner	:
丘鲁斯	是	集	期间	这	热的	季节	在	这	下列的	单数	方式	:

在炎热的季节，人们以以下独特的方式采集油条：

— [men][klæd][ɪn] ['leðərn] ['dresɪz] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][hemp] [fi:ldz] ,

—	Men	clad	in	leathern	dresses	run	through	the	hemp	fields	,
—	男人	覆膜	在	皮革	连衣裙	跑步	通过	这	麻	字段	,

身着皮裙的男人们奔跑在麻田中，

['brʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['vaɪələns] ; [ðə; ði][sɔ:ft]['rez(ə)n] [əd'hiəz] [tu:; tə]

brushing	through	the	plant	with	all	possible	violence	;	the	soft	resin	adheres	to
刷牙	通过	这	植物	和	全部	可能的	暴力	;	这	柔软的	树脂	粘着	到

[ðə; ði] ['leðər] ,

the	leather	,
这	皮革	,

用尽全力拂过植物；柔软的树脂粘附在皮革上。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [skreɪpt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['ɪntu:][bɔ:lz] , [wɪtʃ] [sel] [frʌm; frəm] 10s .

and	is	subsequently	scraped	off	and	kneaded	into	balls	,	which	sell	from	10s	.
和	是	随后	刮擦	离开	和	揉捏	进入	球	,	哪个	卖	从	10s	.

[tu:; tə] 12s .

to	12s	.
到	12s	.

随后将其刮下来，揉成球状，售价为 10 先令至 12 先令。

[fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:]['paʊndz] .

for	2	lbs	.
为了	2	磅	.

2磅。

[ə; eɪ] [stɪl] ['faɪnər][kaɪnd] , [ðə; ði] - [ɔ:r]['wæksn] ['tʃɜ:rəs] ,

A	still	finer	kind	,	the	momeea	or	waxen	churrus	,
一个	仍然	更精细	种类	,	这	-	或者	蜡质	丘鲁斯	,

还有一种更精致的品种，叫作 momeea 或 waxen churrus，

[ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn] - [ænd; ənd] [selz] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

is	collected	by	the	hand	in	Nipal	and	sells	for	nearly	double	the	price	of	the
是	集	经过	这	手	在	-	和	出售	为了	几乎	双倍的	这	价格	的	这

['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd] .

ordinary	kind	.
普通的	种类	.

在尼泊尔，人们手工采集这种植物，其售价几乎是普通品种的两倍。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɪnən] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['leðərn] [ə'taɪər][ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

In	Nipal	,	Dr	.	McKinnon	informs	me	,	the	leathern	attire	is	dispensed	with	,
在	-	,	博士	.	麦金农	通知	我	,	这	皮革	服装	是	分发	和	,

麦金农博士告诉我，在尼泊尔，人们不再穿皮衣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rez(ə)n][ɪz] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv]['neɪkɪd]

and	the	resin	is	gathered	on	the	skins	of	naked
和	这	树脂	是	聚集	在	这	皮肤	的	裸

树脂聚集在裸露的皮肤上。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

['kuːlɪz] .
coolies **.**
苦力 .

苦力。

[ɪn] ['pəːʃə] ,
In **Persia** **,**
在 波斯 ,

在波斯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['məːzə][æb'duːl] [reɪziz] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɜːrəs] [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]
it **is** **stated** **by** **Mirza** **Abdul** **Razes** **that** **the** **churrus** **is** **prepared** **by** **pressing** **the**
它 是 声明 经过 米尔扎 阿卜杜勒 拉泽斯 那 这 丘鲁斯 是 准备 经过 紧迫 这
['rezɪnəs] [plænt][ɑːn] [kɔːrs] [klɔːðz] ,
resinous **plant** **on** **coarse** **cloths** **,**
树脂状的 植物 在 粗 布料 ,

据米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯所述，丘鲁斯是用粗布压制树脂植物制成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **then** **scraping** **it** **from** **these** **and** **melting** **it** **in** **a** **pot** **with** **a**
和 然后 刮擦 它 从 这些 和 融化 它 在 一个 锅 和 一个
['lɪt(ə)l][wɔːrm]['wɔːtər] .
little **warm** **water** **.**
小的 温暖的 水 .

然后把它从这些上面刮下来，放在锅里加一点温水融化。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['tʃɜːrəs] [ʌv; əv][he'rɑːt][æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]
He **considers** **the** **churrus** **of** **Herat** **as** **the** **best** **and** **most** **powerful** **of** **all**
他 考虑 这 丘鲁斯 的 赫拉特 作为 这 最好的 和 最多 强大的 的 全部
[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .
the **varieties** **of** **the** **drug** **.**
这 品种 的 这 药品 .

他认为赫拉特丘鲁斯是所有丘鲁斯药物品种中最好、最有效的。

['pɑːpjələr]['juːzɪz] .
Popular **Uses** **.**
受欢迎的 用途 .

常见用途。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [hemp] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]
The **preparations** **of** **hemp** **are** **used** **for** **the** **purpose** **of** **intoxication** **as**
这 准备工作 的 麻 是 用过的 为了 这 目的 的 中毒 作为
['fɑːloʊz] : —
follows **:** **—**
跟随 : —

大麻制剂用于致幻作用的方式如下：—

- , ['sʌbˌdʒiː] , [ænd; ənd] [bæŋ] ([sɪ'nɑːnɪməs]) [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
Sidhee **,** **subjee** **,** **and** **bang** **(** **synonymous** **)** **are** **used** **with** **water** **as** **a** **drink** **,**
- , 科吉 , 和 砰 (同义词) 是 用过的 和 水 作为 一个 喝 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [prɪ'perd] .
which **is** **thus** **prepared** **.**
哪个 是 因此 准备 .

Sidhee、subjee 和 bang（同义词）与水一起用作饮料，这样就制成了。

[ə'baʊt] [θriː] ['toʊlɑː] [weɪt] , - [trɔɪ] [greɪnz] , [ɑːr; ər] [wel] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,
About **three** **tola** **weight** **,** **540** **troy** **grains** **,** **are** **well** **washed** **with** **cold** **water** **,**
关于 三 托拉 重量 , - 特洛伊 谷物 , 是 出色地 洗过 和 寒冷的 水 ,

大约三托拉重（540金衡格令）的谷物用冷水彻底洗净。

[ðen] [draɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [tuː; tə]['paʊdər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pepər] , ['kjuːkʌmbər][ænd; ənd]

then	dried	and	rubbed	to	powder	,	mixed	with	black	pepper	,	cucumber	and
然后	干燥	和	摩擦	到	粉末	,	混合	和	黑色的	胡椒	,	黄瓜	和

['melən] [siːdz] ,

melon	seeds	,
瓜	种子	,

然后晒干磨成粉末，与黑胡椒、黄瓜和瓜子混合。

['ʃʊgər] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .

sugar	,	half	a	pint	of	milk	,	and	an	equal	quantity	of	water	.
糖	,	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	和	一个	平等的	数量	的	水	.

糖、半品脱牛奶和等量的水。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][æn; ən][hə'bɪtʃueɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] .

This	is	considered	sufficient	to	intoxicate	an	habituated	person	.
这	是	经过考虑的	充足的	到	醉人	一个	习惯性的	人	.

这足以使一个酗酒者醉酒。

[hæf] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .

Half	the	quantity	is	enough	for	a	novice	.
一半	这	数量	是	足够的	为了	一个	新手	.

一半的量就足够新手使用了。

[ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][mæhoʊmədənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] .

This	composition	is	chiefly	used	by	the	Mahomedans	of	the	better	class	.
这	作品	是	主要	用过的	经过	这	穆斯林	的	这	更好的	班级	.

这种配方主要由上层阶级的穆斯林使用。

[ə'nʌðər] ['resəpi][ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] : —

Another	recipe	is	as	follows	:	—
其他	食谱	是	作为	跟随	:	—

另一种配方如下：—

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] - [ɪz] [wɑːʃt] , [draɪd] , [ænd; ənd] [graʊnd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blæk]

The	same	quantity	of	sidhee	is	washed	,	dried	,	and	ground	,	mixed	with	black
这	相同的	数量	的	-	是	洗过	,	干燥	,	和	地面	,	混合	和	黑色的

['pepər] ,

pepper	,
胡椒	,

将等量的西迪果洗净、晾干、磨碎，与黑胡椒混合。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ['ædɪd] .

and	a	quart	of	cold	water	added	.
和	一个	夸脱	的	寒冷的	水	额外	.

并加入一夸脱冷水。

[ðɪs] [ɪz][dræŋk][æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

This	is	drank	at	one	sitting	.
这	是	喝	在	一	坐着	.

这要一次性喝完。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː] [huː] ['præktɪs] [ðɪs] [vaɪs] ,

This	is	the	favorite	beverage	of	the	Hindus	who	practice	this	vice	,
这	是	这	最喜欢的	饮料	的	这	印度教徒	WHO	实践	这	副	,

这是那些有这种恶习的印度教徒最喜欢的饮料。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊldʒəri] .

especially	the	Birjobassies	and	many	of	the	Rajpootana	soldiery	.
尤其	这	-	和	许多	的	这	-	士兵	.

尤其是比尔乔巴斯人和许多拉杰普塔纳士兵。

[frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [be'vəridʒiz][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'su:] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

From	either	of	these	beverages	intoxication	will	ensue	in	half	an	hour	.
从	任何一个	的	这些	饮料	中毒	将要	随之而来	在	一半	一个	小时	.

饮用这两种饮料中的任何一种，半小时内都会产生醉酒感。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [ɪˌni:bri'eɪʃn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [kaɪnd] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]

Almost	invariably	the	inebriation	is	of	the	most	cheerful	kind	,	causing	the	person
几乎	总是	这	醉	是	的	这	最多	快乐	种类	,	导致	这	人

[tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,

to	sing	and	dance	,
到	唱歌	和	舞蹈	,

几乎无一例外，这种醉酒状态都是最令人愉悦的，会使人唱歌跳舞。

[tu:; tə] [i:t] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ˌæfrə'dɪziæk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	eat	food	with	great	relish	,	and	to	seek	aphrodisiac	enjoyments	.
到	吃	食物	和	伟大的	尽情享用	,	和	到	寻找	春药	享受	.

尽情享用美食，并追求催情乐趣。

[ɪn] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

In	persons	of	a	quarrelsome	disposition	it	occasions	,	as	might	be	expected	,
在	人	的	一个	爱争吵的	处置	它	场合	,	作为	可能	是	预期的	,

对于生性好争吵的人来说，这会导致，正如人们所预料的那样，

[æn; ən][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] .

an	exasperation	of	their	natural	tendency	.
一个	恼怒	的	他们的	自然的	趋势	.

这是他们天性使然的激怒。

[ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ['læsts] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] , [wen] [sli:p] [ˌsju:pə'vi:nz] .

The	intoxication	lasts	about	three	hours	,	when	sleep	supervenes	.
这	中毒	持续时间	关于	三	小时	,	什么时候	睡觉	超自然	.

醉酒状态持续约三个小时，之后便会入睡。

[noʊ] ['nɔ:ziə] [ɔ:r] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [sək'si:dz] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['baʊəlz] [æt; ət][ɔ:l]

No	nausea	or	sickness	of	the	stomach	succeeds	,	nor	are	the	bowels	at	all
不	恶心	或者	疾病	的	这	胃	成功	,	也不	是	这	肠道	在	全部

[ə'fektɪd] ;

affected	;
做作的	;

没有出现恶心或胃部不适，肠道也完全不受影响；

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [slaɪt] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌvæskjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

next	day	there	is	slight	giddiness	and	much	vascularity	of	the	eyes	,
下一个	天	那里	是	轻微	眩晕	和	很多	血管分布	的	这	眼睛	,

第二天会感到轻微头晕，眼睛血管明显增多。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['sɪmptəm] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] .

but	no	other	symptom	worth	recording	.
但	不	其他	症状	值得	记录	.

但没有其他值得记录的症状。

['gʌndʒə][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['smoʊkɪŋ] ['oʊnli] : [wʌn] [ru:'pi:] [weɪt] , - [greɪnz] ,

Gunjah	is	used	for	smoking	only	:	one	rupee	weight	,	180	grains	,
贡贾	是	用过的	为了	吸烟	仅有的	:	一	卢比	重量	,	-	谷物	,

Gunjah 仅用于吸烟：一卢比重，180 格令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd][tə'bækoʊ][ɑ:r; ər] [rʌbd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

and	a	little	dried	tobacco	are	rubbed	together	in	the
和	一个	小的	干燥	烟草	是	摩擦	一起	在	这

再加入少量干烟草揉搓在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] .
palm of the hand with a few drops of water .
棕榈 的 这 手 和 一个 很少 滴 的 水 .

手掌上滴几滴水。

[ðɪs] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] [θriː] ['pɝːsənz] .
This suffices for three persons .
这 足够了 为了 三 人 .

这足够三个人用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][paɪp][fɜːrst] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'perd] ['gʌndʒə] ,
A little tobacco is placed in the pipe first , then a layer of the prepared gunjah ,
一个 小的 烟草 是 放置 在 这 管道 第一的 , 然后 一个 层 的 这 准备 贡贾 ,

先在烟斗里放一点烟草，然后再放一层准备好的贡贾烟草。

[ðen] [mɔːr] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] .
then more tobacco , and the fire above all .
然后 更多的 烟草 , 和 这 火 多于 全部 .

然后是更多的烟草，以及最重要的火。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['pɝːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [dɪ'bɑːtʃ] .
Four or five persons usually join in this debauch .
四 或者 五 人 通常 加入 在 这 放荡 .

这种淫乱行为通常有四五个人参与。

[ðə; ði] ['hʊkə] [ɪz] [pæst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] .
The hookah is passed round , and each person takes a single draught .
这 水烟 是 通过了 圆形的 , 和 每个 人 需要 一个 单身的 草稿 .

水烟壶在人群中传递，每个人吸一口。

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [in'sjuːz] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [drɑːft] [tuː; tə][ðə; ði]
Intoxication ensues almost instantly ; and from one draught to the
中毒 随之而来 几乎 即刻 ; 和 从 一 草稿 到 这
[ˌʌnə'kʌstəmd] , [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ;
unaccustomed , within half an hour ;
不习惯 , 之内 一半 一个 小时 ;

几乎立刻就会醉酒；对于不习惯的人来说，喝一口，半小时内就会醉酒；

[ænd; ənd]['æftər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˌɪnspə'reiʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [mɔːr] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][vaɪs] .
and after four or five inspirations to those more practised in the vice .
和 后 四 或者 五 灵感 到 那些 更多的 已实践 在 这 副 .

经过四五次启发，那些在这方面更有经验的人也开始效仿。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] - .
The effects differ from those occasioned by the sidhee .
这 效果 不同 从 那些 引发 经过 这 - .

其效果与神通带来的效果不同。

['hevinəs] , ['leɪzinəs] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['revəriz] [ɪn'suː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi]
Heaviness , laziness , and agreeable reveries ensue , but the person can be
沉重 , 懒惰 , 和 同意 遐想 随之而来 , 但 这 人 能 是
['redɪli] [raʊzd] ,
readily roused ,
容易 唤醒 ,

随之而来的是沉重感、懒散感和愉悦的遐想，但这个人很容易被唤醒。

[ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ru:'ti:n] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pʌŋkə,'pʌŋkɑ:] ,

and	is	able	to	discharge	routine	occupations	,	such	as	pulling	the	punkah	,
和	是	有能力的	到	释放	常规	职业	,	这样的	作为	拉	这	朋克	,

['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , & [si:] .

waiting	at	table	,	&	c	.
等待	在	桌子	,	&	c	.

能够胜任日常工作，如拉鞭子、在餐桌旁服务等。

[ðə; ði][mə'dʒu:n] , [ɔ:r] [hemp] [kən'fekʃn] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , ['flaʊər] , [mɪlk] ,

The	majoon	,	or	hemp	confection	,	is	a	compound	of	sugar	,	butter	,	flour	,	milk	,
这	马俊	,	或者	麻	糖果	,	是	一个	化合物	的	糖	,	黄油	,	面粉	,	牛奶	,

[ænd; ənd] - [ɔ:r] [bæŋ] .

and	sidhee	or	bang	.
和	-	或者	砰	.

majoon，又称大麻糖果，是由糖、黄油、面粉、牛奶和 sidhee 或 bang 等成分制成的。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [pər'fɔ:rmd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][baɪ] [ə'mɪr] ,

The	process	has	been	repeatedly	performed	before	me	by	Ameer	,
这	过程	有	到过	反复	执行	前	我	经过	阿米尔	,

阿米尔已经多次在我面前演示过这个过程。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] [hemp] [ˌdevə'ti:z] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

the	proprietor	of	a	celebrated	place	of	resort	for	hemp	devotees	in	Calcutta	,
这	业主	的	一个	著名	地方	的	采取	为了	麻	信徒	在	加尔各答	,

加尔各答一家著名的大麻爱好者度假胜地的老板

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

and	who	is	considered	the	best	artist	in	his	profession	.
和	WHO	是	经过考虑的	这	最好的	艺术家	在	他的	职业	.

他被认为是业内最优秀的艺术家。

[fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gi:] (['klærifaid] ['bʌtər]) [ɑ:r; ər]

Four	ounces	of	sidhee	and	an	equal	quantity	of	ghee	(	clarified	butter	)	are
四	盎司	的	-	和	一个	平等的	数量	的	酥油	(	澄清	黄油	)	是

[pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθn] [ɔ:r] [wel] - [tɪnd] ['ves(ə)l] ,

placed	in	an	earthen	or	well	-	tinned	vessel	,
放置	在	一个	土	或者	出色地	-	罐装	血管	,

将四盎司的西迪（sidhee）和等量的酥油（澄清黄油）放入陶罐或密封良好的锡罐中，

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:md] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rkoʊl] ['faɪər] .

a	pint	of	water	added	,	and	the	whole	warmed	over	a	charcoal	fire	.
一个	品脱	的	水	额外	,	和	这	所有的	温暖	超过	一个	木炭	火	.

加入一品脱水，然后将整个锅放在木炭火上加热。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [stɜ:rd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l] [bɔɪlz] [ə'weɪ] ,

The	mixture	is	constantly	stirred	until	the	water	all	boils	away	,
这	混合物	是	不断地	搅拌	直到	这	水	全部	沸腾	离开	,

将混合物不断搅拌，直到水分完全蒸发。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meltid] ['bʌtər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	known	by	the	crackling	noise	of	the	melted	butter	on	the	sides	of	the
哪个	是	已知	经过	这	噼啪作响	噪音	的	这	融化	黄油	在	这	侧面	的	这

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

其特征是融化的黄油在容器壁上发出噼啪声；

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] [ðen] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

the	mixture	is	then	removed	from	the	fire	,
这	混合物	是	然后	已移除	从	这	火	,

然后将混合物从火中移开。

[skwiːzd] [θruː] [klɔːθ] [waɪl] [hɑːt] — [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌoʊliˈædʒɪnəs][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv]
squeezed **through** **cloth** **while** **hot** **—** **by** **which** **an** **oleaginous** **solution** **of** **the** **active**
挤压 通过 布 尽管 热的 — 经过 哪个 一个 油性的 解决方案 的 这 积极的
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] [ɪz] [əbˈteɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ,
principles **and** **coloring** **matter** **of** **the** **hemp** **is** **obtained** **—** **and** **the** **leaves** **,**
原则 和 染色 事情 的 这 麻 是 获得 — 和 这 树叶 ,

趁热用布挤压——由此可获得大麻活性成分和色素的油性溶液——以及叶子，

[ˈfaɪbəz] , & [siː] . , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈweɪ] .
fibres **,** **&** **c** **.** **,** **remaining** **on** **the** **cloth** **are** **thrown** **away** **.**
纤维 , & c . , 其余的 在 这 布 是 抛掷 离开 .

残留在布料上的纤维等物质会被丢弃。

[ðə; ði] [griːn] [ˈɔɪli] [səˈluːʃ(ə)n] [suːn] [ˈkɔnkriːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌtəri] [mæs] ,
The **green** **oily** **solution** **soon** **concretes** **into** **a** **buttery** **mass** **,**
这 绿色的 油腻的 解决方案 很快 混凝土 进入 一个 黄油味 大量的 ,

这种绿色的油状溶液很快凝固成黄油状的块状物。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [wel] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][sɔːft][ˈwɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər]
and **is** **then** **well** **washed** **by** **the** **hand** **with** **soft** **water** **so** **long** **as** **the** **water**
和 是 然后 出色地 洗过 经过 这 手 和 柔软的 水 所以 长的 作为 这 水
[bɪˈkʌmz] [ˈkʌlərd] .
becomes **colored** **.**
变成 有色 .

然后，用软水彻底手洗，直到水变色为止。

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈmætər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈstræktɪvˌekˈstræktɪv] [ˈsʌbstəns] [ɑːr; ər] [ðʌs] [rɪˈmuːvd] ,
The **coloring** **matter** **and** **an** **extractive** **substance** **are** **thus** **removed** **,**
这 染色 事情 和 一个 萃取 物质 是 因此 已移除 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [peɪl] [griːn] [mæs] ,
and **a** **very** **pale** **green** **mass** **,**
和 一个 非常 苍白 绿色的 大量的 ,

这样就去除了色素和萃取物，得到一种非常浅的绿色物质。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɔɪntmənt] , [rɪˈmeɪnz] .
of **the** **consistence** **of** **simple** **ointment** **,** **remains** **.**
的 这 浓度 的 简单的 软膏 , 遗迹 .

质地如同普通软膏，残留物。

[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [əˈweɪ] ; [əˈmɪr] [sez] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
The **washings** **are** **thrown** **away** **;** **Ameer** **says** **that** **these** **are** **intoxicating** **,** **and**
这 洗涤 是 抛掷 离开 ; 阿米尔 说道 那 这些 是 醉人 , 和
[prəˈduːs] [kənˈstrɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,
produce **constriction** **of** **the** **throat** **,**
生产 收缩 的 这 喉 ,

洗过的东西都被扔掉了；阿米尔说这些东西会让人醉，还会使喉咙发紧。

[greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɪmptəmz] .
great **pain** **,** **and** **very** **disagreeable** **and** **dangerous** **symptoms** **.**
伟大的 疼痛 , 和 非常 令人不快的 和 危险的 症状 .

剧烈疼痛，以及非常令人不适和危险的症状。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ðen] [teɪks] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,
The **operator** **then** **takes** **two** **pounds** **of** **sugar** **,** **and** **,** **adding** **a** **little** **water** **,**
这 操作员 然后 需要 二 磅 的 糖 , 和 , 添加 一个 小的 水 ,

然后，操作员取了两磅糖，并加入少量水，

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['pɪpkɪn]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

places	**it**	**in**	**a**	**pipkin**	**over**	**the**	**fire**	**.**
地方	它	在	一个	皮普金	超过	这	火	.

把它放在火上的小罐里。

[wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [di'zɔlvz] [ænd; ənd] [frɔːθs] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ;

When	**the**	**sugar**	**dissolves**	**and**	**froths**	**,**	**two**	**ounces**	**of**	**milk**	**are**	**added**	**;**
什么时候	这	糖	溶解	和	泡沫	,	二	盎司	的	牛奶	是	额外	;

当糖溶解并起泡后，加入两盎司牛奶；

[ə; eɪ] [θɪk] [skʌm] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'muːvd] ;

a	**thick**	**scum**	**rises**	**and**	**is**	**removed**	**;**
一个	厚的	浮渣	上升	和	是	已移除	;

浮起一层厚厚的浮渣，将其清除；

[mɔːr] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

more	**milk**	**and**	**a**	**little**	**water**	**are**	**added**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
更多的	牛奶	和	一个	小的	水	是	额外	从	时间	到	时间	,

时不时地加入更多牛奶和少量水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	**the**	**boiling**	**continued**	**about**	**an**	**hour**	**,**
和	这	沸腾	持续	关于	一个	小时	,

水沸腾持续了大约一个小时。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [stɜːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [əd'hiːsɪv] [klɪr] ['sɪrəp] ,

the	**solution**	**being**	**carefully**	**stirred**	**until**	**it**	**becomes**	**an**	**adhesive**	**clear**	**syrup**	**,**
这	解决方案	存在	小心	搅拌	直到	它	变成	一个	粘合剂	清除	糖浆	,

将溶液小心搅拌至变成粘稠的透明糖浆状。

['redi] [tuː; tə] [sə'lɪdɪfaɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊld] ['sɜːrfɪs] ;

ready	**to**	**solidify**	**on**	**a**	**cold**	**surface**	**;**
准备好	到	固化	在	一个	寒冷的	表面	;

易于在冷表面上凝固；

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['taɪər] ([nuː] [mɪlk] [draɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn]) [ɪn] [faɪn] ['paʊdər] [ɑːr; ər] [naʊ] [stɜːrd]

four	**ounces**	**of**	**tyre**	**(**	**new**	**milk**	**dried**	**before**	**the**	**sun**	**)**	**in**	**fine**	**powder**	**are**	**now**	**stirred**
四	盎司	的	胎	(	新的	牛奶	干燥	前	这	太阳	)	在	美好的	粉末	是	现在	搅拌

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

现在将四盎司轮胎粉（晒干的新牛奶）搅拌进去，

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] [prɪ'perd] ['bʌtər] [ʌv; əv] [hemp] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] , [brɪsk] ['stɜːrɪŋ] ['biːɪŋ]

and	**,**	**lastly**	**,**	**the**	**prepared**	**butter**	**of**	**hemp**	**is**	**introduced**	**,**	**brisk**	**stirring**	**being**
和	,	最后	,	这	准备	黄油	的	麻	是	介绍	,	轻快	搅拌	存在

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

continued	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
持续	为了	一个	很少	分钟	.

最后，加入准备好的大麻籽油，快速搅拌几分钟。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['roʊziz] [ɑːr; ər] [ðen] ['kwɪkli] ['sprɪŋkld] [ɪn] ,

A	**few**	**drops**	**of**	**uttur**	**of**	**roses**	**are**	**then**	**quickly**	**sprinkled**	**in**	**,**
一个	很少	滴	的	-	的	玫瑰	是	然后	迅速地	撒上	在	,

然后迅速撒上几滴玫瑰花瓣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪpkɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [koʊld] [dɪʃ] [ɔːr] [slæb] .

and	**the**	**mixture**	**poured**	**from**	**the**	**pipkin**	**on**	**a**	**flat**	**cold**	**dish**	**or**	**slab**	**.**
和	这	混合物	倾倒	从	这	皮普金	在	一个	平坦的	寒冷的	盘子	或者	板	.

将混合物从陶罐中倒在平坦的冷盘或石板上。

[ðə; ði] [mæs] ['kɔnkri:ts] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] [keɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [smɔ:l] ['lɑ:zɪndʒ] -
The **mass** **concretes** **immediately** **into** **a** **thin** **cake** **,** **which** **is** **divided** **into** **small** **lozenge** **-**
这 大量的 混凝土 立即地 进入 一个 薄的 蛋糕 , 哪个 是 分割 进入 小的 菱形 -
[ʃeɪpt] ['pi:sɪz] .
shaped **pieces** **.**
形状 件 .

混凝土块立即凝固成薄饼状，然后被分割成菱形小块。

[ðʌs] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'ti:] [selz] [fɔ:r; fər] 8s .
Thus **prepared** **it** **sells** **for** **8s** **.**
因此 准备 它 出售 为了 8s .

这样做好的售价为 8 先令。

[ðə; ði][ˌtu:'tu:]['paʊndz] ; [wʌn] [dræm] , [baɪ] [weɪt] , [wɪl] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] ;
the **2** **lbs** **;** **one** **drachm** **,** **by** **weight** **,** **will** **intoxicate** **a** **beginner** **;**
这 2 磅 ; 一 德拉克马 , 经过 重量 , 将要 醉人 一个 初学者 ;

2磅1德拉克马（按重量计），足以使初学者醉酒；

[θri:] [dræm] [wʌn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ɪts][ju:z] .
three **drachms** **one** **experienced** **in** **its** **use** **.**
三 德拉克马 一 经验丰富的 在 它是 使用 .

三枚德拉克马，一枚是熟练使用过的。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [swi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .
The **taste** **is** **sweet** **,** **and** **the** **odor** **very** **agreeable** **.**
这 品尝 是 甜的 , 和 这 气味 非常 同意 .

味道甜美，气味宜人。

[ə'mɪr] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [mə'dʒu:n] ['meɪkɚz] [ɪn] [kæl'kʌtə] ; [ðæt]
Ameer **states** **that** **there** **are** **seven** **or** **eight** **majoon** **makers** **in** **Calcutta** **;** **that**
阿米尔 各州 那 那里 是 七 或者 八 马俊 制造商 在 加尔各答 ; 那
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

阿米尔说加尔各答有七八个制作马琼饼的人；有时，

[baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , [hi:; hi][ˌintrə'dju:sis][strə'məuniəm] [si:dz] , [bʌt; bət]['nevər][nʌks]
by **special** **order** **of** **customers** **,** **he** **introduces** **stramonium** **seeds** **,** **but** **never** **nux**
经过 特别的 命令 的 顾客 , 他 介绍 曼陀罗 种子 , 但 绝不 马钱子
['vɑ:mɪkə] ;
vomica **;**
沃米卡 ;

应顾客特别要求，他引进曼陀罗种子，但从不引进马钱子；

[ðæt] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɚ:sənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ɔ:r] “ ['kɑ:lə] , ”
that **all** **classes** **of** **persons** **,** **including** **the** **lower** **Portuguese** **or** **“** **Kala** **Feringhees** **,** **”**
那 全部 课程 的 人 , 包括 这 降低 葡萄牙语 或者 “ 卡拉 费林吉斯 , ”
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['fi:meɪl] ,
and **especially** **their** **females** **,**
和 尤其 他们的 女性 ,

所有阶层的人，包括下层葡萄牙人或“卡拉·费林吉斯人”，尤其是其中的女性，

[kən'su:m] [ðə; ði] [drʌg] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , [prə'djʊsɪŋ] [ik'stætik]
consume **the** **drug** **;** **that** **it** **is** **most** **fascinating** **in** **its** **effects** **,** **producing** **extatic**
消耗 这 药品 ; 那 它 是 最多 迷人 在 它是 效果 , 生产 狂喜
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

服用这种药物；它的效果非常迷人，能产生极度的幸福感。

[ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]

a	persuasion	of	high	rank	,	a	sensation	of	flying	,	voracious	appetite	,	and
一个	劝说	的	高的	秩	,	一个	感觉	的	飞行	,	贪婪的	食欲	,	和

[ɪn'tens] [ˌæfrə'dɪziæk] [dɪ'zaɪər] .

intense	aphrodisiac	desire	.
激烈的	春药	欲望	.

高级的劝服感、飞翔的感觉、旺盛的食欲和强烈的催情欲望。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ɪts] [kən'tɪnjuːd] [juːz] [liːdz] [tuː; tə] ['mædnəs] , ['ɪmpətəns] ,

He	denies	that	its	continued	use	leads	to	madness	,	impotence	,
他	否认	那	它是	持续	使用	线索	到	疯狂	,	阳痿	,

他否认长期服用会导致精神错乱、阳痿等症状。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['ærəbɪk][ænd; ənd] ['pɜːrʒn]

or	to	the	numerous	evil	consequences	described	by	the	Arabic	and	Persian
或者	到	这	很多的	邪恶的	结果	描述	经过	这	阿拉伯	和	波斯语

[fɪ'zɪʃnz] .

physicians	.
医生	.

或者导致阿拉伯和波斯医生所描述的诸多恶果。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] - ['steɪtmənts] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Although	I	disbelieve	Ameer's	statements	on	this	point	,
虽然	我	怀疑	-	声明	在	这	观点	,

虽然我不相信阿米尔在这一点上的说法，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][mə'dʒuːn][ɪz] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['ækjərətli]

his	description	of	the	immediate	effects	of	majoon	is	strictly	and	accurately
他的	描述	的	这	即时	效果	的	马俊	是	严格	和	准确

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

他对马琼的直接效果的描述完全正确。

[moʊst] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ɪk'spɪriəns] [ɪts][nɑːr'kɑːtɪk]

Most	carnivorous	animals	eat	it	greedily	,	and	very	soon	experience	its	narcotic
最多	食肉的	动物	吃	它	贪婪地	,	和	非常	很快	经验	它是	麻醉剂

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

大多数食肉动物都会贪婪地食用它，很快就会感受到它的麻醉作用。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['luːdɪkrəsli] [drʌŋk] , [bʌt; bət]['seldəm] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [wɜːrs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

becoming	ludicrously	drunk	,	but	seldom	suffering	any	worse	consequences	.
成为	荒谬地	醉	,	但	很少	痛苦	任何	更糟	结果	.

喝得酩酊大醉，但很少遭受更严重的后果。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪlz] — ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [hemp] [ænd; ənd][ɪts]['juːzɪz] , [baɪ][ðə; ði]['sænskrit] , ['ærəbɪk] ,

Historical	Details	—	Notices	of	Hemp	and	its	Uses	,	by	the	Sanscrit	,	Arabic	,
历史	细节	—	通知	的	麻	和	它是	用途	,	经过	这	梵文	,	阿拉伯	,

[ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['raɪtɚz] .

and	Persian	Writers	.
和	波斯语	作家	.

历史细节——梵文、阿拉伯文和波斯文作家对大麻及其用途的记载。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['noʊtɪs] [sə'faisiz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	preceding	notice	suffices	to	explain	the	subsequent	historical
这	前	注意	足够了	到	解释	这	随后的	历史

前述说明足以解释后续的历史背景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10**]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[mə'dɪsɪnl] ['diːteɪlz] .
medicinal **details** **.**
药用 细节 .

药物详情。

[aɪ] ['premɪs] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]
I **premise** **the** **historical** **,** **in** **order** **to** **show** **the** **exact** **state** **of** **our** **knowledge**
我 前提 这 历史 , 在 命令 到 展示 这 精确的 状态 的 我们的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
of **the** **subject** **,**
的 这 主题 ,

我以历史为前提，是为了展现我们对这一主题的确切认知水平。

[wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
when **I** **attempted** **its** **investigation** **.**
什么时候 我 尝试过 它是 调查 .

当我试图调查此事时。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk][ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['ɔːθəz] [kən'kɜːr][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ]
Although **the** **most** **eminent** **of** **the** **Arabic** **and** **Persian** **authors** **concur** **in** **referring**
虽然 这 最多 杰出 的 这 阿拉伯 和 波斯语 作者 同意 在 指
[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hemp] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
the **origin** **of** **the** **practice** **of** **hemp** **intoxication** **to** **the** **natives** **of**
这 起源 的 这 实践 的 麻 中毒 到 这 本地人 的
[ˌhindj'stɑːn] ,
Hindostan **,**
印度斯坦 ,

尽管最杰出的阿拉伯和波斯作家一致认为，吸食大麻致醉的习俗起源于印度斯坦的土著居民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [fjuː] ['treɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **remarkable** **that** **few** **traces** **can** **be** **detected** **of** **the** **prevalence** **of** **the**
它 是 卓越 那 很少 痕迹 能 是 检测到 的 这 患病率 的 这
[vaɪs][æt; ət] ['eni] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪn]['ɪndiə] .
vice **at** **any** **early** **period** **in** **India** **.**
副 在 任何 早期的 时期 在 印度 .

令人惊讶的是，在印度早期，几乎找不到任何关于这种恶习盛行的痕迹。

[ðə; ði]['pændɪt] - - [faindz] [ðæt] [ðə; ði] “ - , ” [ə; eɪ]['stændərd] ['triːtɪs] [ɑːn]
The **Pandit** **Moodoosudun** **Gooptu** **finds** **that** **the** **“** **Rajniguntu** **,** **”** **a** **standard** **treatise** **on**
这 潘迪特 - - 发现 那 这 “ - , ” 一个 标准 论文 在
[mə'tiə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,
materia **medica** **,**
物质 医学 ,

Pandit Moodoosudun Gooptu 发现《Rajniguntu》是一本标准的药物专着，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['estiməts] ['veɪgli] [æt; ət] - ['jɪrz] [deɪt] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
which **he** **estimates** **vaguely** **at** **600** **years** **date** **,** **gives** **a** **clear** **account** **of** **this**
哪个 他 估算 依稀 在 - 年 日期 , 给予 一个 清除 帐户 的 这
['eɪdʒənt] .
agent **.**
代理人 .

他大致估计为 600 年前，并对该代理人进行了清晰的描述。

[ɪts] ['sɪnəˌnɪmz] [ɑːr; ər] “ - , ”
Its synonymes are “ bijoya , ”
它是 同义词 是 “ - , ”

它的同义词是“bijoya”

“ - , ” [ænd; ənd] “ ['dʒɔɪə] , ” [neɪmz] [wɪtʃ] [miːn] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
“ ujoya , ” and “ joya , ” names which mean promoters of success ;
“ - , ” 和 “ 乔雅 , ” 姓名 哪个 意思是 发起人 的 成功 ;

“ujoya”和“joya”这两个名字的意思是成功的推动者；

“ - , ” [ɔːr][ðə; ði] ['sreŋθənər] , [ɔːr][ðə; ði] [strɔːŋ] - [liːvd] ; “ [tʃɑːpoʊlə] , ” [ðə; ði] ['kɔːzər]
“ brijputta , ” or the strengthener , or the strong - leaved ; “ chapola , ” the causer
“ - , ” 或者 这 强化剂 , 或者 这 强的 - 离开 ; “ 查波拉 , ” 这 原因
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [geɪt] ;
of a reeling gait ;
的 一个 卷轴 步态 ;

“brijputta”，意为强化者，或强健的叶子；“chapola”，意为导致步态蹒跚者；

“ - , ” [ɔːr][ðə; ði] ['læftər] - ['muːvɪŋ] ; “ - , ” [ðə; ði][ek'saɪtər; ɪk'saɪtər][ʌv; əv]['sekʃuəl]
“ ununda , ” or the laughter - moving ; “ hursini , ” the exciter of sexual
“ - , ” 或者 这 笑声 - 移动 ; “ - , ” 这 激励器 的 性
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

“ununda”，或“令人发笑的”；“hursini”，或“激发性欲的”。

[ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][mæn][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['eksətənt] , ['hiːtɪŋ] , [ə'strɪndʒənt] .
Its effects on man are described as excitant , heating , astringent .
它是 效果 在 男人 是 描述 作为 兴奋剂 , 加热 , 涩 .

它对人体的作用被描述为兴奋、发热、收敛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [dis'trɔiz] [flem] , [iks'pelz] ['flætʃələns] , [in'djuːsiz] ['kɑːstɪvnəs] ,
It is added that it “ destroys phlegm , expels flatulence , induces costiveness ,
它 是 额外 那 它 “ 摧毁 痰 , 驱逐 胀气 , 诱导 共产主义 ,
['ʃɑːpənz] [ðə; ði] ['meməri] ,
sharpens the memory ,
磨利 这 记忆 ,

据称它还能“化痰止痛、祛风散肠、止泻、增强记忆力”。

[ɪn'kriːsɪz] ['eləkwəns] , [ik'saits] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɑːnɪk] .
increases eloquence , excites the appetite , and acts as a general tonic .
增加 口才 , 兴奋 这 食欲 , 和 行为 作为 一个 一般的 补品 .

增强口才，刺激食欲，并具有滋补强身的功效。

” [ðə; ði] “ - , ” [ə; eɪ]['sænskrit] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['ræðər] ['leɪtər] [deɪt] ,
” The “ Rajbulubha , ” a Sanscrit treatise of rather later date ,
” 这 “ - , ” 一个 梵文 论文 的 相当 之后 日期 ,

《王公论》（Rajbulubha）是一部成书较晚的梵文论著，

[ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hemp][ɪn] , [ænd; ənd] [ri'piːts] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]
alludes to the use of hemp in gonorrhœa , and repeats the statements of
暗示 到 这 使用 的 麻 在 淋病 , 和 重复 这 声明 的
[ðə; ði] “ - .
the “ Rajniguntu .
这 “ - .

暗示了大麻在淋病中的应用，并重复了“Rajniguntu”的说法。

” [ɪn][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['tæntrə] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['triːtɪs] ,
” In the Hindu Tantra , a religious treatise ,
” 在 这 印度教徒 密宗 , 一个 宗教 论文 ,

“在印度教密教经典，一部宗教论著中，

['tiːtʃɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['fɔːrmjəˌliː][ænd; ənd][raɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
teaching **peculiar** **and** **mystical** **formulæ** **and** **rites** **for** **the** **worship** **of** **the**
教学 奇特 和 神秘 公式 和 仪式 为了 这 崇拜 的 这
['diːɪtiːz] ,
deities **,**
神灵 ,

教授用于崇拜神灵的奇特而神秘的公式和仪式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] - [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən][waɪn] .
it **is** **said** **,** **moreover** **,** **that** **sidhee** **is** **more** **intoxicating** **than** **wine** **.**
它 是 说 , 而且 , 那 - 是 更多的 醉人 比 葡萄酒 .

此外，据说悉地比酒更令人陶醉。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ - , ” [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ɔːl]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
In **the** **celebrated** **“** **Susruta** **,** **”** **which** **is** **perhaps** **the** **most** **ancient** **of** **all** **Hindu**
在 这 著名 “ - , ” 哪个 是 也许 这 最多 古老的 的 全部 印度教徒
['medɪk(ə)l][wɜːrks] ,
medical **works** **,**
医疗的 作品 ,

在著名的《苏斯鲁塔经》中，这部经书或许是所有印度教医学著作中最古老的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] ['pɝːsənz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [kə'tɑːr] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['remədiz] ,
it **is** **written** **,** **that** **persons** **laboring** **under** **catarrh** **should** **,** **with** **other** **remedies** **,**
它 是 书面 , 那 人 劳动 在下面 卡他性炎症 应该 , 和 其他 补救措施 ,

经上记载，患有卡他性炎症的人，除了其他疗法外，还应：

[juːz] [ɪn'tɜːrnəli] [ðə; ði] - [ɔːr] - .
use **internally** **the** **bijoya** **or** **sidhee** **.**
使用 内部 这 - 或者 - .

内服 bijoya 或 sidhee。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skraɪbd] .
The **effects** **,** **however** **,** **are** **not** **described** **.**
这 效果 , 然而 , 是 不是 描述 .

然而，其影响并未得到描述。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - - [hæz; həz] [treɪst] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hemp][ɪn][ðə; ði] 5th
The **learned** **Kamalakantha** **Vidyalanka** **has** **traced** **a** **notice** **of** **hemp** **in** **the** **5th**
这 学习 - - 有 追踪 一个 注意 的 麻 在 这 5th
['tʃæptər] [ʌv; əv]['menjuː] ,
chapter **of** **Menu** **,**
章 的 菜单 ,

博学的卡马拉坎塔·维迪亚兰卡在《菜单》第五章中找到了关于大麻的记载，

[wer] ['brɑːminz] [ɑːr; ər] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbstənsiz] — - [ɔːr]['ʌnjənz]
where **Brahmins** **are** **prohibited** **to** **use** **the** **following** **substances** **—** **palandoo** **or** **onions**
在哪里 婆罗门 是 禁止 到 使用 这 下列的 物质 — - 或者 洋葱
, - [ɔːr]['gʌndʒə] ,
, **gunjara** **or** **gunjah** **,**
, - 或者 贡贾 ,

婆罗门教禁止使用以下物质——palandoo（洋葱）、gunjara（或gunjah）。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɔndɪmənt] [æz; əz][hæv; həv] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [sents] .
and **such** **condiments** **as** **have** **strong** **and** **pungent** **scents** **.**
和 这样的 调味品 作为 有 强的 和 泼辣 气味 .

以及气味浓烈刺鼻的调味品。

[ðə; ði]['ærəbɪk][ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['raɪtɝz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [mɔːr]
The **Arabic** **and** **Persian** **writers** **are** **,** **however** **,** **far** **more**
这 阿拉伯 和 波斯语 作家 是 , 然而 , 远的 更多的

然而，阿拉伯和波斯作家则远比这更.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11**]
[页 -]

[第11页]

[vəˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ɪn][ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
voluminous **and** **precise** **in** **their** **accounts** **of** **these** **fascinating** **preparations** **.**
大量的 和 精确的 在 他们的 账户 的 这些 迷人 准备工作 .

他们对这些引人入胜的准备工作进行了详尽而精确的描述。

[ɪn][ðə; ði] 1st [ˈvɑːl] . [ʌv; əv][diː] - “ - [ɑːˈrɑːbeɪ] ” [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪkˈstriːmli]
In **the** **1st** **vol** **.** **of** **De** **Sacy's** **“** **Crestomathie** **Arabe** **”** **we** **find** **an** **extremely**
在 这 1st 卷 . 的 德 - “ - 阿拉伯语 ” 我们 寻找 一个 极其
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][tɑːkiːm] [ˈɛdɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
interesting **summary** **of** **the** **writings** **of** **Takim** **Eddin** **Makrizi** **on** **this** **subject** **.**
有趣的 概括 的 这 著作 的 塔基姆 埃丁 - 在 这 主题 .

在德·萨西的《阿拉伯纹章学》第一卷中，我们发现了对塔基姆·埃丁·马克里齐关于这一主题的著作的非常有趣的总结。

[leɪn] [hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][əˈbɪləti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l][wɜːrk] , “ [ðə; ði]
Lane **has** **noticed** **it** **too** **with** **his** **usual** **ability** **in** **his** **admirable** **work** **,** **“** **the**
车道 有 注意到 它 也 和 他的 通常 能力 在 他的 令人钦佩的 工作 , “ 这
[ˈmɑːdərn] [iˈdʒɪpʃnz] .
Modern **Egyptians** **.**
现代的 埃及人 .

莱恩也以他一贯的敏锐眼光注意到了这一点，并在他令人钦佩的作品《现代埃及人》中有所体现。

” [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪd] - [ˈæli][ænd; ənd]
” **From** **these** **two** **sources** **,** **the** **MS** **.** **notes** **of** **the** **Syed** **Keramut** **Ali** **and**
” 从 这些 二 来源 , 这 多发性硬化症 . 笔记 的 这 赛义德 - 阿里 和
[ˈmɪstər] . [dɑːˈkoʊstə] ,
Mr **.** **DaCosta** **,**
先生 . 达科斯塔 ,

“根据这两个来源，即赛义德·克拉穆特·阿里和达科斯塔先生的手稿笔记，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈpeɪpər] [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈməːzə][æbˈduːl] [reɪziz] , [ə; eɪ][moʊst]
and **a** **curious** **paper** **communicated** **by** **our** **friend** **Mirza** **Abdul** **Razes** **,** **a** **most**
和 一个 好奇的 纸 沟通 经过 我们的 朋友 米尔扎 阿卜杜勒 拉泽斯 , 一个 最多
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrʒn] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
intelligent **Persian** **physician** **,**
聪明的 波斯语 医生 ,

还有一篇由我们的朋友，一位非常聪明的波斯医生米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯寄来的奇特论文，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪˈpɪtəmi] [ɪz] [kəmˈpaɪld] : —
the **following** **epitome** **is** **compiled** **:** **—**
这 下列的 缩影 是 编译 : —

以下内容为概要：—

- [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
Makrizi **treats** **of** **the** **hemp** **in** **his** **glowing** **description** **of** **the** **celebrated**
- 款待 的 这 麻 在 他的 发光 描述 的 这 著名
[ˈkæntənˌkæntɑːn][diː][lɑː] - ,
Canton **de** **la** **Timbaliere** **,**
广州 德 拉 - ,

马克里齐在对著名的坎顿德拉廷巴列尔的热情描述中提到了大麻。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpleʒər] [graʊndz] , [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] .
the **ancient** **pleasure** **grounds** **,** **in** **the** **vicinity** **of** **Cairo** **.**
这 古老的 乐趣 理由 , 在 这 附近 的 开罗 .

位于开罗附近的古老游乐园。

[ðɪs] ['kwɔːrtər] , ['æftər] ['meni] [vi'sisitjuːdz] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

This	quarter	,	after	many	vicissitudes	,	is	now	a	heap	of	ruins	.
这	四分之一	,	后	许多	变迁	,	是	现在	一个	堆	的	废墟	.

这个街区历经沧桑，如今已成一片废墟。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['væli] [neɪmd] - ,

In	it	was	situated	a	cultivated	valley	named	Djoneina	,
在	它	曾是	位于	一个	栽培	谷	命名	-	,

其中有一个名为乔内纳的耕作山谷，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .

which	we	are	informed	was	the	theatre	of	all	conceivable	abominations	.
哪个	我们	是	知情的	曾是	这	剧院	的	全部	可以想象的	可憎之物	.

据我们所知，那里是所有你能想象到的罪恶的发生地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

It	was	famous	above	all	for	the	sale	of	the	hasheeha	,
它	曾是	著名的	多于	全部	为了	这	销售	的	这	-	,

它最出名的是出售哈希哈（大麻）。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['griːdɪli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

which	is	still	greedily	consumed	by	the	dregs	of	the	populace	,
哪个	是	仍然	贪婪地	消耗	经过	这	渣	的	这	民众	,

而这仍然被社会底层人民贪婪地消费着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

and	from	the	consumption	of	which	sprung	the	excesses	which	led	to
和	从	这	消耗	的	哪个	弹簧	这	过剩	哪个	引领	到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ə'sæsn] ” ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['wɔrz] .

the	name	of	“	assassin	”	being	given	to	the	Saracens	in	the	Holy	Wars	.
这	姓名	的	“	刺客	”	存在	给定	到	这	萨拉森人	在	这	圣	战争	.

而正是由于这种消费，才导致了种种过激行为，最终使得撒拉逊人在圣战中获得了"刺客"之名。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ðə; ði] ['ɔːθər] [triːts] [ʌv; əv] [ðʌs] :

The	history	of	the	drug	the	author	treats	of	thus	:
这	历史	的	这	药品	这	作者	款待	的	因此	:

作者对这种药物的历史描述如下：

— [ðə; ði]['oʊldɪst][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hemp] [ɪz] ['noʊtɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [baɪ][ˌhɑː'sɑːn] ,

—	The	oldest	work	in	which	hemp	is	noticed	is	a	treatise	by	Hasan	,
—	这	最老	工作	在	哪个	麻	是	注意到	是	一个	论文	经过	哈桑	,

—最早提及大麻的著作是哈桑的一篇论文，

[huː] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [em] . [iː] . [ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] - [ʃɪ'rɑːzi] ,

who	states	that	in	the	year	658	,	m	.	e	.	the	Sheikh	Djafar	Shirazi	,
WHO	各州	那	在	这	年	-	,	米	.	e	.	这	谢赫	-	设拉子	,

他声称，公元658年，我是谢赫·贾法尔·设拉子，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['heɪdɝ] ,

a	monk	of	the	order	of	Haider	,
一个	僧	的	这	命令	的	海德尔	,

海德尔教团的一名僧侣，

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hemp] .

learned	from	his	master	the	history	of	the	discovery	of	hemp	.
学习	从	他的	掌握	这	历史	的	这	发现	的	麻	.

他从师父那里学到了大麻的发现史。

['heɪdɝ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ə'setɪk] [ænd; ənd][self] - ['tʃæ'sənə] ,

Haider	,	the	chief	of	ascetics	and	self	-	chasteners	,
海德尔	,	这	首席	的	苦行僧	和	自己	-	惩戒者	,

海德尔，苦行僧和自我约束者的首领，

[lɪvd] [ɪn]['rɪdʒɪd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['rɑ:mə] ,

lived	in	rigid	privation	on	a	mountain	between	Nishabor	and	Ramah	,
居住地	在	死板的	匮乏	在	一个	山	之间	-	和	拉玛	,

他们生活在尼沙布尔和拉马之间的一座山上，过着极其艰苦的生活。

[wer] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [fə'kɪr] .

where	he	established	a	monastery	of	Fakirs	.
在哪里	他	已确立的	一个	修道院	的	苦行僧	.

他在那里建立了一座苦行僧修道院。

[ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Ten	years	he	had	spent	in	this	retreat	without	leaving	it	for	a	moment	,
十	年	他	有	花费	在	这	撤退	没有	离开	它	为了	一个	片刻	,

他在这处隐居地待了十年，一刻也没有离开过。

[tɪl] [wʌn] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] .

till	one	burning	summer's	day	when	he	departed	alone	to	the	fields	.
直到	一	燃烧	夏季	天	什么时候	他	已离开	独自的	到	这	字段	.

直到一个炎热的夏日，他独自一人前往田野。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

On	his	return	an	air	of	joy	and	gaiety	was	imprinted	on	his	countenance
在	他的	返回	一个	空气	的	喜悦	和	欢乐	曾是	印记	在	他的	面容

;
:
;

他回来时，脸上洋溢着喜悦和快乐；

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

he	received	the	visits	of	his	brethren	and	encouraged	their	conversation	.
他	已收到	这	访问	的	他的	弟兄们	和	鼓励	他们的	对话	.

他接待了兄弟们的来访，并鼓励他们交谈。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] , [hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] ,

On	being	questioned	,	he	stated	that	,
在	存在	被质问	,	他	声明	那	,

在被质问时，他表示：

[strʌk] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

struck	by	the	aspect	of	a	plant	which	danced	in	the	heat	as	if	with	joy	,
击	经过	这	方面	的	一个	植物	哪个	跳舞	在	这	热	作为	如果	和	喜悦	,

被一种在烈日下仿佛欢欣雀跃般舞动的植物所吸引，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['tɔ:rpɪd] ,

while	all	the	rest	of	the	vegetable	creation	was	torpid	,
尽管	全部	这	休息	的	这	蔬菜	创建	曾是	迟钝	,

当其他所有蔬菜都生长迟缓时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['i:tn] [ʌv; əv][ɪts] [li:vz] .

he	had	gathered	and	eaten	of	its	leaves	.
他	有	聚集	和	吃	的	它是	树叶	.

他曾采摘并食用过这种植物的叶子。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , — [ɔ:l] [eɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sɪmələrli] [ɪk'saɪtɪd]

He	led	his	companions	to	the	spot	,	—	all	ate	and	all	were	similarly	excited
他	引领	他的	同伴	到	这	点	,	—	全部	吃	和	全部	是	相似地	兴奋的

.
:
.

他带领同伴们来到目的地，——大家都吃了，而且都非常兴奋。

[ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hemp] [liːf] [ɪn][waɪn][ɔːr]['spɪrɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

A	tincture	of	the	hemp	leaf	in	wine	or	spirit	seems	to	have
一个	酊剂	的	这	麻	叶子	在	葡萄酒	或者	精神	似乎	到	有

用葡萄酒或烈酒浸泡的大麻叶酊剂似乎有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fɔːrmjələ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʃeɪkʃiːk] ['heɪdɜ˞] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] .

been	the	favourite	formula	in	which	the	Sheikh	Haider	indulged	himself	.
到过	这	最喜欢的	公式	在	哪个	这	谢赫	海德尔	沉溺其中	他自己	.

一直是谢赫·海德尔最喜欢的调剂方式。

[æn; ən]['ærəb]['poʊət] [sɪŋz] [ʌv; əv] ['haɪdərz] ['emərəld] [kʌp] — [æn; ən]['evɪdənt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]

An	Arab	poet	sings	of	Haider's	emerald	cup	—	an	evident	allusion	to	the	rich
一个	阿拉伯	诗人	唱歌	的	海德尔的	翠	杯子	—	一个	明显	典故	到	这	富有的

[griːn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] .

green	colour	of	the	tincture	of	the	drug	.
绿色的	颜色	的	这	酊剂	的	这	药品	.

一位阿拉伯诗人歌颂海德尔的翡翠杯——这显然是指这种药物酊剂浓郁的绿色。

[ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [səb'sɪstid] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrb] ,

The	Sheikh	survived	the	discovery	ten	years	,	and	subsisted	chiefly	on	this	herb	,
这	谢赫	幸存下来	这	发现	十	年	,	和	生存	主要	在	这	草本植物	,

酋长在发现这种草药后又活了十年，主要靠这种草药为生。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] [ə'baʊt]

and	on	his	death	his	disciples	by	his	desire	planted	it	in	an	arbour	about
和	在	他的	死亡	他的	门徒	经过	他的	欲望	已种植	它	在	一个	乔木	关于

[hɪz; ɪz] [tuːm] .

his	tomb	.
他的	墓	.

他去世后，他的门徒遵照他的遗愿，将它栽种在他墓前的凉亭里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['seɪntli] ['seplkər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hemp] [ɪz]['steɪtɪd]

From	this	saintly	sepulchre	the	knowledge	of	the	effects	of	hemp	is	stated
从	这	圣洁的	坟墓	这	知识	的	这	效果	的	麻	是	声明

[tuː; tə][hæv; həv] [spred] ['ɪntuː]['kɔːrəˌsɑːn] .

to	have	spread	into	Khorasan	.
到	有	传播	进入	呼罗珊	.

据说，大麻的功效知识就是从这座圣墓传播到呼罗珊的。

[ɪn] [kæl'dɪə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] - [em] . [iː] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪf]

In	Chaldea	it	was	unknown	until	728	m	.	e	.	during	the	reign	of	the	Khalif
在	迦勒底	它	曾是	未知	直到	-	米	.	e	.	期间	这	在位	的	这	哈利夫

- ['bɪlə] ;

Mostansir	Billah	;
-	比拉	;

在公元728年，也就是哈里发莫斯坦西尔·比拉统治时期，迦勒底人对此并不了解；

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['ɔːrməs][ænd; ənd] [bɑː'reɪn] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kæl'dɪə] , ['sirɪr] , ['iːdʒɪpt] ,

the	kings	of	Ormus	and	Bahrein	then	introduced	it	into	Chaldea	,	Syria	,	Egypt	,
这	国王	的	奥尔姆斯	和	巴林	然后	介绍	它	进入	迦勒底	,	叙利亚	,	埃及	,

[ænd; ənd] ['tɜːrki] .

and	Turkey	.
和	火鸡	.

奥尔穆斯和巴林的国王随后将其引入迦勒底、叙利亚、埃及和土耳其。

[ɪn] ['kɔːrəˌsɑːn] , [haʊ'evər] ,
In **Khorasan** **,** **however** **,**
在 呼罗珊 , 然而 ,

然而，在呼罗珊，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hemp] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr]['praɪər]
it **seems** **that** **the** **date** **of** **the** **use** **of** **hemp** **is** **considered** **to** **be** **far** **prior**
它 似乎 那 这 日期 的 这 使用 的 麻 是 经过考虑的 到 是 远的 事先的
[tuː; tə] ['haɪdərz] ['ɪrə] .
to **Haider's** **era** **.**
到 海德尔的 时代 .

大麻的使用时间似乎远早于海德尔时代。

- , [æn; ən]['ɪndiən]['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] - ,
Biraslan **,** **an** **Indian** **pilgrim** **,** **the** **contemporary** **of** **Cosröes** **,**
- , 一个 印度 朝圣 , 这 当代的 的 - ,

比拉斯兰，一位与科斯罗伊斯同时代的印度朝圣者，

[[ˌtuː'tuː]] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [θruː]
[**2** **]** **is** **believed** **to** **have** **introduced** **and** **diffused** **the** **custom** **through**
[2] 是 相信 到 有 介绍 和 扩散 这 风俗 通过
['kɔːrəˌsɑːn] [ænd; ənd] ['jemən] .
Khorasan **and** **Yemen** **.**
呼罗珊 和 也门 .

[2] 据信是他将这种习俗引入并传播到了呼罗珊和也门。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,
In **proof** **of** **the** **great** **antiquity** **of** **the** **practice** **,**
在 证明 的 这 伟大的 古代 的 这 实践 ,

为了证明这种做法的悠久历史，

['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] ,
certain **passages** **in** **the** **works** **of** **Hippocrates** **may** **be** **cited** **,**
肯定 段落 在 这 作品 的 希波克拉底 可能 是 引用 ,

可以引用希波克拉底著作中的某些段落，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] ,
in **which** **some** **of** **its** **properties** **are** **clearly** **described** **,**
在 哪个 一些 的 它是 特性 是 清楚地 描述 ,

其中对其某些特性进行了清晰的描述，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][biː; bi] ['spjʊriəs] [ɔːr]
but **the** **difficulty** **of** **deciding** **whether** **the** **passages** **be** **spurious** **or**
但 这 困难 的 决定 无论 这 段落 是 虚假的 或者
['dʒenjuɪn] ,
genuine **,**
真的 ,

但是，判断这些段落是伪造的还是真实的却很困难。

['rendərz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] .
renders **the** **fact** **of** **little** **value** **.**
渲染 这 事实 的 小的 价值 .

这使得这一事实几乎没有价值。

[ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] ([lɪb] .
Dioscorides **(** **lib** **.**
迪奥斯科里德斯 (库 .

狄奥斯科里德斯（lib.

[ɪdʒ] . [kæp] .
ij **.** **cap** **.**
ij . 帽 .

ij. 帽子。

-) , [dɪ'skraɪbz] [hemp] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [ɪ'mɑːliənt] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ɪts] [siːdz] ;

169	)	,	describes	hemp	,	but	merely	notices	the	emollient	properties	of	its	seeds	;
-	) ,		描述	麻	,	但	仅仅	通知	这	润肤剂	特性	的	它是	种子	;

169)，描述了大麻，但只是注意到其种子具有润肤特性；

[ɪts][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

its	intoxicating	effects	must	consequently	be	regarded	as	unknown	to	the
它是	醉人	效果	必须	最后	是	认为	作为	未知	到	这

['griːks] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪrə] ,

Greeks	prior	to	his	era	,
希腊人	事先的	到	他的	时代	,

因此，其令人陶醉的效果在他之前的希腊人看来是未知的。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['epək]

which	is	generally	agreed	to	be	about	the	second	century	of	the	Christian	epoch
哪个	是	一般来说	同意	到	是	关于	这	第二	世纪	的	这	基督教	时代

,

,

,

人们普遍认为这大约发生在基督教纪元二世纪。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ʌv; əv] ['plini] .

and	somewhat	subsequent	to	the	life	-	time	of	Pliny	.
和	有些	随后的	到	这	生活	-	时间	的	老普林尼	.

比普林尼的时代稍晚一些。

[ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] - [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðæt] ['ɔksimel][ænd; ənd]['æsidz][ɑːr; ər][ðə; ði]

In	the	narrative	of	Makrizi	we	also	learn	that	oxymel	and	acids	are	the
在	这	叙述	的	-	我们	还	学习	那	蜜醋	和	酸	是	这

[moʊst]['paʊərf(ə)l]['æntɪdəʊts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːr'kɑːtɪk] ;

most	powerful	antidotes	to	the	effects	of	this	narcotic	;
最多	强大的	解毒剂	到	这	效果	的	这	麻醉剂	;

在马克里齐的叙述中，我们还了解到，蜂蜜醋和酸是这种麻醉剂作用的最强解药；

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] , [ɪ'metɪks] , [koʊld] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [sliːp] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər]

next	to	these	,	emetics	,	cold	bathing	,	and	sleep	;	and	we	are	further
下一个	到	这些	,	催吐剂	,	寒冷的	洗澡	,	和	睡觉	;	和	我们	是	更远

[toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ˌdaɪju'retɪk] ,

told	that	it	possesses	diuretic	,
讲述	那	它	拥有	利尿剂	,

除了这些，还有催吐剂、冷水浴和睡眠；我们还被告知它具有利尿作用，

[ə'strɪndʒənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌæfrə'dɪziæk] ['prɑːpərtiz] .

astringent	,	and	especially	aphrodisiac	properties	.
涩	,	和	尤其	春药	特性	.

具有收敛作用，尤其是催情作用。

['ɪbən][baɪ'tɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ment(ə)l]

Ibn	Beitar	was	the	first	to	record	its	tendency	to	produce	mental
伊本	贝塔尔	曾是	这	第一的	到	记录	它是	趋势	到	生产	精神的

[dɪ'reɪndʒmənt] ,

derangement	,
精神错乱	,

伊本·贝塔尔是第一个记录它会导致精神错乱的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pruːvz] ['feɪt(ə)l] .

and	he	even	states	that	it	occasionally	proves	fatal	.
和	他	甚至	各州	那	它	偶尔	证明	致命的	.

他还表示，这种情况有时会导致致命后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn] - [em] . [iː] . ['veri] [sɪ'vɪr] ['ɔrdənənsɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn]['iːdʒɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] ;
In 780 m . e . very severe ordinances were passed in Egypt against the practice ;
在 - 米 . e . 非常 严重 法令 是 通过了 在 埃及 反对 这 实践 ;

公元780年，埃及颁布了非常严厉的法令来禁止这种行为；

[ðə; ði] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ʌp] ,
the Djoneina garden was rooted up ,
这 - 花园 曾是 根 向上 ,

乔内纳花园被连根拔起，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and all those convicted of the use of the drug were subjected to the
和 全部 那些 已定罪 的 这 使用 的 这 药品 是 受 到 这
[ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] ;
extraction of their teeth ;
萃取 的 他们的 牙齿 ;

所有被判使用毒品的人都被拔掉了牙齿；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['kʌstəm] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɪgər] .
but in 799 the custom re - established itself with more than original vigor .
但 在 - 这 风俗 关于 - 已确立的 本身 和 更多的 比 原来的 活力 .

但在公元 799 年，这一习俗以比以往更加旺盛的势头重新确立下来。

- [drɔːz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðɪs] [vaɪs] [ðen] [in'fliktid] [ɑːn][ɪts]
Makrizi draws an expressive picture of the evils this vice then inflicted on its
- 平局 一个 富有表现力的 图片 的 这 罪恶 这 副 然后 造成的 在 它是
['vəʊtəriːz] — “ [æz; əz][ɪts] ['kɑːnsɪkwens] ,
votaries — “ As its consequence ,
选民 — “ 作为 它是 结果 ,

马克里齐生动地描绘了这种恶习给其信徒带来的种种恶果——“其后果是，

['dʒen(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['mænərz] [in'sjuːd] , ['mɑːdəsti] ['dɪsə'pɪrd] ,
general corruption of sentiments and manners ensued , modesty disappeared ,
一般的 腐败 的 情感 和 礼仪 随后 , 谦逊 消失 ,

随后，人们的情感和行为普遍败坏，谦逊荡然无存。

['evri] [beɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,
every base and evil passion was openly indulged in ,
每一个 根据 和 邪恶的 热情 曾是 公然 沉溺其中 在 ,

各种卑劣邪恶的欲望都被公然放纵。

[ænd; ənd][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['biːɪŋs] .
and nobility of external form alone remained to these infatuated beings .
和 贵族 的 外部的 形式 独自的 剩余 到 这些 迷恋 生物 .

而这些痴迷于外表高贵的人，只剩下外表上的高贵了。

” [mə'dɪsɪnl] ['prɑːpərtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hemp] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'reɪbiən][ænd; ənd] ['pɜːrʒn]
” Medicinal Properties assigned to Hemp by the Ancient Arabian and Persian
” 药用 特性 分配 到 麻 经过 这 古老的 阿拉伯 和 波斯语
['raɪtɜ-z] , [ænd; ənd][baɪ]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːθəz] .
Writers , and by Modern European Authors .
作家 , 和 经过 现代的 欧洲的 作者 .

“古代阿拉伯和波斯作家以及现代欧洲作家赋予大麻的药用特性。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - ['raɪtɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
In the preceding notice of Makrizi's writings on this subject ,
在 这 前 注意 的 - 著作 在 这 主题 ,

在前面对马克里齐关于这一主题的著作的介绍中，

[wi:; wi][hæv; həv] [kən'faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['di:teɪlz] , [ɪk'sklu:dɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz]

we	have	confined	ourselves	chiefly	to	historical	details	,	excluding	descriptions
我们	有	受限	我们自己	主要	到	历史	细节	,	不包括	描述

[ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] .

of	supposed	medicinal	effects	.
的	据称	药用	效果	.

我们主要局限于历史细节，不包括对所谓药用效果的描述。

[ðə; ði] - - ['ʌl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ˌem 'es] .

The	Mukzun	-	ul	-	Udwieh	and	the	Persian	MS	.
这	-	-	ul	-	-	和	这	波斯语	多发性硬化症	.

《穆克尊·乌德维》和波斯手稿。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] ,

in	our	possession	,
在	我们的	拥有	,

我们拥有，

[ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'zɪʃnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs]

inform	us	as	to	the	properties	which	the	ancient	physicians	attributed	to	this
通知	我们	作为	到	这	特性	哪个	这	古老的	医生	归因于	到	这

['paʊərf(ə)l][nɑ:r'kɑ:tɪk] .

powerful	narcotic	.
强大的	麻醉剂	.

请告知我们古代医生认为这种强效麻醉剂具有哪些特性。

[ɪn]['mɪstər] . [dəkoʊstəs] [ˌem 'es] . ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] [hemp][ɪn][ðə; ði] - - ['ʌl] -

In	Mr	.	DaCosta's	MS	.	version	of	the	chapter	on	hemp	in	the	Mukzun	-	ul	-
在	先生	.	达科斯塔的	多发性硬化症	.	版本	的	这	章	在	麻	在	这	-	-	ul	-

- ,

Udwieh	,
-	,

在达科斯塔先生的《穆克尊·乌德维》手稿中关于大麻的章节里，

['tʃɜ:rəs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɪf] [smoʊkt] [θru:] [ə; eɪ][paɪp] , ['kɔ:zɪz] ['tɔ:rpər][ænd; ənd]

churrus	,	we	are	informed	,	if	smoked	through	a	pipe	,	causes	torpor	and
丘鲁斯	,	我们	是	知情的	,	如果	熏制	通过	一个	管道	,	原因	麻木	和

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

据我们了解，如果用烟斗吸食雪茄，会导致昏昏欲睡和醉酒。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [pru:vz] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['smoʊkər] .

and	often	proves	fatal	to	the	smoker	.
和	经常	证明	致命的	到	这	吸烟者	.

而且往往会对吸烟者造成致命后果。

[θri:] [kaɪndz][ɑ:r; ər] ['noʊtɪst] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [waɪld] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]

Three	kinds	are	noticed	,	the	garden	,	wild	,	and	mountain	,	of	which	the	last
三	种类	是	注意到	,	这	花园	,	荒野	,	和	山	,	的	哪个	这	最后的

[ɪz] [di:md] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ;

is	deemed	the	strongest	;
是	被认为	这	最强	;

人们注意到有三种类型：花园、荒野和山地，其中山地被认为是最强的；

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [ɔ:r] - [ɪn]['pə:ʃə] .

the	seeds	are	called	sheadana	or	shaldaneh	in	Persia	.
这	种子	是	称为	-	或者	-	在	波斯	.

在波斯，这些种子被称为 sheadana 或 shaldaneh。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz] ,

These	are	said	to	be	“	a	compound	of	opposite	qualities	,
这些	是	说	到	是	“	一个	化合物	的	对面的	品质	,

据说这些是“相反性质的复合体”，

[koʊld][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] ['sedətɪv] ,

cold	and	dry	in	the	third	degree	—	that	is	to	say	,	stimulant	and	sedative	,
寒冷的	和	干燥	在	这	第三	程度	—	那	是	到	说	,	兴奋剂	和	镇静剂	,

三度寒凉干燥——也就是说，既是兴奋剂又是镇静剂。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

imparting	at	first	a	gentle	reviving	heat	,	and	then	a	considerable
传授	在	第一的	一个	温和的	复苏	热	,	和	然后	一个	大量

[rɪ'frɪdʒərənt] [ɪ'fekt] .

refrigerant	effect	.
制冷剂	影响	.

起初产生温和的提神效果，然后产生显著的降温效果。

” [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [ɪts] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] ['sedətɪv] [ɪ'fekts] , [ɑːr; ər]

”	The	contrary	qualities	of	the	plant	,	its	stimulant	and	sedative	effects	,	are
”	这	相反	品质	的	这	植物	,	它是	兴奋剂	和	镇静剂	效果	,	是

['prɑːmɪnəntli] [dwelt] [ɑːn] .

prominently	dwelt	on	.
突出地	居住	在	.

“植物的相反特性，即其兴奋和镇静作用，得到了重点的阐述。

“ [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ɪg'zɪləreɪt] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [kɔːz] ['tʃɪrflnəs] , [gɪv] ['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði]

“	They	at	first	exhilarate	the	spirits	,	cause	cheerfulness	,	give	color	to	the
“	他们	在	第一的	兴奋	这	烈酒	,	原因	愉悦	,	给	颜色	到	这

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

“它们起初能使人精神振奋，心情愉悦，容光焕发，

[brɪŋ] [ɑːn][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['ræptʃərəs] [aɪ'diːəz] ,

bring	on	intoxication	,	excite	the	imagination	into	the	most	rapturous	ideas	,
带来	在	中毒	,	激发	这	想像力	进入	这	最多	欣喜若狂	想法	,

[prə'duːs] [θɜːrst] , [ɪn'kriːs] ['æpɪtaɪt] , [ɪk'saɪt] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] .

produce	thirst	,	increase	appetite	,	excite	concupiscence	.
生产	口渴	,	增加	食欲	,	激发	贪欲	.

使人陶醉，激发想象力产生最狂喜的想法，使人口渴，增加食欲，激发欲望。

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['sedətɪv] [ɪ'fekts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [ðə; ði]['spɪrɪts] [sɪŋk] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

Afterwards	the	sedative	effects	begin	to	preside	,	the	spirits	sink	,	the	vision
然后	这	镇静剂	效果	开始	到	主持	,	这	烈酒	下沉	,	这	想象

['dɑːkənz] [ænd; ənd] ['wiːkənz] ; [ænd; ənd] ['mædnəs] ,

darkens	and	weakens	;	and	madness	,
变暗	和	减弱	;	和	疯狂	,

随后镇静剂的作用开始显现，精神萎靡，视力模糊不清；最终陷入疯狂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['melənkɑːli] , ['fɪrflnəs] , ['drɑːpsi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪ'stempər] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['siːkwəl] —

melancholy	,	fearfulness	,	dropsy	,	and	such	like	distempers	,	are	the	sequel	—
忧郁	,	恐惧	,	浮肿	,	和	这样的	喜欢	犬瘟热	,	是	这	续集	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['semɪn(ə)l] [sɪ'kriːʃənz] [draɪ][ʌp] .

and	the	seminal	secretions	dry	up	.
和	这	开创性的	分泌物	干燥	向上	.

忧郁症、恐惧症、水肿症等疾病是其后果——精液分泌也会停止。

[ðiːz] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [baɪ] [swiːts] , [ænd; ənd] ['kɑːmbæt] [baɪ]['æsidz] .

These	effects	are	increased	by	sweets	,	and	combated	by	acids	.
这些	效果	是	增加	经过	糖果	,	和	对抗	经过	酸	.

甜食会加剧这些影响，而酸性物质则会抵消这些影响。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ʌl] - - ['fɜːrðər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] —

"	The	author	of	the	Mukzun	-	ul	-	Udwieh	further	informs	us	—
"	这	作者	的	这	-	-	ul	-	-	更远	通知	我们	—

《穆克尊·乌德维》的作者进一步告诉我们——

" [ðə; ði] [liːvz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [snʌf] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːdʒ] [ðə; ði][breɪn] ;

"	The	leaves	make	a	good	snuff	for	deterging	the	brain	;
"	这	树叶	制作	一个	好的	鼻烟	为了	去污	这	脑	;

"这些叶子可以制成很好的鼻烟，用于清洁大脑；

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːʃ] , [rɪ'muːvz] ['dændrɪf]

the	juice	of	the	leaves	applied	to	the	head	as	a	wash	,	removes	dandriff
这	汁	的	这	树叶	应用	到	这	头	作为	一个	洗	,	移除	丹德里夫

[ænd; ənd]['vɜːrmɪn] ;

and	vermin	;
和	害虫	;

将叶子的汁液涂抹在头上洗净，可以去除头皮屑和寄生虫；

[drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ə'leɪ] [peɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wəːmz, vɔːrms][ɔːr]

drops	of	the	juice	thrown	into	the	ear	allay	pain	and	destroy	worms	or
滴	的	这	汁	抛掷	进入	这	耳朵	巷	疼痛	和	破坏	蠕虫	或者

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

将这种汁液滴入耳朵，可以缓解疼痛并杀死蠕虫或昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] , [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] , [ris'treinz] ['semɪn(ə)l] [sɪ'kriːʃənz] , [ænd; ənd][ɪz]

It	checks	diarrhœa	,	is	useful	in	gonorrhœa	,	restrains	seminal	secretions	,	and	is
它	检查	腹泻	,	是	有用	在	淋病	,	约束	开创性的	分泌物	,	和	是

[ˌdaɪju'retɪk] .

diuretic	.
利尿剂	.

它能止泻，对淋病有效，抑制精液分泌，并具有利尿作用。

[ðə; ði][bɑːrk][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] . "

The	bark	has	a	similar	effect	.	"
这	吠	有	一个	相似的	影响	.	"

树皮也有类似的效果。

" [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [freʃ] ['wuːndz]

"	The	powder	is	recommended	as	an	external	application	to	fresh	wounds
"	这	粉末	是	受到推崇的	作为	一个	外部的	应用	到	新鲜的	伤口

[ænd; ənd] [sɔːz] ,

and	sores	,
和	疮	,

"建议将药粉外用于新鲜伤口和疮口，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ˌgrænjə'leɪʃən] ; [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] [ruːt] [ænd; ənd] [liːvz]

and	for	causing	granulations	;	a	poultice	of	the	boiled	root	and	leaves
和	为了	导致	颗粒	;	一个	药膏	的	这	煮沸	根	和	树叶

[fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

for	discussing	inflammations	,
为了	讨论	炎症	,

并用于引起肉芽肿；将根和叶子煮沸后捣成糊状敷于患处，可治疗炎症。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'leɪ] [nʊ'rældʒɪk] [peɪnz] .

and	cure	of	erysipelas	,	and	for	allaying	neuralgic	pains	.
和	治愈	的	丹毒	,	和	为了	缓解	神经痛	疼痛	.

可用于治疗丹毒，缓解神经痛。

[ðə; ði] [draɪd] [li:vz] , [bru:zd] [ænd; ənd] [spred] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæstər] [ɔɪl] [li:f] , [kjʊr] ['haɪdrəˌsi:l] [ænd; ənd]

The	dried	leaves	,	bruised	and	spread	on	a	castor	oil	leaf	,	cure	hydrocele	and
这	干燥	树叶	,	瘀伤	和	传播	在	一个	蓖麻	油	叶子	,	治愈	阴囊积液	和

[sweld] ['testi:z] .

swelled	testes	.
肿胀	睾丸	.

将干燥的叶子捣碎，涂抹在蓖麻油叶上，可以治疗阴囊积水和睾丸肿胀。

[ðə; ði] [doʊs] [ɪn'tɜ:rnəli] [ɪz] [wʌn] - , [ɔ:r] ['fɔ:rti] - [eɪt] [greɪnz] .

The	dose	internally	is	one	direm	,	or	forty	-	eight	grains	.
这	剂量	内部	是	一	-	,	或者	四十	-	八	谷物	.

内服剂量为一迪雷姆，即四十八格令。

[ðə; ði] ['æntɪdəʊts] [ɑ:r; ər] [ɪ'metɪks] , ['kaʊz] [mɪlk] , [hɑ:t]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['sɔ:rəl] [waɪn] .

The	antidotes	are	emetics	,	cow's	milk	,	hot	water	,	and	sorrel	wine	.
这	解毒剂	是	催吐剂	,	牛的	牛奶	,	热的	水	,	和	酢浆草	葡萄酒	.

解毒剂有催吐剂、牛奶、热水和酸模酒。

" [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪts]['pɑ:pjələr]['ju:zɪz] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

"	Alluding	to	its	popular	uses	,	the	author	dwells	on	the	eventual	evil	consequences
"	暗示	到	它是	受欢迎的	用途	,	这	作者	居住地	在	这	最终	邪恶的	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ;

of	the	indulgence	;
的	这	放纵	;

"作者在提及这种行为的流行用途时，着重描述了这种放纵最终带来的恶果；

['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [fɜ:rst] [in'sju:z] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['flætjulənsi] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

weakness	of	the	digestive	organs	first	ensues	,	followed	by	flatulency	,	indigestion	,
弱点	的	这	消化	器官	第一的	随之而来	,	随后	经过	空虚	,	消化不良	,

['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [feɪs] ,

swelling	of	the	limbs	and	face	,
肿胀	的	这	四肢	和	脸	,

首先出现消化器官虚弱，随后出现胀气、消化不良、四肢和面部肿胀等症状。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] , [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekʃuəl]['vɪgər] , [lɔ:s] [ʌv; əv] [ti:θ] , ['hevinəs] ,

change	of	complexion	,	diminution	of	sexual	vigor	,	loss	of	teeth	,	heaviness	,
改变	的	肤色	,	减少	的	性	活力	,	损失	的	牙齿	,	沉重	,

['kaʊərdɪs] , [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [aɪ'di:əz] ;

cowardice	,	depraved	and	wicked	ideas	;
怯懦	,	堕落的	和	邪恶	想法	;

面色变化、性欲减退、牙齿脱落、身体沉重、胆怯、思想堕落邪恶；

['skeptɪsɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] , [laɪ'senʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'gɔdlinis] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd]

scepticism	in	religious	tenets	,	licentiousness	,	and	ungodliness	are	also	enumerated
怀疑论	在	宗教	信条	,	放荡	,	和	不敬虔	是	还	列举

[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [dɪ'plɔ:rəbl] [rɪ'zʌlts] .

in	the	catalogue	of	deplorable	results	.
在	这	目录	的	可悲的	结果	.

对宗教教义的怀疑、放荡不羁和不敬神的行为也被列入了一系列令人痛心的结果之中。

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [hemp] , [ɪn] ['veriəs] [fɔ:rmz] ,

The	medicinal	properties	of	hemp	,	in	various	forms	,
这	药用	特性	的	麻	,	在	各种各样的	表格	,

大麻的各种药用特性

[ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts][baɪ]['məːzə][æb'duːl] [reɪziz] .

are	the	subject	of	some	interesting	notes	by	Mirza	Abdul	Razes	.
是	这	主题	的	一些	有趣的	笔记	经过	米尔扎	阿卜杜勒	拉泽斯	.

米尔扎·阿卜杜勒·拉齐斯对此有一些有趣的见解。

“ [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [ə'rests] [ðə; ði]

“	It	produces	a	ravenous	appetite	and	constipation	,	arrests	the
“	它	产	一个	贪婪的	食欲	和	便秘	,	逮捕	这

[sɪ'kriːʃənz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ,

secretions	except	that	of	the	liver	,
分泌物	除了	那	的	这	肝	,

“它会引起强烈的食欲和便秘，并抑制除肝脏以外的所有分泌物，

[ɪk'saɪts] [waɪld][ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] , [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔːl]

excites	wild	imagining	,	especially	a	sensation	of	ascending	,	forgetfulness	of	all
兴奋	荒野	想象	,	尤其	一个	感觉	的	上升	,	健忘	的	全部

[ðæt] ['hæpənz] ['dʊrɪŋ] [ɪts][juːz] ,

that	happens	during	its	use	,
那	发生	期间	它是	使用	,

它能激发丰富的想象力，尤其是一种上升的感觉，使用过程中会让人忘记发生的一切。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	such	mental	exultation	,	that	the	beholders	attribute	it	to
和	这样的	精神的	大喜	,	那	这	旁观者	属性	它	到

[ˌsuːpər'nætʃrəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

supernatural	inspiration	.
超自然	灵感	.

这种精神上的极度兴奋，让旁观者将其归因于超自然的灵感。

” ['məːzə][æb'duːl] [kən'sɪdəz] [hemp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ek'saɪtər; ɪk'saɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ]

”	Mirza	Abdul	considers	hemp	to	be	a	powerful	exciter	of	the	flow
”	米尔扎	阿卜杜勒	考虑	麻	到	是	一个	强大的	激励器	的	这	流动

[ʌv; əv][baɪl] ,

of	bile	,
的	胆汁	,

“米尔扎·阿卜杜勒认为大麻是促进胆汁分泌的强效剂，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['æpɪtaɪt] — [ʌv; əv][ɪts][juː'tɪləti][æz; əz][æn; ən]

and	relates	cases	of	its	efficacy	in	restoring	appetite	—	of	its	utility	as	an
和	相关	案例	的	它是	功效	在	恢复	食欲	—	的	它是	公用事业	作为	一个

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [wɪð; wɪθ]

external	application	as	a	poultice	with
外部的	应用	作为	一个	药膏	和

并列举了其在恢复食欲方面的疗效案例，以及其作为外用药膏的用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[mɪlk] , [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrnəli] [ɪn] .

milk	,	in	relieving	hæmorrhoids	,	and	internally	in	gonorrhœa	.
牛奶	,	在	缓解	痔疮	,	和	内部	在	淋病	.

牛奶可以缓解痔疮，内服可以治疗淋病。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði][doʊs][ɪn]

A	quarter	of	a	drachm	of	bangh	is	given	in	water	as	the	dose	in	gonorrhœa
一个	四分之一	的	一个	德拉克马	的	-	是	给定	在	水	作为	这	剂量	在	淋病

.

:

.

治疗淋病，剂量为四分之一德拉克姆的班格（bangh）溶于水中服用。

[hiː; hi] [steɪts] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['smoʊkərz][ʌv; əv]['gʌndʒə]['dʒen(ə)rəli][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz]

He	states	,	also	,	that	the	habitual	smokers	of	gunjah	generally	die	of	diseases
他	各州	,	还	,	那	这	习惯性的	吸烟者	的	贡贾	一般来说	死	的	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	the	lungs	,
的	这	肺	,

他还指出，长期吸食甘蔗的人通常会死于肺部疾病。

['drɑːpsi] , [ænd; ənd][ˌænə'sɑːrkə] , “ [soʊ][duː][ðə; ði] ['iːtər] [ʌv; əv][mə'dʒuːn][ænd; ənd]['smoʊkərz][ʌv; əv]

dropsy	,	and	anasarca	,	“	so	do	the	eaters	of	majoon	and	smokers	of
浮肿	,	和	全身水肿	,	“	所以	做	这	食客	的	马俊	和	吸烟者	的

-

,
,

sidhee	,
-	,

水肿和全身水肿，“吃马琼的人和抽西迪的人也是如此，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

but	at	a	later	period	.
但	在	一个	之后	时期	.

但是在之后的一段时间。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɑːn][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['sensləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [sʌm; səm]

The	inexperienced	on	first	taking	it	are	often	senseless	for	a	day	,	some
这	缺乏经验	在	第一的	采取	它	是	经常	无意义的	为了	一个	天	,	一些

[goʊ][mæd] ,

go	mad	,
去	疯狂的	,

初次服用者，如果缺乏经验，往往会昏迷一天，有些人甚至会发疯。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][daɪ] .

others	are	known	to	die	.
其他的	是	已知	到	死	.

其他人则不幸死亡。

” [ɪn][ðə; ði] 35th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ ['rʌmfiəs] - [ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm]

”	In	the	35th	chapter	of	the	5th	volume	of	“	Rumphius	'	Herbarium
”	在	这	35th	章	的	这	5th	体积	的	“	朗菲斯	-	植物标本馆

-

,	”	[piː] .	-	,

Amboinense	,	”	p	.	208	,
-	,	”	p	.	-	,

“在《鲁姆菲乌斯的安汶植物标本集》第五卷第三十五章第208页中，

[ed] . - . [ə; eɪ] . [diː] . - , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ed	.	Amsterd	.	a	.	d	.	1695	,	we	find	a	long	and	very	good	account	of	the
艾德	.	-	.	一个	.	d	.	-	,	我们	寻找	一个	长的	和	非常	好的	帐户	的	这

[hemp] ,

hemp	,
麻	,

据阿姆斯特丹教育出版社1695年出版的资料显示，有一篇关于大麻的详尽而精彩的记载。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['eksələnt] [pleɪts] .

illustrated	by	two	excellent	plates	.
插图	经过	二	出色的	盘子	.

配有两幅精美插图。

[ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['rʌmfiəs] - ['ɑːrtɪk(ə)l] : —

The	subjoined	is	an	epitome	of	Rumphius	'	article	:	—
这	并列	是	一个	缩影	的	朗菲斯	-	文章	:	—

以下内容是对伦菲乌斯文章的精辟概括：——

['rʌmfiəs] [fɜ:rst] [dɪ'skraɪbz] [bə'tænɪklɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [hemp] [plænts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Rumphius	first	describes	botanically	the	male	and	female	hemp	plants	,	of	which
朗菲斯	第一的	描述	植物学	这	男性	和	女性	麻	植物	,	的	哪个

[hi:; hi] ['gɪvz] [tu:] ['ædmərəb(ə)l] ['drɔɪŋz] .

he	gives	two	admirable	drawings	.
他	给予	二	令人钦佩的	图画	.

鲁姆菲乌斯首先从植物学的角度描述了雄性和雌性大麻植物，并给出了两幅精美的图画。

[hi:; hi] [ə'sainz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['ɪndiə][æz; əz][ɪts]['hæbɪtæt] ,

He	assigns	the	upper	provinces	of	India	as	its	habitat	,
他	分配	这	上	省份	的	印度	作为	它是	栖息地	,

他认为印度北部各省是它的栖息地。

[ænd; ənd] [steɪts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['dʒɑ:və][ænd; ənd] [əm'bɔɪnə] .

and	states	it	to	be	cultivated	in	Java	and	Amboyna	.
和	各州	它	到	是	栽培	在	Java	和	安波那	.

并指出该植物在爪哇岛和安汶岛均有种植。

[hi:; hi] [ðen] ['noʊtɪsɪz] ['veri] ['bri:fli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:f] ,

He	then	notices	very	briefly	the	exciting	effects	ascribed	to	the	leaf	,
他	然后	通知	非常	简要地	这	激动人心	效果	归因于	到	这	叶子	,

然后，他很快注意到这种叶子所带来的令人兴奋的效果。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mɪkstʃɝz] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] , ['kæmfər] , [ænd; ənd]['oʊpiəm] .

and	to	mixtures	thereof	with	spices	,	camphor	,	and	opium	.
和	到	混合物	其中	和	香料	,	樟	,	和	鸦片	.

以及与香料、樟脑和鸦片的混合物。

[hi:; hi] [ə'lu:dz] ['daʊtɪŋli] [tu:; tə][ɪts] [ə'ledʒd] [ˌæfrə'dɪziæk] ['paʊɝz] ,

He	alludes	doubtingly	to	its	alleged	aphrodisiac	powers	,
他	暗示	怀疑地	到	它是	据称	春药	权力	,

他半信半疑地提及它所谓的催情功效，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [dɪ'pendz] [ɑ:n]

and	states	that	the	kind	of	mental	excitement	it	produces	depends	on
和	各州	那	这	种类	的	精神的	激动	它	产	取决于	在

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'su:mər] .

the	temperament	of	the	consumer	.
这	气质	的	这	消费者	.

并指出，它所产生的精神兴奋程度取决于消费者的性情。

[hi:; hi][k'woʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['geilin] , [lɪb] .

He	quotes	a	passage	from	Galen	,	lib	.
他	引号	一个	通道	从	盖伦	,	库	.

他引用了盖伦著作中的一段话。

[aɪ] . ([di:]['æləmənt] .

i	.	(	de	aliment	.
我	.	(	德	食物	.

i.（食物。

[fækəlt] .) ,

facult	.	)	,
学院	.	)	,

（学院。）

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['raɪtɚz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [gɪv]

in	which	it	is	asserted	that	in	that	great	writer's	time	it	was	customary	to	give
在	哪个	它	是	断言	那	在	那	伟大的	作家的	时间	它	曾是	习惯	到	给

[hemp] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ʌv; əv][hɪˈlærəti][ænd; ənd]

hemp	seed	to	the	guests	at	banquets	as	a	promoter	of	hilarity	and
麻	种子	到	这	客人	在	宴会	作为	一个	启动子	的	欢闹	和

[ɪnˈdʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

其中声称，在那位伟大作家的时代，人们习惯在宴会上向客人赠送大麻籽，以促进欢乐和享受。

['rʌmfiəs] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ['friːkwəntli] [sɔːt] [fɔːr; fər]

Rumphius	adds	,	that	the	Mahomedáns	in	his	neighbourhood	frequently	sought	for
朗菲斯	添加	,	那	这	-	在	他的	邻里	频繁地	寻求	为了

[ðə; ði] [meɪl] [plænt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

the	male	plant	from	his	garden	,
这	男性	植物	从	他的	花园	,

鲁姆菲乌斯补充说，他附近的穆斯林经常到他花园里寻找雄株。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɝːsənz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪrələnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

to	be	given	to	persons	afflicted	with	virulent	gonorrhœa	and	with
到	是	给定	到	人	受苦的	和	剧毒的	淋病	和	和

['æzmə] ,

asthma	,
哮喘	,

适用于患有严重淋病和哮喘的患者。

[ɔːr][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːpjələrli] [kɔːld] “ ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

or	the	affection	which	is	popularly	called	“	stitches	in	the	side	.
或者	这	感情	哪个	是	广为人知	称为	“	针脚	在	这	边	.

或者俗称“侧腹缝合”的病症。

” [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdərd] [liːvz] [tʃek] , [ɑːr; ər][stoʊˈmækɪk]

”	He	tells	us	,	moreover	,	that	the	powdered	leaves	check	diarrhœa	,	are	stomachic
”	他	讲述	我们	,	而且	,	那	这	粉末状	树叶	查看	腹泻	,	是	健胃

, [kjʊr] [ðə; ði]['mælədi] [neɪmd] - ,

,	cure	the	malady	named	pitao	,
,	治愈	这	弊病	命名	-	,

“他还告诉我们，这种叶子磨成粉末可以止泻、健胃，还能治疗一种叫做皮陶的疾病。”

[ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ɪkˈsesɪv] [sɪˈkriːʃn] [ʌv; əv][baɪl] .

and	moderate	excessive	secretion	of	bile	.
和	缓和	过多的	分泌	的	胆汁	.

以及中度胆汁分泌过多。

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hemp] [smoʊk] [æz; əz][æn; ən]['enəmə][ɪn]['stræŋgjuleɪtɪd]['hɜːrniə] ,

He	mentions	the	use	of	hemp	smoke	as	an	enema	in	strangulated	hernia	,
他	提及	这	使用	的	麻	抽烟	作为	一个	灌肠	在	被勒死	疝	,

他提到可以用大麻烟熏灌肠治疗绞窄性疝气。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['ɔːrpɪmənt] .

and	of	the	leaves	as	an	antidote	to	poisoning	by	orpiment	.
和	的	这	树叶	作为	一个	解毒剂	到	中毒	经过	雄黄	.

叶子可作为雌黄中毒的解毒剂。

['læstli] , [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptərz] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [hemp] ,

Lastly	,	he	notices	in	the	two	subsequent	chapters	varieties	of	hemp	,
最后	,	他	通知	在	这	二	随后的	章节	品种	的	麻	,

最后，他在接下来的两章中注意到了各种大麻品种，

[wɪtʃ] [hiː; hi][tɜːrmz][ðə; ði]['gʌndʒə][sə'tivə][ænd; ənd]['gʌndʒə][əg'restɪs] .

which	he	terms	the	gunjah	sativa	and	gunjah	agrestis	.
哪个	他	条款	这	贡贾	苜蓿	和	贡贾	牧草	.

他称之为 gunjah sativa 和 gunjah agrestis。

[ɪn][ðə; ði]['hɔːrtəs] - , - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hemp][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['ekoʊ][ʌv; əv]

In	the	Hortus	Malabaricus	,	Rheede's	article	on	the	hemp	is	a	mere	echo	of
在	这	花园	-	,	-	文章	在	这	麻	是	一个	仅仅	回声	的

['rʌmfiəs] - ['steɪtmənts] .

Rumphius	'	statements	.
朗菲斯	-	声明	.

在《Hortus Malabaricus》中，Rheede 关于大麻的文章仅仅是对 Rumphius 言论的呼应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] ['raɪtɚz] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl]

Among	modern	European	writers	the	only	information	I	could	trace	on	the	medicinal
之中	现代的	欧洲的	作家	这	仅有的	信息	我	可以	痕迹	在	这	药用

[juːz][ʌv; əv][hemp][ɪn] ['jʊrəp] ,

use	of	hemp	in	Europe	,
使用	的	麻	在	欧洲	,

在现代欧洲作家中，我能找到的关于大麻在欧洲药用价值的唯一信息是：

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] ['niːz] [viː] . - ,

is	in	the	recent	work	of	Nees	v	.	Esenbeck	,
是	在	这	最近的	工作	的	尼斯	v	.	-	,

在 Nees v. Esenbeck 的最新工作中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt]['kaɪndli] [sə'plaɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

from	which	the	following	is	an	extract	kindly	supplied	by	Dr	.
从	哪个	这	下列的	是	一个	提炼	亲切地	供应	经过	博士	.

['wɔlɪk] : —

Wallich	:	—
瓦利奇	:	—

以下摘自沃利奇博士惠赠的资料：——

“ [ðə; ði] [freʃ] [ɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði][hemp][hæz; həz][ə; eɪ]['veri]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [nɑːr'kɑːtɪk]

“	The	fresh	herb	of	the	hemp	has	a	very	powerful	and	unpleasant	narcotic
“	这	新鲜的	草本植物	的	这	麻	有	一个	非常	强大的	和	令人不快的	麻醉剂

[smel] ,

smell	,
闻	,

“新鲜的大麻草有一种非常强烈且令人不快的麻醉气味，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	is	used	in	the	East	in	combination	with	opium	in	the	preparation	of
和	是	用过的	在	这	东方	在	组合	和	鸦片	在	这	准备	的

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['poʊʃənz] ,

intoxicating	potions	,
醉人	魔药	,

在东方，它常与鸦片混合使用，用于制备致幻药剂。

& [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'penθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm]

&	c	.	It	is	probable	that	the	nepenthe	of	the	ancients	was	prepared	from
&	c	.	它	是	可能	那	这	猪笼草	的	这	古代人	曾是	准备	从

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] .

the	leaves	of	this	plant	.
这	树叶	的	这	植物	.

等等。古代的猪笼草很可能就是用这种植物的叶子制成的。

['meni] [fɪ'zɪʃnz] , ['hɑ:nəmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['vaɪnəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn]

Many	**physicians**	**,**	**Hahnemann**	**among**	**them**	**,**	**prescribe**	**the**	**vinous**	**extract**	**in**
许多	医生	,	哈内曼	之中	他们	,	规定	这	葡萄酒	提炼	在

['veriəs] ['nɜ:rvəs] [dɪs'ɔ:rdərz] ,

various	**nervous**	**disorders**	**,**
各种各样的	紧张的	疾病	,

包括哈内曼在内的许多医生都用这种葡萄酒提取物治疗各种神经系统疾病。

[wer] ['oʊpiəm][ænd; ənd] [haɪə'saɪəməs] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , ['bi:ɪŋ] [les] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd]

where	**opium**	**and**	**hyoscyamus**	**used**	**to**	**be**	**employed**	**,**	**being**	**less**	**heating**	**and**
在哪里	鸦片	和	莨菪	用过的	到	是	受雇	,	存在	较少的	加热	和

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] . ” [[θri:]]

devoid	**of**	**bitterness**	**.**	**”**	**[**	**3**	**]**
缺乏	的	苦味	.	”	[	3	]

过去人们使用鸦片和莨菪，因为它们的辛辣味较淡，而且没有苦味。”[3]

[noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hemp] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['stændərd]

No	**information**	**as**	**to**	**the**	**medicinal**	**effects**	**of**	**hemp**	**exists**	**in**	**the**	**standard**
不	信息	作为	到	这	药用	效果	的	麻	存在	在	这	标准

[wɜ:rks][ɑ:n][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,

works	**on**	**materia**	**medica**	**,**
作品	在	物质	医学	,

现有的药物学经典著作中没有关于大麻药用功效的记载。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ækses] .

to	**which**	**I**	**have**	**access**	**.**
到	哪个	我	有	使用权	.

我可以访问。

- , - , ['mɛrət][ænd; ənd][di:] [lenz] , [ɪn][ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] ['dɪkʃəneri] ; [ˌʃevə'liə]

Soubeiran	**,**	**Feé**	**,**	**Merat**	**and**	**de**	**Lens**	**,**	**in**	**their**	**admirable**	**dictionary**	**;**	**Chevalier**
-	,	-	,	梅拉特	和	德	镜片	,	在	他们的	令人钦佩的	字典	;	骑士

[ænd; ənd] ['ritʃəd] , [roʊk] (- [mə'di:kəl]) ;

and	**Richard**	**,**	**Roques**	**(**	**Phytographie**	**Medicale**	**)**	**;**
和	理查德	,	洛克斯	(	-	医学	)	;

Soubeiran、Feé、Merat 和 de Lens 在其令人钦佩的词典中；Chevalier 和 Richard，Roques（医学植物志）；

['reɪtjɚ] [ænd; ənd] ['henri] (- [frɑ:ŋ'seɪz]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] ['di'i'es]

Ratier	**and**	**Henry**	**(**	**Pharmacopeé**	**Française**	**)**	**;**	**and**	**the**	**Dictionnaire**	**des**
评级	和	亨利	(	-	法语	)	;	和	这	词典	德斯

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [mɛdəkɑ:lz] ,

Sciences	**Medicales**	**,**
科学	医疗	,

Ratier 和 Henry（法国药典）；和《医学科学词典》，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:kwəli] ['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

are	**all**	**equally**	**silent**	**on**	**the**	**subject**	**.**
是	全部	同样地	沉默的	在	这	主题	.

对此，他们都保持沉默。

[ɪn] “ ['eɪnzliz] [mə'ti(ə˞).ɹi.ə] ['ɪdəkə] , ” 2nd ['vɑ:l] . , [wi:; wi][faɪnd] [θri:] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt]

In	**“**	**Ainslie's**	**Materia**	**Indica**	**,**	**”**	**2nd**	**vol**	**.**	**,**	**we**	**find**	**three**	**notices**	**of**	**this**	**plant**
在	“	安斯利	物质	印度大麻	,	”	2nd	卷	.	,	我们	寻找	三	通知	的	这	植物

[ænd; ənd][ɪts] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	**its**	**preparations**	**.**
和	它是	准备工作	.

在《艾恩斯利印度药典》第二卷中，我们找到了关于这种植物及其制剂的三条记录。

[æt; ət][peɪdʒ] - “ - ” (['tɑːmʊl]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['sɪnəˌnɪmz] [ʌv; əv]

At	page	39	“	banghie	”	(	Tamul	)	,	with	the	Persian	and	Hindee	synonymes	of
在	页	-	“	-	”	(	塔穆尔	)	,	和	这	波斯语	和	欣迪	同义词	的

“ ['beŋ] ” [ænd; ənd] “ ['sʌbˌdʒiː] ,

“	beng	”	and	“	subjee	,
“	奔	”	和	“	科吉	,

第 39 页“banghie”（Tamul），在波斯语和印度语中是“beng”和“subjee”的同义词，

” [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] [prɪ'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	is	described	as	an	intoxicating	liquor	prepared	with	the	leaves	of	the
”	是	描述	作为	一个	醉人	酒	准备	和	这	树叶	的	这

['gʌndʒə][ɔːr][hemp][plænt] .

gunjah	or	hemp	plant	.
贡贾	或者	麻	植物	.

据称，这是一种用大麻植物的叶子制成的醉人酒。

['ʌndər][ðə; ði] [hed] “ ['gʌndʒə] , ” ['eɪnzli] ['gɪvz] ['nuːmərəs] ['sɪnəˌnɪmz] ,

Under	the	head	“	gunjah	,	”	Ainslie	gives	numerous	synonymes	,
在下面	这	头	“	贡贾	,	”	安斯利	给予	很多的	同义词	,

在“gunjah”这一标题下，艾恩斯利列举了许多同义词，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ;

and	tells	us	that	the	leaves	are	sometimes	prescribed	in	cases	of	diarrhœa	;
和	讲述	我们	那	这	树叶	是	有时	规定	在	案例	的	腹泻	;

并告诉我们，这种叶子有时被用于治疗腹泻；

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['tɜːrmərɪk] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][wɔːrm] - [ɔɪl] ,

and	in	conjunction	with	turmeric	,	onions	,	and	warm	gingilie	oil	,
和	在	连词	和	姜黄	,	洋葱	,	和	温暖的	-	油	,

与姜黄、洋葱和温热的姜油一起使用，

[ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌŋkʃn] [fɔːr; fər]['peɪnf(ə)l][prəʊ'truːdid][paɪlz] .

are	made	into	an	unction	for	painful	protruded	piles	.
是	制成	进入	一个	功能	为了	痛苦	突出	堆	.

制成膏药，用于治疗疼痛的突出性痔疮。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪnzli] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['juːzɪz][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l]

Dr	.	Ainslie	also	gives	a	brief	view	of	the	popular	uses	and	botanical
博士	.	安斯利	还	给予	一个	简短的	看法	的	这	受欢迎的	用途	和	植物

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

characters	of	the	plant	.
人物	的	这	植物	.

艾恩斯利博士还简要介绍了该植物的常见用途和植物学特征。

[mə'dʒuːn] , ['læstli] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪnzli] , [peɪdʒ] - , [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Majoon	,	lastly	,	is	described	by	Dr	.	Ainslie	,	page	176	,	as	a	preparation
马俊	,	最后	,	是	描述	经过	博士	.	安斯利	,	页	-	,	作为	一个	准备

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

of	sugar	,
的	糖	,

最后，艾恩斯利博士在第 176 页将马琼描述为一种糖制剂。

[mɪlk] , [giː] , ['pɑːpi] [siːdz] , ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][də'tʊrə] , ['paʊdər] [ʌv; əv][nʌks]['vɑːmɪkə] , [ænd; ənd]

milk	,	ghee	,	poppy	seeds	,	flowers	of	the	datura	,	powder	of	nux	vomica	,	and
牛奶	,	酥油	,	罂粟	种子	,	花朵	的	这	曼陀罗	,	粉末	的	马钱子	沃米卡	,	和

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

牛奶、酥油、罂粟籽、曼陀罗花、马钱子粉和糖。

[ðə; ði] [truː] [məˈdʒuːn] ,
The **true** **majoon** **,**
这 真的 马俊 ,

真正的马琼，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[haʊˈevər] , [æz; əz] [prɪˈperd] [ɪn][beŋˈgɔːl] , [kənˈteɪnz] [ˈniːðər] [dəˈtʊrə] [nɔːr][nʌks][ˈvɑːmɪkə] .
however **,** **as** **prepared** **in** **Bengal** **,** **contains** **neither** **datura** **nor** **nux** **vomica** **.**
然而 , 作为 准备 在 孟加拉 , 包含 两者都不 曼陀罗 也不 马钱子 沃米卡 .

然而，在孟加拉邦制备的这种药材既不含曼陀罗，也不含番木鳖。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [bɪˈfɔːr]
I **have** **already** **described** **the** **process** **by** **which** **it** **has** **been** **manufactured** **before**
我 有 已经 描述 这 过程 经过 哪个 它 有 到过 制造 前
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

我已经向大家描述了它制造的过程。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈdʒɜːrn(ə)l][diː] [ˌfɑːrˌməˈsiː] , ” [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈmægəziːn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːn][ɔːl]
In **the** **“** **Journal** **de** **Pharmacie** **,** **”** **the** **most** **complete** **magazine** **in** **existence** **on** **all**
在 这 “ 杂志 德 药房 , ” 这 最多 完全的 杂志 在 存在 在 全部
[ˌfɑːrməˈsuːtɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] ,
pharmaceutical **subjects** **,**
药物 主题 ,

在现存最全面的药学期刊《药学杂志》(Journal de Pharmacie）上，

[wiː; wi][faɪnd][hemp] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz] .
we **find** **hemp** **noticed** **in** **several** **volumes** **.**
我们 寻找 麻 注意到 在 一些 卷 .

我们在多卷书籍中都发现了大麻的踪迹。

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈbʊlətɪn] [diː] [ˌfɑːrˌməˈsiː] , ” [tiː] . [viː] . [ə; eɪ] . - , [piː] . - ,
In **the** **“** **Bulletin** **de** **Pharmacie** **,** **”** **t** **.** **v** **.** **a** **.** **1810** **,** **p** **.** **400** **,**
在 这 “ 公告 德 药房 , ” t . v . 一个 . - , p . - ,

在"Bulletin de Pharmacie"中，tva 1810，p。 400,

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][em] . - , [əˈpɑːθəkeri] [tuː; tə] [nəˈpoʊliən] ,
we **find** **it** **briefly** **described** **by** **M** **.** **Rouyer** **,** **apothecary** **to** **Napoleon** **,**
我们 寻找 它 简要地 描述 经过 M . - , 药剂师 到 拿破仑 ,

我们发现拿破仑的药剂师鲁耶先生曾对其进行过简要描述：

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
and **member** **of** **the** **Egyptian** **scientific** **commission** **,** **in** **a** **paper** **on** **the** **popular**
和 成员 的 这 埃及人 科学 委员会 , 在 一个 纸 在 这 受欢迎的
[ˈremədiz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
remedies **of** **Egypt** **.**
补救措施 的 埃及 .

埃及科学委员会成员，在一篇关于埃及民间疗法的论文中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][tɑːps] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] , [kəˈlektɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈraɪpənɪŋ] , [ðə; ði]
With **the** **leaves** **and** **tops** **,** **he** **tells** **us** **,** **collected** **before** **ripening** **,** **the**
和 这 树叶 和 最高额 , 他 讲述 我们 , 集 前 成熟 , 这
[iˈdʒɪpʃnz] [prɪˈper] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrv] ,
Egyptians **prepare** **a** **conserve** **,**
埃及人 准备 一个 养护 ,

他告诉我们，埃及人会将成熟前的叶子和嫩芽采摘下来，制成蜜饯。

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ˞ːk] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

which	serves	as	the	base	of	the	berch	,	the	diasmouk	,	and	the	bernaouy	.
哪个	服务	作为	这	根据	的	这	山毛榉	,	这	-	,	和	这	-	.

它作为 berch、diasmouk 和 bernaouy 的基础。

[hemp] [liːvz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ɔːr] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ]

Hemp	leaves	reduced	to	powder	,	and	incorporated	with	honey	or	stirred	with
麻	树叶	减少	到	粉末	,	和	公司	和	蜂蜜	或者	搅拌	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

将大麻叶磨成粉末，与蜂蜜混合或与水搅拌，

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['bɜ˞ːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['klæsɪz] .

constitute	the	berch	of	the	poor	classes	.
构成	这	山毛榉	的	这	贫穷的	课程	.

构成贫困阶层的屏障。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ['ɔːlsoʊ] (['bʊlətɪn] , ['vɑːl] .

The	same	work	also	(	Bulletin	,	vol	.
这	相同的	工作	还	(	公告	,	卷	.

同一份工作也（公告，卷。

[aɪ] . , [piː] . - , [ə; eɪ] . -) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]

i	.	,	p	.	523	,	a	.	1809	)	contains	a	very	brief	notice	of	the	intoxicating
我	.	,	p	.	-	,	一个	.	-	)	包含	一个	非常	简短的	注意	的	这	醉人

[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hemp] ,

preparations	of	hemp	,
准备工作	的	麻	,

i.，第 523 页，a. 1809）包含对大麻致幻剂的非常简短的说明，

[riːd] [baɪ][em] . [diː]['seɪsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

read	by	M	.	De	Sacy	before	the	Institute	of	France	,	in	July	,	1809	.
读	经过	M	.	德	萨西	前	这	研究所	的	法国	,	在	七月	,	-	.

1809 年 7 月，德萨西先生在法兰西学院宣读了此文。

[em] . [diː] - ['sʌbsɪkwənt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]

M	.	De	Sacy's	subsequent	analysis	of	Makrizi	,	of	which	I	have	given	an
M	.	德	-	随后的	分析	的	-	,	的	哪个	我	有	给定	一个

['aʊtlaɪn] ,

outline	,
大纲	,

M. De Sacy 随后对 Makrizi 进行了分析，我已对此进行了概述。

[ɪz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['koʊpiəs] [ɪn] ['diːteɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

is	,	however	,	much	more	copious	in	details	than	the	article	in	the	Bulletin	.
是	,	然而	,	很多	更多的	丰富	在	细节	比	这	文章	在	这	公告	.

然而，它的细节比《公报》上的文章要丰富得多。

[prə'fesər] ['rɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] “ [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːtəni] , & [siː] .

Professor	Royle	in	his	admirable	work	,	entitled	“	Illustrations	of	the	Botany	,	&	c	.
教授	罗伊尔	在	他的	令人钦佩的	工作	,	标题	“	插图	的	这	植物学	,	&	c	.

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

of	the	Himalayas	,
的	这	喜马拉雅山	,

罗伊尔教授在他那部令人钦佩的著作《喜马拉雅植物图谱》中，

” [piː] . - , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəˌnɪmz] [ænd; ənd] ['epəˌθets] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	p	.	334	,	gives	a	very	brief	notice	of	the	synonymes	and	epithets	of	the
”	p	.	-	,	给予	一个	非常	简短的	注意	的	这	同义词	和	绰号	的	这

[hemp] ['rez(ə)n] ,

hemp	resin	,
麻	树脂	,

第 334 页简要介绍了大麻树脂的同义词和别称。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ɪts] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['prɑːpərtiz] , [bʌt; bət] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts]

and	mentions	its	intoxicating	properties	,	but	affords	us	no	information	on	its
和	提及	它是	醉人	特性	,	但	提供	我们	不	信息	在	它是

[mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] .

medicinal	effects	.
药用	效果	.

并提到了它的致幻特性，但没有提供关于其药用效果的信息。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] — ['infərənsiz] [æz; əz] [tuː; tə]

Experiments	by	the	Author	—	Inferences	as	to
实验	经过	这	作者	—	推断	作为	到

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ɑːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [mæn] .

the	Action	of	the	Drug	on	Animals	and	Man	.
这	行动	的	这	药品	在	动物	和	男人	.

作者的实验——关于药物对动物和人类作用的推断。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

Such	was	the	amount	of	preliminary	information	before	me	,
这样的	曾是	这	数量	的	初步的	信息	前	我	,

我面前的初步信息量如此之大，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [ɪn] [maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] ['ækjərət]

by	which	I	was	guided	in	my	subsequent	attempts	to	gain	more	accurate
经过	哪个	我	曾是	引导	在	我的	随后的	尝试	到	获得	更多的	准确的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

knowledge	of	the	action	,
知识	的	这	行动	,

我后来在试图更准确地了解这一事件的过程中，都以此为指导。

['paʊɚz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] [mə'dɪsɪnl] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['eɪdʒənt] .

powers	,	and	possible	medicinal	applications	of	this	remarkable	agent	.
权力	,	和	可能的	药用	应用程序	的	这	卓越	代理人	.

这种非凡物质的功效及其可能的药用价值。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hemp] [pə'zesiz] , [ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] ,

There	was	sufficient	to	show	that	hemp	possesses	,	in	small	doses	,
那里	曾是	充足的	到	展示	那	麻	拥有	,	在	小的	剂量	,

有足够的证据表明，少量大麻具有以下功效：

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'riːbrəl]

an	extraordinary	power	of	stimulating	the	digestive	organs	,	exciting	the	cerebral
一个	非凡的	力量	的	刺激性的	这	消化	器官	,	激动人心	这	大脑

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

它具有刺激消化器官、激发大脑系统的非凡能力。

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒenərətɪv] [ˌæpə'rætəs] .

of	acting	also	on	the	generative	apparatus	.
的	表演	还	在	这	生成式	设备	.

同时作用于生殖器官。

['lɑ:rdʒər]['doʊsɪz] , [ə'gen] ,
Larger **doses** **,** **again** **,**
更大的 剂量 , 再次 ,

再次加大剂量

[wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ɪnˌsensə'bɪləti][ɔ:r][tu:; tə][ækt][æz; əz]
were **shown** **by** **the** **historical** **statements** **to** **induce** **insensibility** **or** **to** **act** **as**
是 所示 经过 这 历史 声明 到 诱导 麻木 或者 到 行为 作为
[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sedətɪv] .
a **powerful** **sedative** **.**
一个 强大的 镇静剂 .

历史记载表明，它能使人失去知觉或起到强效镇静剂的作用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg][ɪn] [ə'leɪ] [peɪn][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['mænɪfest][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
The **influence** **of** **the** **drug** **in** **allaying** **pain** **was** **equally** **manifest** **in** **all** **the**
这 影响 的 这 药品 在 缓解 疼痛 曾是 同样地 显现 在 全部 这
['mɛmˌwɑ:rz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
memoirs **referred** **to** **.**
回忆录 指 到 .

在所有提及的回忆录中，该药物缓解疼痛的作用都同样明显。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [soʊ] [ju'nænɪməsli] [dwelt][ɑ:n][baɪ][ɔ:l] ['raɪtɜ-z] ,
As **to** **the** **evil** **sequelæ** **so** **unanimously** **dwelt** **on** **by** **all** **writers** **,**
作为 到 这 邪恶的 续集 所以 一致 居住 在 经过 全部 作家 ,

至于所有作家一致着重描写的邪恶后果，

[ði:z] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] ['nu:mərəs] , [soʊ] [ɪ'mi:diət] , [ɔ:r][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ,
these **did** **not** **appear** **to** **me** **so** **numerous** **,** **so** **immediate** **,** **or** **so** **formidable** **,**
这些 做过 不是 出现 到 我 所以 很多的 , 所以 即时 , 或者 所以 强大 ,

在我看来，这些事情并没有显得如此众多、如此迫在眉睫或如此可怕。

[æz; əz] ['meni] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['klɪrli] [treɪst] [tu:; tə]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['ʌðər] ['paʊərf(ə)l]
as **many** **which** **may** **be** **clearly** **traced** **to** **over** **-** **indulgence** **in** **other** **powerful**
作为 许多 哪个 可能 是 清楚地 追踪 到 超过 - 放纵 在 其他 强大的
['stimjulənts][ɔ:r][nɑ:r'kɑ:tɪks] — [vɪz] ,
stimulants **or** **narcotics** **—** **viz** **,**
兴奋剂 或者 毒品 — 即 ,

其中许多病例显然是由于过度使用其他强效兴奋剂或麻醉剂造成的，例如：

['ælkəhɔ:l] , ['oʊpiəm] , [ɔ:r][tə'bækoʊ] .
alcohol **,** **opium** **,** **or** **tobacco** **.**
酒精 , 鸦片 , 或者 烟草 .

酒精、鸦片或烟草。

[ðə; ði][doʊs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hemp] [ˌprepə'reɪʃnz] [maɪt] [bi:; bi] [əd'ministəd] , ['kɔnstitju:tid] , [ʌv; əv]
The **dose** **in** **which** **the** **hemp** **preparations** **might** **be** **administered** **,** **constituted** **,** **of**
这 剂量 在 哪个 这 麻 准备工作 可能 是 管理 , 构成 , 的
[kɔ:rs] ,
course **,**
课程 ,

当然，大麻制剂的给药剂量包括：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
one **of** **the** **first** **objects** **of** **inquiry** **.**
一 的 这 第一的 对象 的 询问 .

首批研究对象之一。

['ɪbən][baɪ'tɑːr][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] - , [ɔːr]['fɔːrti] - [eɪt] [greɪnz][ʌv; əv] ['tʃɜːrəs] ;

Ibn	Beitar	had	mentioned	a	direm	,	or	forty	-	eight	grains	of	churrus	;
伊本	贝塔尔	有	提及	一个	-	,	或者	四十	-	八	谷物	的	丘鲁斯	;

伊本·贝塔尔曾提到过一迪雷姆，也就是四十八粒丘鲁斯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [doʊs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] ,

but	this	dose	seemed	to	me	so	enormous	,
但	这	剂量	似乎	到	我	所以	巨大的	,

但我觉得这个剂量太大了。

[ðæt] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['kwɑːntətiz] .

that	I	deemed	it	expedient	to	proceed	with	much	smaller	quantities	.
那	我	被认为	它	权宜	到	继续	和	很多	较小的	数量	.

我认为以较小的数量进行生产更为妥当。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [dɪ'noʊt] .

How	fortunate	was	this	caution	,	the	sequel	will	sufficiently	denote	.
如何	幸运	曾是	这	警告	,	这	续集	将要	足够	表示	.

这种谨慎是多么幸运，续集将会充分说明这一点。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['ænɪmlz]

An	extensive	series	of	experiments	on	animals
一个	广泛的	系列	的	实验	在	动物

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌʌndər'teɪkən] ,

was	in	the	first	place	undertaken	,
曾是	在	这	第一的	地方	已	,

首先进行了一系列广泛的动物实验，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] : —

among	which	the	following	may	be	cited	:	—
之中	哪个	这	下列的	可能	是	引用	:	—

其中可列举如下：——

[ɛk'spiːtiː] .

Expt	.
实验	.

实验。

[wʌn] . — [ten] [greɪnz] [ʌv; əv] - ['tʃɜːrəs] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['spɪrɪt][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

1	.	—	Ten	grains	of	Nipalese	churrus	,	dissolved	in	spirit	were	given	to	a
1	.	—	十	谷物	的	-	丘鲁斯	,	溶解	在	精神	是	给定	到	一个

['mɪdlɪŋ] [saɪzd][dɔːg] .

middling	sized	dog	.
中等	尺寸	狗	.

1. 将十粒尼泊尔丘鲁斯溶于酒精中，喂给一只中等体型的狗。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sliːpi] , ['doʊzɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['staːtiŋ] [ʌp]

In	half	an	hour	he	became	stupid	and	sleepy	,	dozing	at	intervals	,	starting	up
在	一半	一个	小时	他	成为	愚蠢的	和	困	,	打盹	在	间隔	,	开始	向上

,

,

半小时后，他变得昏昏欲睡，时而打瞌睡，时而又醒来。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [ɪk'striːmli] [kən'tentɪd] ; [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [fuːd] ['griːdɪli] ;

wagging	his	tail	as	if	extremely	contented	;	he	ate	some	food	greedily	;
摇尾巴	他的	尾巴	作为	如果	极其	满足	;	他	吃	一些	食物	贪婪地	;

它摇着尾巴，一副非常满足的样子；它贪婪地吃了一些食物；

[ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

on	being	called	to	he	staggered	to	and	fro	,
在	存在	称为	到	他	交错	到	和	弗	,

被叫到后，他踉跄跄地来回走动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['helpləs] ['drʌŋkənnəs] .

and	his	face	assumed	a	look	of	utter	and	helpless	drunkenness	.
和	他的	脸	假定	一个	看	的	说出	和	无助	酒醉	.

他的脸上露出了彻底的、无助的醉态。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] ['læstɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [pæst] [ə'weɪ] ;

These	symptoms	lasted	about	two	hours	,	and	then	gradually	passed	away	;
这些	症状	持续	关于	二	小时	,	和	然后	逐步地	通过了	离开	;

这些症状持续了大约两个小时，然后逐渐消失；

[ɪn][sɪks]['aʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

in	six	hours	he	was	perfectly	well	and	lively	.
在	六	小时	他	曾是	完美	出色地	和	热闹	.

六个小时后，他完全康复，精神焕发。

[ɛk'spiːtiː] .

Expt	.
实验	.

实验。

[ˌtuː'tuː] . — [wʌn] [dræm] [ʌv; əv][mə'dʒuːn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪzd][dɔːg] ; [hiː; hi] [eɪt]

2	.	—	One	drachm	of	majoon	was	given	to	a	small	sized	dog	;	he	ate
2	.	—	一	德拉克马	的	马俊	曾是	给定	到	一个	小的	尺寸	狗	;	他	吃

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

it	with	great	delight	,
它	和	伟大的	喜	,

2.—有人给了一条小狗一德拉克马的马琼酒；它吃得津津有味。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [drʌŋk] ; [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [pæst]

and	in	twenty	minutes	was	ridiculously	drunk	;	in	four	hours	his	symptoms	passed
和	在	二十	分钟	曾是	荒谬地	醉	;	在	四	小时	他的	症状	通过了

[ə'weɪ] , ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] .

away	,	also	without	harm	.
离开	,	还	没有	伤害	.

二十分钟后，他醉得不省人事；四个小时后，他的症状消失，也没有受到任何伤害。

- .

Expts	.
-	.

实验。

[θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] . — [θriː] [kɪdz][hæd; həd][ten] [greɪnz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌælkə'hɑːlɪk]

3	,	4	,	and	5	.	—	Three	kids	had	ten	grains	each	of	the	alcoholic
3	,	4	,	和	5	.	—	三	孩子们	有	十	谷物	每个	的	这	酗酒者

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv]['gʌndʒə] .

extract	of	gunjah	.
提炼	的	贡贾	.

3、4 和 5.—三个孩子每人服用了 10 粒贡贾酒提取物。

[ɪn][wʌn][noʊ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevinəs] ,

In	one	no	effect	was	produced	;	in	the	second	there	was	much	heaviness	,
在	一	不	影响	曾是	生产	;	在	这	第二	那里	曾是	很多	沉重	,

其中一瓶没有产生任何效果；第二瓶则感觉非常沉重。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [muːv] ; [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	some	inability	to	move	;	in	the	third	a	marked	alteration	of
和	一些	无力	到	移动	;	在	这	第三	一个	标记	改造	的

['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ,

countenance	was	conspicuous	,
面容	曾是	显眼的	,

并且有些行动不便；第三例患者面容明显发生变化，这十分引人注目。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪ'fekt] .

but	no	further	effect	.
但	不	更远	影响	.

但没有进一步的影响。

[ɛk'spiːtiː] .

Expt	.
实验	.

实验。

[sɪks] . — ['twenti] [greɪnz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]

6	.	—	Twenty	grains	were	given	,	dissolved	in	a	little	spirit	,	to	a	dog	of
6	.	—	二十	谷物	是	给定	,	溶解	在	一个	小的	精神	,	到	一个	狗	的

['veri] [smɔːl] [saɪz] .

very	small	size	.
非常	小的	尺寸	.

6.—将二十粒谷物溶于少量酒精中，喂给一只体型很小的狗。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ;

In	a	quarter	of	an	hour	he	was	intoxicated	;
在	一个	四分之一	的	一个	小时	他	曾是	酣	;

一刻钟后他就醉了;

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ;

in	half	an	hour	he	had	great	difficulty	of	movement	;
在	一半	一个	小时	他	有	伟大的	困难	的	移动	;

半小时后，他行动非常困难;

[ɪn][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪndər] [iks'tremitis] ,

in	an	hour	he	had	lost	all	power	over	the	hinder	extremities	,
在	一个	小时	他	有	丢失的	全部	力量	超过	这	阻碍	四肢	,

一个小时后，他就完全失去了对后肢的控制力。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [stɪf] [bʌt; bət]['fleksəb(ə)l] ; [ˌsensə'bɪlətɪ][dɪd][nɑːt] [siːm]

which	were	rather	stiff	but	flexible	;	sensibility	did	not	seem
哪个	是	相当	僵硬的	但	灵活的	;	感性	做过	不是	似乎

它们虽然有些僵硬，但富有弹性；感觉似乎并不敏锐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

to	be	impaired	,	and	the	circulation	was	natural	.
到	是	受损	,	和	这	循环	曾是	自然的	.

功能受损，但血液循环正常。

[hiː; hi] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] [kɔːlz][baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz][ʌp] .

He	readily	acknowledged	calls	by	an	attempt	to	rise	up	.
他	容易	已确认	呼叫	经过	一个	试图	到	上升	向上	.

他欣然接受了起义的号召。

[ɪn] [fɔːr] ['aʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .

In	four	hours	he	was	quite	well	.
在	四	小时	他	曾是	相当	出色地	.

四个小时后他就完全康复了。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
In none of these or several other experiments
在 没有任何 的 这些 或者 一些 其他 实验
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] ,
was there the least indication of pain ,
曾是 那里 这 至少 指示 的 疼痛 ,

在这些实验以及其他几项实验中，都没有出现丝毫疼痛迹象。

[ɔːr]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [əb'zɜːrvd] .
or any degree of convulsive movement observed .
或者 任何 程度 的 痉挛 移动 观察到 .

或观察到任何程度的抽搐动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['niːdləs] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪk'sperɪmənt] ;
It seems needless to dwell on the details of each experiment ;
它 似乎 不必要 到 住 在 这 细节 的 每个 实验 ;

似乎没有必要赘述每个实验的细节；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [led][tuː; tə][wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] — [ðæt] [waɪl] [kɑːr'nɪvərəs]
suffice it to say that they led to one remarkable result — that while carnivorous
足够了 它 到 说 那 他们 引领 到 一 卓越 结果 — 那 尽管 食肉的
['ænɪmlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
animals and fish ,
动物 和 鱼 ,

简而言之，它们导致了一个显著的结果——尽管食肉动物和鱼类，

[dɔːgz] , [kæts] , [swaɪn] , ['vʌltʃərz] , [krəuz] , [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] , [ɪn'veriəbli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]
dogs , cats , swine , vultures , crows , and adjutants , invariably exhibited the
狗 , 猫 , 猪 , 秃鹫 , 乌鸦 , 和 副官 , 总是 展出 这
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,
intoxicating influence of the drug ,
醉人 影响 的 这 药品 ,

狗、猫、猪、秃鹫、乌鸦和秃鹰，无一例外地都表现出了这种药物的致幻作用。

[ðə; ði] [ˌgræmə'nɪvərəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] , [[fɔːr]] [dɪr] , ['mʌŋki] , [goʊt] , [ʃiːp] , [ænd; ənd]
the graminivorous , such as the horse , [4] deer , monkey , goat , sheep , and
这 食草的 , 这样的 作为 这 马 , [4] 鹿 , 猴 , 山羊 , 羊 , 和
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

食草动物，如马[4]、鹿、猴子、山羊、绵羊和牛，

[ɪk'spɪriənst] [bʌt; bət]['trɪviəl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm]['eni] [doʊs][wiː; wi] [əd'ministəd] .
experienced but trivial effects from any dose we administered .
经验丰富的 但 琐碎的 效果 从 任何 剂量 我们 管理 .

我们所给予的任何剂量均未出现任何不良反应，但这些不良反应微乎其微。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] ,
Encouraged by these results ,
鼓励 经过 这些 结果 ,

受这些结果的鼓舞，

[noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][felt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['rez(ə)n]
no hesitation could be felt as to the perfect safety of giving the resin
不 犹豫 可以 是 毛毡 作为 到 这 完美的 安全 的 给予 这 树脂
[ʌv; əv] [hemp] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['traɪəl][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'pærənt] ['paʊɚz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]
of hemp an extensive trial in the cases in which its apparent powers promised the
的 麻 一个 广泛的 审判 在 这 案例 在 哪个 它是 明显 权力 承诺 这
['gretɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv][juː'tɪlәti] .
greatest degree of utility .
最 程度 的 公用事业 .

对于大麻树脂在那些其明显功效有望带来最大效用的情况下进行广泛试验的安全性，人们丝毫不会感到犹豫。

['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ['triːtɪd] [baɪ][hemp] .

Cases	**of**	**Rheumatism**	**treated**	**by**	**Hemp**	**.**
案例	的	风湿病	治疗	经过	麻	.

大麻治疗风湿病的病例。

['kætəlepsi] [prə'duːst] [baɪ][wʌn][greɪn] .

Catalepsy	**produced**	**by**	**one**	**grain**	**.**
僵直症	生产	经过	一	粮食	.

一粒谷物就能引起僵直症。

[ðə; ði][fɜːrst]['keɪsɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ə'kjuːt] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt]

The	**first**	**cases**	**selected**	**were**	**two**	**of**	**acute**	**rheumatism**	**and**	**one**	**of**	**that**
这	第一的	案例	已选	是	二	的	急性	风湿病	和	一	的	那

[dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [fɔːrm] ,

disease	**in**	**the**	**chronic**	**form**	**,**
疾病	在	这	慢性的	形式	,

最先选定的病例是两例急性风湿病和一例慢性风湿病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论印度大麻（Cannabi(On the Preparations of the Indian Hemp,)

[əˈkɜːrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑːlɪdʒ] .

occurring	among	the	patients	in	the	Clinical	Hospital	of	the	Medical	College	.
发生	之中	这	患者	在	这	临床	医院	的	这	医疗的	大学	.

发生在医学院附属医院的患者中。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl][ʌv; əv]

In	the	two	former	but	little	relief	had	been	derived	from	a	fair	trial	of
在	这	二	以前的	但	小的	宽慰	有	到过	衍生的	从	一个	公平的	审判	的

[ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] [ˈmeʒərz] ,

antiphlogistic	measures	,
抗炎药	措施	,

在前两种情况下，通过公平尝试抗炎措施并未取得多少缓解效果。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['doʊvɝz] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] ; [ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] , [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə]

and	of	Dover's	powder	with	antimonials	;	in	the	last	case	,	sarsaparilla
和	的	多佛的	粉末	和	锑	;	在	这	最后的	案件	,	菝葜

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

还有多佛氏的锑粉；在最后一种情况下，最初是菝葜，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ɪndɪkəs][wɪð; wɪθ][wɔːrm][bɑːðz][hæd; həd] [bɪn] [traɪd]

and	subsequently	the	Hemidesmus	Indicus	with	warm	baths	had	been	tried
和	随后	这	半侧乳糜泻	印度鼠李	和	温暖的	浴室	有	到过	尝试

[wɪ'ðaʊt] [əd'væntɪdʒ] .

without	advantage	.
没有	优势	.

随后，人们尝试用温水浸泡印度藿香，但并未取得任何效果。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [noʊˈvembər] , - , [wʌn][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv][hemp][wʌz; wəz]

On	the	6th	November	,	1838	,	one	grain	of	the	resin	of	hemp	was
在	这	6th	十一月	,	-	,	一	粮食	的	这	树脂	的	麻	曾是

[əd'ministəd] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n] ,

administered	in	solution	,
管理	在	解决方案	,

1838年11月6日，将一粒大麻树脂溶解于溶液中服用。

[æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['peɪʃnts] .

at	two	,	p	.	m	.	,	to	each	of	these	three	patients	.
在	二	,	p	.	米	.	,	到	每个	的	这些	三	患者	.

下午两点，分别送往这三位患者。

[æt; ət] [fɔːr] , [piː] . [em] . , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,

At	four	,	p	.	m	.	,	it	was	reported	that	one	was	becoming	very	talkative	,
在	四	,	p	.	米	.	,	它	曾是	据报道	那	一	曾是	成为	非常	健谈	,

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ,

was	singing	songs	,
曾是	歌唱	歌曲	,

下午四点，据报道，其中一人变得非常健谈，并且唱歌。

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ]

calling	loudly	for	an	extra	supply
呼叫	高声	为了	一个	额外的	供应

大声呼吁增加供应

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .
of 的 food 食物 , , and 和 declaring 声明 himself 他自己 in 在 perfect 完美的 health 健康 .

他声称自己身体健康，并表示自己没有食物。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈpeɪʃnts] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnəˈfektɪd] .
The 这 other 其他 two 二 patients 患者 remained 剩余 unaffected 不受影响 .

另外两名患者未受影响。

[æt; ət][sɪks] , [piː] . [em] . , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,
At 在 six 六 , , p p . . 米 . , , I 我 received 已收到 a 一个 report 报告 to 到 the 这 same 相同的 effect 影响 ,

下午六点，我收到了一份内容相同的报告。

[bʌt; bət] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .
but 但 stating 声明 that 那 the 这 first 第一的 patient 病人 was 曾是 now 现在 falling 坠落 asleep 睡着了 .

但声明中提到，第一位病人现在已经睡着了。

[æt; ət] [eɪt] , [piː] . [em] . , [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənt] [noʊt] [frʌm; frəm]
At 在 eight 八 , , p p . . 米 . , , I 我 was 曾是 alarmed 惊慌 by 经过 an 一个 emergent 新兴的 note 笔记 from 从
- ['maɪtər] ,
Nobinchunder - Mitter 手套 , ,

晚上八点，我收到诺宾奇安德·米特发来的紧急通知，这让我感到很震惊。

[ðə; ði] [ˈklɪnɪk(ə)l] [klɜːrk] [ɑːn] [ˈduːti] , [diˈzaiərɪŋ] [maɪ] [ɪˈmiːdiət] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
the 这 clinical 临床 clerk 职员 on 在 duty 责任 , , desiring 渴望 my 我的 immediate 即时 attendance 出席 at 在 the 这 hospital 医院 , ,

值班的临床文员要求我立即到医院上班。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
as 作为 the 这 patient's 患者 symptoms 症状 were 是 very 非常 peculiar 奇特 and 和 formidable 强大 .

因为患者的症状非常特殊且严重。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [kwaɪt]
I 我 went 去 to 到 the 这 hospital 医院 without 没有 delay 延迟 , , and 和 found 成立 him 他 lying 说谎 on 在 his 他的 cot 婴儿床 quite 相当
[ɪnˈsensəb(ə)l] ,
insensible 麻木不仁 , ,

我立即赶到医院，发现他躺在病床上，完全没有知觉。

[bʌt; bət] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌregjuˈlærəti] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [skɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
but 但 breathing 呼吸 with 和 perfect 完美的 regularity 规律性 , , his 他的 pulse 脉冲 and 和 skin 皮肤 natural 自然的 , ,

但他呼吸规律，脉搏和皮肤状态正常。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [ˈfriːli] [kənˈtræktaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
and 和 the 这 pupils 学生 freely 自由 contractile 收缩 on 在 the 这 approach 方法 of 的 light 光 .

光线照射时，瞳孔会自由收缩。

[ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [peɪnd] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Alarmed	and	pained	beyond	description	at	such	a	state	of	things	,
惊慌	和	痛苦	超过	描述	在	这样的	一个	状态	的	事物	,

对此现状感到无比震惊和痛苦。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] — [faʊnd] [wʌn] [ə'sli:p] , [ðə; ði][θɜ:rd] [ə'weɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

I	hurried	to	the	other	patients	—	found	one	asleep	,	the	third	awake	,	intelligent	,
我	慌忙	到	这	其他	患者	—	成立	一	睡着了	,	这	第三	醒	,	聪明的	,

我赶紧去看其他病人——发现一个睡着了，第三个醒着，神志清醒。

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə'lɑ:rm] .

and	free	from	any	symptoms	of	intoxication	or	alarm	.
和	自由的	从	任何	症状	的	中毒	或者	警报	.

且无任何醉酒或惊恐症状。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [æn; ən] [ɪ'metɪk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] ,

Returning	then	to	the	first	,	an	emetic	was	directed	to	be	prepared	,
返回	然后	到	这	第一的	,	一个	催吐剂	曾是	指导	到	是	准备	,

回到第一个问题，指示准备催吐剂，

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ɑ:rm] .

and	while	waiting	for	it	I	chanced	to	lift	up	the	patient's	arm	.
和	尽管	等待	为了	它	我	偶然	到	举起	向上	这	患者	手臂	.

在等待期间，我偶然抬起了病人的手臂。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:dər] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

The	professional	reader	will	judge	of	my	astonishment	,
这	专业的	读者	将要	法官	的	我的	惊讶	,

专业读者会评判我的惊讶程度。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

when	I	found	that	it	remained	in	the	posture	in	which	I	placed	it	.
什么时候	我	成立	那	它	剩余	在	这	姿势	在	哪个	我	放置	它	.

我发现它仍然保持着我放置时的姿势。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

It	required	but	a	very	brief	examination	of	the	limbs	to	find	that	the
它	必需的	但	一个	非常	简短的	考试	的	这	四肢	到	寻找	那	这

['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑ:r'kɑ:tɪk] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [streɪndʒ]

patient	had	by	the	influence	of	this	narcotic	been	thrown	into	that	strange
病人	有	经过	这	影响	的	这	麻醉剂	到过	抛掷	进入	那	奇怪的

[ænd; ənd][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɜ:rvəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	most	extraordinary	of	all	nervous	conditions	,
和	最多	非凡的	的	全部	紧张的	状况	,

只需对四肢进行非常简短的检查，就能发现病人由于这种麻醉剂的影响，陷入了那种奇怪且极其罕见的神经系统疾病状态。

['ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] [hæv; həv] [si:n] ,

into	that	state	which	so	few	have	seen	,
进入	那	状态	哪个	所以	很少	有	已见	,

进入那种鲜有人见的境地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [stɪl] [dɪs'kredɪt] — [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kætəlepsi] [ʌv; əv]

and	the	existence	of	which	so	many	still	discredit	—	the	genuine	catalepsy	of
和	这	存在	的	哪个	所以	许多	仍然	诋毁	—	这	真的	僵直症	的

[ðə; ði][nɒ'sɒlədʒɪst] .

the	nosologist	.
这	疾病分类学家	.

而许多人仍然不相信这种现象的存在——疾病分类学家的真正僵化症。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwitnist] [tuː] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l]
It **had** **been** **my** **good** **fortune** **years** **before** **to** **have** **witnessed** **two** **unequivocal**
它 有 到过 我的 好的 财富 年 前 到 有 目击者 二 明确的
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈɔːrdər] .
cases **of** **this** **disorder** **.**
案例 的 这 紊乱 .

多年前，我有幸亲眼目睹了两例确诊的这种疾病病例。

[wʌn] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈklɪnɪk(ə)l][wɔːrd][ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ˈʌndər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʌŋkənz]
One **occurred** **in** **the** **female** **clinical** **ward** **in** **Edinburgh** **,** **under** **Dr** **.** **Duncan's**
一 发生 在 这 女性 临床 病房 在 爱丁堡 , 在下面 博士 . 邓肯的
[ˈtriːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

其中一起发生在爱丁堡的女性临床病房，当时正在接受邓肯医生的治疗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈlænsɪt] , ” [ɪn] - .
and **was** **reported** **by** **myself** **for** **the** **“** **Lancet** **,** **”** **in** **1828** **.**
和 曾是 据报道 经过 我 为了 这 “ 《柳叶刀》 , ” 在 - .

我本人于 1828 年在《柳叶刀》杂志上报道了此事。

[ðə; ði][ˈsekənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][riˈzaidid][ɪn] [ˈlʌndən] .
The **second** **took** **place** **in** **1831** **,** **in** **a** **family** **with** **whom** **I** **resided** **in** **London** **.**
这 第二 采取 地方 在 - , 在 一个 家庭 和 谁 我 居住地 在 伦敦 .

第二次发生在 1831 年，地点是我在伦敦居住的一户人家。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈwitnist] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsɪlvər] , [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [mɪlz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
This **case** **was** **witnessed** **by** **Dr** **.** **Silver** **,** **Mr** **.** **G** **.** **Mills** **,** **and** **several**
这 案件 曾是 目击者 经过 博士 . 银 , 先生 . G . 米尔斯 , 和 一些
[ˈʌðər] [prəˈfeʃən(ə)l] [frendz] .
other **professional** **friends** **.**
其他 专业的 朋友们 .

本案由西尔弗医生、G·米尔斯先生及其他几位专业界朋友见证。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði][ˌkætəˈleptɪk] [steɪt] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
In **both** **these** **cases** **the** **cataleptic** **state** **was** **established** **in** **full** **perfection** **,**
在 两个都 这些 案例 这 僵直症 状态 曾是 已确立的 在 满的 完美 ,

在这两种情况下，僵直状态都完全确立了。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and **in** **both** **the** **paroxysm** **terminated** **suddenly** **without** **any** **evil** **consequence** **.**
和 在 两个都 这 发作 终止 突然 没有 任何 邪恶的 结果 .

两次发作都突然停止，没有造成任何不良后果。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [wiː; wi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
To **return** **to** **our** **patient** **;** **we** **raised** **him** **to** **a** **sitting** **posture** **,**
到 返回 到 我们的 病人 ; 我们 提高 他 到 一个 坐着 姿势 ,

回到我们的病人身上；我们把他扶起来，让他坐起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈætɪtuːd] .
and **placed** **his** **arms** **and** **limbs** **in** **every** **imaginable** **attitude** **.**
和 放置 他的 武器 和 四肢 在 每一个 可以想象的 态度 .

他将自己的手臂和四肢摆成了各种你能想象到的姿势。

[ə; eɪ]['wæksn] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['plaɪənt][ɔːr] [mɔːr] ['steɪʃəneri] [ɪn] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
A **waxen** **figure** **could** **not** **be** **more** **pliant** **or** **more** **stationary** **in** **each** **position** **,**
一个 蜡质 数字 可以 不是 是 更多的 柔韧的 或者 更多的 静止的 在 每个 位置 ,

蜡像既不可能比现在更柔软，也不可能比现在更稳固，无论摆出什么姿势。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['grævəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt] .

no	matter	how	contrary	to	the	natural	influence	of	gravity	on	the	part	.
不	事情	如何	相反	到	这	自然的	影响	的	重力	在	这	部分	.

无论这部分与重力的自然影响有多么相反。

[tu:; tə][ɔ:l] [im'preʃəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mi:nwaɪl] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l] ; [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn]

To	all	impressions	he	was	meanwhile	almost	insensible	;	he	made	no	sign
到	全部	印象	他	曾是	同时	几乎	麻木不仁	;	他	制成	不	符号

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kwestʃənz] ;

of	understanding	questions	;
的	理解	问题	;

与此同时，他对外界的一切印象几乎毫无反应；他没有表现出任何理解问题的迹象；

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'raʊzd] .

could	not	be	aroused	.
可以	不是	是	被唤醒	.

无法被唤起。

[ə; eɪ]['sɪnəpɪzm][tu:; tə][ðə; ði][ˌepi'gæstriəm] [kɔ:zd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][peɪn] .

A	sinapism	to	the	epigastrium	caused	no	sign	of	pain	.
一个	芥菜	到	这	上腹部	导致	不	符号	的	疼痛	.

上腹部芥末瘤未引起疼痛症状。

[ðə; ði] ['færɪŋks] [ænd; ənd][ɪts][koʊ'ædʒətər] ['mʌslz] ['æktɪd] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌdiglʊ'tɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pharynx	and	its	coadjutor	muscles	acted	freely	in	the	deglutition	of	the
这	咽	和	它是	帮手	肌肉	行动	自由	在	这	吞咽	的	这

['stɪmjələnt] ['remədiz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ,

stimulant	remedies	which	I	thought	it	advisable	to	administer	,
兴奋剂	补救措施	哪个	我	想法	它	建议	到	管理	,

咽部及其辅助肌肉在吞咽我认为合适的兴奋剂药物时活动自如。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['mænɪfest][ˌkætə'leptɪk] [steɪt] [hæd; həd] [fri:d] [ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

although	the	manifest	cataleptic	state	had	freed	me	altogether	of	the	anxiety
虽然	这	显现	僵直症	状态	有	自由	我	共	的	这	焦虑

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'fɔ:r] ['leɪbərd] .

under	which	I	before	labored	.
在下面	哪个	我	前	辛勤劳作	.

虽然明显的僵直状态让我彻底摆脱了之前一直困扰我的焦虑。

[ðə; ði]['sekənd]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] ,

The	second	patient	had	meanwhile	been	roused	by	the	noise	in	the	ward	,
这	第二	病人	有	同时	到过	唤醒	经过	这	噪音	在	这	病房	,

与此同时，第二名病人被病房里的噪音吵醒了。

[ænd; ənd] [si:md] ['væstli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:] - [laɪk]

and	seemed	vastly	amused	at	the	strange	aspect	and	the	statue	-	like
和	似乎	非常	觉得好笑	在	这	奇怪的	方面	和	这	雕像	-	喜欢

['ætitju:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

attitudes	in	which	the	first	patient	had	been	placed	,
态度	在	哪个	这	第一的	病人	有	到过	放置	,

他似乎对第一位病人奇怪的姿态和雕像般的姿势感到非常好笑。

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] ,

when	on	a	sudden	he	uttered	a	loud	peal	of	laughter	,
什么时候	在	一个	突然	他	说出	一个	大声	皮尔	的	笑声	,

突然，他发出了一声响亮的笑声。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] “ [fɔ:r] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bed]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	exclaimed	that	“	four	spirits	were	springing	with	his	bed	into	the	air	.
和	惊呼	那	“	四	烈酒	是	弹簧	和	他的	床	进入	这	空气	.

他惊呼道：“有四个精灵带着他的床飞到了空中。”

" [ɪn][veɪn][wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['læftər] [bɪ'keɪm] [ˌmoʊmən'terəli] [mɔːr]
" In vain we attempted to pacify him ; his laughter became momentarily more
" 在 徒劳 我们 尝试过 到 安抚 他 ; 他的 笑声 成为 片刻 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnkən'troʊləbl] .
and more incontrollable .
和 更多的 不可控的 .

"我们试图安抚他，但徒劳无功；他的笑声越来越难以控制。"

[wiː; wi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['rædər] ['rɪdʒɪd] ,
We now observed that the limbs were rather rigid ,
我们 现在 观察到 那 这 四肢 是 相当 死板的 ,

我们现在观察到，四肢相当僵硬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːr][legz][kʊd; kəd][biː; bi][bent] ,
and in a few minutes more his arms or legs could be bent ,
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他的 武器 或者 腿 可以 是 弯曲 ,

再过几分钟，他的胳膊或腿就能弯曲了。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and would remain in any desired position .
和 会 保持 在 任何 想要的 位置 .

并能保持在任何想要的位置。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stɪmjələnt] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnəpɪzm] [ə'plaɪd] .
A strong stimulant drink was immediately given , and a sinapism applied .
一个 强的 兴奋剂 喝 曾是 立即地 给定 , 和 一个 芥菜 应用 .

立即给予患者强效兴奋剂饮料，并涂抹芥末膏。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,
Of the latter he made no complaint ,
的 这 后者 他 制成 不 抱怨 ,

对于后者，他没有提出任何异议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
but his intoxication led him to such noisy exclamations that we had
但 他的 中毒 引领 他 到 这样的 嘈杂 感叹词 那 我们 有
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] ;
to remove him to a separate room ;
到 消除 他 到 一个 分离 房间 ;

但他醉酒后大声喧哗，我们不得不把他转移到另一个房间；

[hɪr] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [geɪnd] [ðer; ðər]
here he soon became tranquil , his limbs in less than an hour gained their
这里 他 很快 成为 宁静 , 他的 四肢 在 较少的 比 一个 小时 获得 他们的
['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n] ,
natural condition ,
自然的 状况 ,

他很快平静下来，不到一个小时，四肢就恢复了正常状态。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd]
and in two hours he represented himself to be perfectly well and
和 在 二 小时 他 代表 他自己 到 是 完美 出色地 和
[ɪk'sesɪvli] ['hʌŋgri] .
excessively hungry .
过度 饥饿的 .

两个小时后，他表现得完全没事，而且非常饥饿。

[ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [ˌkætə'leptɪk] [tɪl] [wʌn] , [ə; eɪ] . [em] . , [wen] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]

The	first	patient	continued	cataleptic	till	one	,	a	.	m	.	,	when	consciousness	and
这	第一的	病人	持续	僵直症	直到	一	,	一个	.	米	.	,	什么时候	意识	和

['vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] ,

voluntary	motion	quickly	returned	,
自愿	运动	迅速地	返回	,

第一位患者一直处于僵直状态，直到凌晨一点，意识和自主运动才迅速恢复。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] , [ə; eɪ] . [em] . , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]

and	by	two	,	a	.	m	.	,	he	was	exactly	in	the	same	state	as	the	second
和	经过	二	,	一个	.	米	.	,	他	曾是	确切地	在	这	相同的	状态	作为	这	第二

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

到凌晨两点，他的状况就和第二个病人完全一样了。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] ,

The	third	man	experienced	no	effect	whatever	,
这	第三	男人	经验丰富的	不	影响	任何	,

第三名男子没有任何不适反应。

[ænd; ənd][ɑːn] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə]

and	on	further	inquiry	it	was	found	that	he	was	habituated	to
和	在	更远	询问	它	曾是	成立	那	他	曾是	习惯性的	到

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['gʌndʒə][ɪn][ðə; ði][paɪp] .

the	use	of	gunjah	in	the	pipe	.
这	使用	的	贡贾	在	这	管道	.

进一步调查发现，他习惯在烟斗中使用大麻。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

On	the	following	day	it	gave	me	much	pleasure	to	find	that	both	the	individuals
在	这	下列的	天	它	给予	我	很多	乐趣	到	寻找	那	两个都	这	个人

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ʌn'ɪndʒərd]

above	mentioned	were	not	only	uninjured
多于	提及	是	不是	仅有的	未受伤

第二天，我欣喜地发现，上述两人不仅毫发无损，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[baɪ][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ruːmətɪzəm] ;

by	the	narcotic	,	but	much	relieved	of	their	rheumatism	;
经过	这	麻醉剂	,	但	很多	松了口气	的	他们的	风湿病	;

服用麻醉剂后，他们的风湿病症状大大减轻；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [kwaɪt] [kjʊr] [ɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər] .

they	were	discharged	quite	cured	in	three	days	after	.
他们	是	出院	相当	治愈	在	三	天	后	.

三天后，他们就痊愈出院了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [keɪs] [ʌv; əv]['traɪəl][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mʌskjələr] ['kuːli] , [ə; eɪ] [ruː'mætɪk] [mə'lɪŋgərər]

The	fourth	case	of	trial	was	an	old	muscular	cooley	,	a	rheumatic	malingerer
这	第四	案件	的	审判	曾是	一个	老的	肌肉发达的	库利	,	一个	风湿病	装病者

,

,

,

第四个受审的被告是一个年老的肌肉发达的苦力，一个患有风湿病却装病的骗子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][hemp]['rez(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] .

and	to	him	half	a	grain	of	hemp	resin	was	given	in	a	little	spirit	.
和	到	他	一半	一个	粮食	的	麻	树脂	曾是	给定	在	一个	小的	精神	.

有人给了他半粒麻树脂，溶于少量烈酒中。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] :

The	first	day's	report	will	suffice	for	all	:
这	第一的	天	报告	将要	足够了	为了	全部	:

第一天的报告就足以满足所有人的需求：

— [ɪn] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [toʊld] ['sevrəl]

—	In	two	hours	the	old	gentleman	became	talkative	and	musical	,	told	several
—	在	二	小时	这	老的	绅士	成为	健谈	和	音乐	,	讲述	一些

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

—两个小时后，这位老先生变得健谈起来，还开始弹奏乐器，讲了好几个故事。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdɪtəz] ,

and	sang	songs	to	a	circle	of	highly	delighted	auditors	,
和	唱	歌曲	到	一个	圆圈	的	高度	高兴极了	审计员	,

他为一群欣喜若狂的听众演唱了歌曲。

[eɪt] [ðə; ði] ['dinəz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,

ate	the	dinners	of	two	persons	subscribed	for	him	in	the	ward	,
吃	这	晚餐	的	二	人	已订阅	为了	他	在	这	病房	,

他吃掉了病房里两个人为他订的晚餐。

[sɔːt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] —

sought	also	for	other	luxuries	we	can	scarcely	venture	to	allude	to	—
寻求	还	为了	其他	奢侈品	我们	能	几乎	风险投资	到	暗示	到	—

[ænd; ənd]['faɪnəli] [fel] ['saʊndli] [ə'sliːp] ,

and	finally	fell	soundly	asleep	,
和	最后	跌倒	稳固地	睡着了	,

他还追求了一些我们难以启齿的奢侈品——最后沉沉睡去。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	so	continued	till	the	following	morning	.
和	所以	持续	直到	这	下列的	早晨	.

就这样一直持续到第二天早上。

[ɑːn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [ɔːr]['eni] ['ʌðər]

On	the	noon	-	day	visit	,	he	expressed	himself	free	from	headache	or	any	other
在	这	中午	-	天	访问	,	他	表达	他自己	自由的	从	头痛	或者	任何	其他

[ʌn'plez(ə)nt] ['siːkwəl] ,

unpleasant	sequel	,
令人不快的	续集	,

在中午的探访中，他表示自己没有头痛或其他任何不适症状。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ,

and	begged	hard	for	a	repetition	of	the	medicine	,
和	乞求	难的	为了	一个	重复	的	这	药品	,

他苦苦哀求再给他开一次药，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dis'tʃaːdʒd] .

in	which	he	was	indulged	for	a	few	days	and	then	discharged	.
在	哪个	他	曾是	沉溺其中	为了	一个	很少	天	和	然后	出院	.

他在那里待了几天，然后就被放了出来。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ə'kjuːt][ænd; ənd]['krɑːnɪk] ['ruːmətɪzəm] [əd'mɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

In	several	cases	of	acute	and	chronic	rheumatism	admitted	about	this	time	,
在	一些	案例	的	急性	和	慢性的	风湿病	承认	关于	这	时间	,

在这一时期，收治了几例急性和慢性风湿病患者，

[hæf] - [greɪn] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rez(ə)n] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['kloʊsli] [ə'næləgəs] [ɪ'fekts] ;
half - grain doses of the resin were given , with closely analogous effects ;
一半 - 粮食 剂量 的 这 树脂 是 给定 , 和 密切 类似的 效果 ;
[əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [moʊst] ,
alleviation of pain in most ,
缓解 的 疼痛 在 最多 ,

给予半粒树脂剂量，效果非常相似；大多数患者的疼痛得到缓解。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [ɔːl] , [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌæfrəu'diziə] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ment(ə)l]
remarkable increase of appetite in all , unequivocal aphrodisia , and great mental
卓越 增加 的 食欲 在 全部 , 明确的 催情剂 , 和 伟大的 精神的
['tʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

所有人的食欲都显著增加，性欲明显增强，精神状态也非常好。

[ɪn] [noʊ] [wʌn] [keɪs] [dɪd] [ðiːz] [ɪ'fekts] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəm] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['tendənsi]
In no one case did these effects proceed to delirium , or was there any tendency
在 不 一 案件 做过 这些 效果 继续 到 谵妄 , 或者 曾是 那里 任何 趋势
[tuː; tə] ['kwɔːrəlɪŋ] .
to quarrelling .
到 争吵 .

没有任何一例出现这些症状导致谵妄，也没有任何争吵的倾向。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [wʌz; wəz] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [ɔːl] ,
The disposition developed was uniform in all ,
这 处置 发达 曾是 制服 在 全部 ,

所有人的性格都保持一致。

[ænd; ənd] [ɪn] [nʌn] [wʌz; wəz] ['hedeɪk] [ɔːr] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['stʌmək] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in none was headache or sickness of stomach a sequel of the
和 在 没有任何 曾是 头痛 或者 疾病 的 胃 一个 续集 的 这
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

而且，兴奋过后，没有一人出现头痛或胃部不适的症状。

[keɪs] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .
Case of Hydrophobia .
案件 的 恐水症 .

恐水症病例。

[ə; eɪ] [keɪs] [naʊ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːr'kɑːtɪk] ,
A case now occurred in which the influence of a narcotic ,
一个 案件 现在 发生 在 哪个 这 影响 的 一个 麻醉剂 ,

现在发生了一起因麻醉剂的影响而导致的案例，

['keɪpəb(ə)l] ['iːðər] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['hɑːrmləs] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,
capable either of cheering or of inducing harmless insensibility ,
有能力的 任何一个 的 欢呼 或者 的 诱导 无害 麻木 ,

既能令人振奋，也能使人产生无害的麻木感，

[wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪʃ(ə)nt] .
would be fraught with blessings to the wretched patient .
会 是 充满危机 和 祝福 到 这 可怜 病人 .

这对这位可怜的病人来说将是莫大的福分。

[ɑːn] [ðə; ði] 22nd [noʊ'vembər] , [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] . [em] . ,
On the 22nd November , at eight , a . m . . ,
在 这 22nd 十一月 , 在 八 , 一个 . 米 . ,

11月22日上午8点，

[ə; eɪ][noʊt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ]['sɜ:rvənt] ,

a	note	in	English	was	handed	to	me	by	my	servant	,
一个	笔记	在	英语	曾是	递交	到	我	经过	我的	仆人	,

我的仆人递给我一张英文纸条，

[en'tri:tɪŋ] [maɪ] [ə'sɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæ'ki:m] [ˌæb'dʌlə] , [ðen] [æt; ət][maɪ] [geɪt] ,

entreating	my	assistance	for	the	Hakim	Abdullah	,	then	at	my	gate	,
恳求	我的	协助	为了	这	哈基姆	阿卜杜拉	,	然后	在	我的	门	,

然后，有人在我家门口恳求我帮助哈基姆·阿卜杜拉，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['ræbɪd][dɔ:g] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] ,

who	had	been	bitten	by	a	rabid	dog	three	weeks	before	,
WHO	有	到过	被咬	经过	一个	狂犬病	狗	三	周	前	,

他三周前曾被一只疯狗咬伤，

[ænd; ənd] [hu:] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪt] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]

and	who	feared	that	the	miserable	consequences	of	the	bite	already	had
和	WHO	害怕	那	这	悲惨的	结果	的	这	咬	已经	有

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

他们担心，咬伤带来的可怕后果已经开始显现。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kəm'poʊzd] ,

I	found	the	poor	man	in	a	carriage	;	he	was	perfectly	composed	,
我	成立	这	贫穷的	男人	在	一个	运输	;	他	曾是	完美	由	,

我在马车里发现了这位可怜的老人；他神态自若，十分镇定。

[ðoʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

though	quite	convinced	of	the	desperate	nature	of	his	case	.
尽管	相当	确信	的	这	绝望的	自然	的	他的	案件	.

尽管他深信自己的处境十分危急。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][tæŋk] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɪn]

He	told	me	that	the	evening	before	,	on	passing	near	a	tank	,	he	started	in
他	讲述	我	那	这	晚上	前	,	在	通过	靠近	一个	坦克	,	他	开始	在

[ə'lɑ:rm] ,

alarm	,
警报	,

他告诉我，前一天晚上，他路过一个坦克附近时，突然感到一阵惊恐。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ['lɪkwɪd] .

and	since	then	was	unable	to	swallow	liquid	.
和	自从	然后	曾是	无法	到	吞	液体	.

从那时起，他就无法吞咽液体了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['restləs] , [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][waɪld] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['æŋkʃəs] ; [hɪz; ɪz] [pʌls]

His	eye	was	restless	,	suspicious	,	and	wild	;	his	features	anxious	;	his	pulse
他的	眼睛	曾是	不安	,	可疑的	,	和	荒野	;	他的	特征	焦虑的	;	他的	脉冲

-

125	;
-	;

他的眼神焦躁不安，疑神疑鬼，神情焦虑；脉搏125次/分钟；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['mɔɪstʃər] ; [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt]

his	skin	bedewed	with	cold	moisture	;	he	stated	nevertheless	that	he	wished
他的	皮肤	露水	和	寒冷的	水分	;	他	声明	尽管如此	那	他	希望

[fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [felt] [wel] .

for	food	and	felt	well	.
为了	食物	和	毛毡	出色地	.

他的皮肤湿冷，但他表示自己想吃东西，而且感觉良好。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['sɪkətrɪks] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [fɔ:r] - [ɑ:rm] .

A	small	red	and	painful	cicatrix	existed	on	the	left	fore	-	arm	.
一个	小的	红色的	和	痛苦	瘢痕	存在	在	这	左边	前	-	手臂	.

左前臂上有一块红色的小疤痕，很疼。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [wer] [aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

He	was	immediately	removed	to	the	hospital	,	where	I	accompanied	him	.
他	曾是	立即地	已移除	到	这	医院	,	在哪里	我	伴随	他	.

他立即被送往医院，我陪同他前往。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɑ:spt] ,

By	his	own	desire	water	was	brought	in	a	metallic	vessel	,	which	he	grasped	,
经过	他的	自己的	欲望	水	曾是	带来	在	一个	金属	血管	,	哪个	他	抓住	,

他主动要求用金属容器盛水，并拿起容器盛水。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nɪr] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; ['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

and	brought	near	his	lips	;	never	can	I	forget	the	indescribable	horrors	of
和	带来	靠近	他的	嘴唇	;	绝不	能	我	忘记	这	无法形容	恐怖	的

[ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [wɪtʃ] [in'sju:d] .

the	paroxysm	which	ensued	.
这	发作	哪个	随后	.

并凑近他的嘴唇；我永远无法忘记随之而来的剧烈痉挛带来的难以言喻的恐怖。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'beɪt] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['mɔ:rbɪd] [θɜ:rst] [stɪl] [gəʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]

It	abated	in	about	three	minutes	,	and	morbid	thirst	still	goading	the	unhappy	man
它	减弱	在	关于	三	分钟	,	和	病态的	口渴	仍然	挑衅	这	不开心	男人

,

,

,

大约三分钟后，这种感觉消退了，但令人痛苦的口渴感仍然折磨着这个不幸的男人。

[hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['mɔɪsnd] [klɔ:θ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

he	besought	his	servant	to	apply	a	moistened	cloth	to	his	lips	.
他	恳求	他的	仆人	到	申请	一个	湿润	布	到	他的	嘴唇	.

他恳求仆人用湿布敷在他的嘴唇上。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [breɪv] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnətli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,

Intelligent	and	brave	,	he	determinately	awaited	the	contact	of	the	cloth	,
聪明的	和	勇敢的	,	他	坚定地	等待中	这	接触	的	这	布	,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

and	for	a	few	seconds	,
和	为了	一个	很少	秒	,

他既聪明又勇敢，坚定地等待着布料的接触，几秒钟后，

[ðoʊ] [ɪn] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ægəni] , [pər'mɪtɪd] [sʌm; səm] [drɑ:ps] [tu:; tə] ['trɪkl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

though	in	appalling	agony	,	permitted	some	drops	to	trickle	on	his	tongue	;
尽管	在	令人震惊	痛苦	,	允许	一些	滴	到	涓涓细流	在	他的	舌头	;

尽管疼痛难忍，他还是允许几滴液体从舌尖流淌下来；

[bʌt; bət] [ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ]['sekənd] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	then	ensued	a	second	struggle	,	which	,	with	a	due	share	of	the
但	然后	随后	一个	第二	斗争	,	哪个	,	和	一个	到期的	分享	的	这

['kæləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

callousness	of	my	profession	,
冷漠	的	我的	职业	,

但随后又爆发了第二次斗争，这场斗争也带有我职业的冷酷无情的色彩，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][baɪ][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

I	could	not	stand	by	to	contemplate	.
我	可以	不是	站立	经过	到	沉思	.

我无法袖手旁观，坐视不理。

[tu:] [greɪnz] [ʌv; əv] [hemp] ['rez(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft]['piljjlə(r)] [mæs] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['evri] ['aʊər] ;

Two	grains	of	hemp	resin	in	a	soft	pillular	mass	were	ordered	every	hour	;
二	谷物	的	麻	树脂	在	一个	柔软的	胶囊状	大量的	是	订购	每一个	小时	;

每小时订购两粒装在柔软药丸中的大麻树脂；

['æftər][ðə; ði][θɜ:rd][doʊs] , [hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kə'mensɪŋ] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

after	the	third	dose	,	he	stated	that	he	felt	commencing	intoxication	;
后	这	第三	剂量	,	他	声明	那	他	毛毡	开始	中毒	;

服用第三剂后，他表示感觉开始出现醉酒症状；

[hi:; hi] [naʊ] [tʃæt] ['tʃɪrfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

he	now	chatted	cheerfully	on	his	case	,
他	现在	聊天	愉快地	在	他的	案件	,

他现在兴高采烈地谈论起自己的案子来。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	displayed	great	intelligence	and	experience	in	the	treatment	of	the	very
和	显示	伟大的	智力	和	经验	在	这	治疗	的	这	非常

[dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .

disease	with	which	he	was	visited	.
疾病	和	哪个	他	曾是	到访	.

他在治疗自己所患的疾病方面展现出了极高的智慧和丰富的经验。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['kɑ:mli] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

He	talked	calmly	of	drinking	,
他	谈话	平静地	的	喝	,

他平静地谈论着喝酒，

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tu:; tə][traɪ] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [sʌk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ;

but	said	it	was	in	vain	to	try	—	but	he	could	suck	an	orange	;
但	说	它	曾是	在	徒劳	到	尝试	—	但	他	可以	吸	一个	橙子	;

但他说尝试是徒劳的——但他能吮吸橙子；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði][dʒu:s]

this	was	brought	to	him	,	and	he	succeeded	in	swallowing	the	juice
这	曾是	带来	到	他	,	和	他	成功了	在	吞咽	这	汁

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

without	any	difficulty	.
没有	任何	困难	.

人们把果汁拿给他，他毫不费力地就喝下了。

[ðə; ði][hemp][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði][sɪksθ][doʊs] , [wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	hemp	was	continued	till	the	sixth	dose	,	when	he	fell	asleep	and	had
这	麻	曾是	持续	直到	这	第六	剂量	,	什么时候	他	跌倒	睡着了	和	有

[sʌm; səm]['aʊərz] - [rest] .

some	hours	'	rest	.
一些	小时	-	休息	.

他一直服用大麻，直到第六剂后才睡着，休息了几个小时。

['ɜ:rli] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['sidnz] , [maɪ] [ə'sɪstənt] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp]
Early **the** **ensuing** **morning** **,** **however** **,** **Mr** **.** **Siddons** **,** **my** **assistant** **,** **was** **called** **up**
早期的 这 随后 早晨 , 然而 , 先生 . 西顿斯 , 我的 助手 , 曾是 称为 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

然而，第二天一大早，我的助手西顿斯先生就被叫到他那里去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tu:'mʌltʃuəs] ['ægəni][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;
and **found** **him** **in** **a** **state** **of** **tumultuous** **agony** **and** **excitement** **;**
和 成立 他 在 一个 状态 的 动荡的 痛苦 和 激动 ;

发现他处于极度痛苦和激动的状态；

['tɔ:rtʃərd] [baɪ][θɜ:rst][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][drɪŋk] ;
tortured **by** **thirst** **he** **attempted** **to** **drink** **;**
受折磨 经过 口渴 他 尝试过 到 喝 ;

他渴得厉害，试图喝水；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [in'sju:d] .
but **I** **will** **spare** **the** **reader** **the** **details** **of** **the** **horrors** **which** **ensued** **.**
但 我 将要 空闲的 这 读者 这 细节 的 这 恐怖 哪个 随后 .

但我会省略随后发生的恐怖事件的细节，以免让读者感到不快。

[ðə; ði][hemp][wʌz; wəz][ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd][ə'gen] , [baɪ][ðə; ði][θɜ:rd][doʊs] ,
The **hemp** **was** **again** **repeated** **;** **and** **again** **,** **by** **the** **third** **dose** **,**
这 麻 曾是 再次 重复 ; 和 再次 , 经过 这 第三 剂量 ,

大麻再次被服用；到了第三次，

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ə,li:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ][wʌz; wəz] ['witnist] .
the **cheering** **alleviation** **of** **the** **previous** **day** **was** **witnessed** **.**
这 欢呼 缓解 的 这 以前的 天 曾是 目击者 .

前一天令人欣慰的缓解局面得以重现。

[hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði][dʒu:s] ;
He **ate** **a** **piece** **of** **sugar** **-** **cane** **,** **and** **again** **swallowed** **the** **juice** **;**
他 吃 一个 片 的 糖 - 甘蔗 , 和 再次 吞咽 这 汁 ;

他吃了一小块甘蔗，又把汁液咽了下去；

[hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] ['fri:li] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɔɪsnd] [raɪs] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rgətɪv] ['enəmə]
he **partook** **freely** **of** **some** **moistened** **rice** **,** **and** **permitted** **a** **purgative** **enema**
他 参与 自由 的 一些 湿润 米 , 和 允许 一个 泻药 灌肠
[tu:; tə][bi:; bi] [əd'ministəd] ;
to **be** **administered** **;**
到 是 管理 ;

他吃了一些浸湿的米饭，并允许别人给他灌肠；

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ðə; ði][skɪn]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ; [hɪz; ɪz]
his **pulse** **was** **nearly** **natural** **;** **the** **skin** **natural** **in** **every** **respect** **;** **his**
他的 脉冲 曾是 几乎 自然的 ; 这 皮肤 自然的 在 每一个 尊重 ; 他的
['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
countenance **was** **happy** **.**
面容 曾是 快乐的 .

他的脉搏几乎正常；皮肤各方面都很正常；他的面容很幸福。

[ɑ:n]
On
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[wʌn]['sʌbdʒekt]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

one	subject	only	was	he	incoherent	,
一	主题	仅有的	曾是	他	语无伦次	,

他唯一语无伦次的问题是，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	here	was	manifested	the	powerful	and	peculiar	influence	of	the
和	甚至	这里	曾是	表现出来	这	强大的	和	奇特	影响	的	这

[nɑ:r'kɑ:tɪk] .

narcotic	.
麻醉剂	.

即使在这里，也体现了麻醉剂强大而独特的影响。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ze'nɑ:nə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə]

He	spoke	in	raptures	of	the	ladies	of	his	zenana	,	and	his	anxiety	to
他	辐	在	狂喜	的	这	女士们	的	他的	闺房	,	和	他的	焦虑	到

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

be	with	them	.
是	和	他们	.

他热情洋溢地谈论着他的后宫佳丽们，以及他渴望与她们在一起的心情。

[wi:; wi] [æsə'teind] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

We	ascertained	,	however	,	that	he	had	no	such	establishment	.
我们	已确定	,	然而	,	那	他	有	不	这样的	建立	.

但我们查明，他并没有这样的机构。

[fɔ:r] [deɪz] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['doʊsɪz][ʌv; əv] [hemp] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnju:d] .

Four	days	thus	passed	away	,	the	doses	of	hemp	being	continued	.
四	天	因此	通过了	离开	,	这	剂量	的	麻	存在	持续	.

就这样，四天过去了，大麻的剂量也继续增加。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

When	he	fell	asleep	,	on	waking	the	paroxysms	returned	,
什么时候	他	跌倒	睡着了	,	在	醒来	这	阵发性	返回	,

他睡着后，醒来时癫痫发作又复发了。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'sweɪdʒd] [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] .

but	were	again	almost	immediately	assuaged	as	at	first	.
但	是	再次	几乎	立即地	缓解	作为	在	第一的	.

但几乎立刻就和最初一样平静下来了。

['mi:nwaɪl] , ['pɜ:rgətɪv] [enɪ'mətə] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] ['fri:li] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]

Meanwhile	,	purgative	enemata	were	employed	,	and	he	partook	freely	of	solid
同时	,	泻药	灌肠	是	受雇	,	和	他	参与	自由	的	坚硬的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

与此同时，医生们给他使用了泻药灌肠，而且他也能自由地进食固体食物。

[ænd; ənd][wʌns][dræŋk]['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['sʌfərɪŋ] .

and	once	drank	water	without	the	least	suffering	.
和	一次	喝	水	没有	这	至少	痛苦	.

而且曾经喝水时没有丝毫不适。

[bʌt; bət][ə'baʊt] [θri:] , [pi:] . [em] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hi:; hi] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stu:pər] ,

But	about	three	,	p	.	m	.	,	of	the	fifth	day	he	sunk	into	a	profound	stupor	,
但	关于	三	,	p	.	米	.	,	的	这	第五	天	他	沉没	进入	一个	深刻的	昏迷	,

但到了第五天下午三点左右，他陷入了深深的昏迷之中。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['slaɪtli] ['stɜ:rtərəs] ; [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

the	breathing	slightly	stertorous	;	in	this	state	he	continued	,
这	呼吸	轻微地	鼾声	;	在	这	状态	他	持续	,

呼吸略带鼾声；他继续保持这种状态，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['strʌg(ə)l] [deθ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [fɔːr] , [ə; eɪ] . [em] . ,

and	without	further	struggle	death	terminated	his	sufferings	at	four	,	a	.	m	.	,
和	没有	更远	斗争	死亡	终止	他的	苦难	在	四	,	一个	.	米	.	,

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

on	the	27th	of	November	.
在	这	27th	的	十一月	.

11月27日凌晨4点，死神结束了他的痛苦，他没有再挣扎。

[ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,

Reviewing	the	preceding	summary	of	this	interesting	case	,
复习	这	前	概括	的	这	有趣的	案件	,

回顾以上对这一有趣案例的概述，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

it	seems	evident	that	at	least	one	advantage	was	gained	from	the	use	of
它	似乎	明显	那	在	至少	一	优势	曾是	获得	从	这	使用	的

[ðə; ði] ['remədi] — [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['mælədi] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] ;

the	remedy	—	the	awful	malady	was	stripped	of	its	horrors	;
这	补救	—	这	可怕	弊病	曾是	脱衣舞	的	它是	恐怖	;

显然，使用这种疗法至少带来了一个好处——可怕的疾病不再那么可怕了；

[ɪf] [nɑːt] [les] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

if	not	less	fatal	than	before	,
如果	不是	较少的	致命的	比	前	,

即使致命性不如以前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [deθ]

it	was	reduced	to	less	than	the	scale	of	suffering	which	precedes	death
它	曾是	减少	到	较少的	比	这	规模	的	痛苦	哪个	之前	死亡

[frʌm; frəm][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz] .

from	most	ordinary	diseases	.
从	最多	普通的	疾病	.

它所承受的痛苦程度甚至低于大多数普通疾病导致的死亡前的痛苦程度。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] ['evər][soʊ] ['triːtɪd] ,

It	must	be	remembered	,	too	,	that	in	this	,	the	first	case	ever	so	treated	,
它	必须	是	记得	,	也	,	那	在	这	,	这	第一的	案件	曾经	所以	治疗	,

还必须记住，这是有史以来第一例接受如此治疗的病例。

[aɪ] [pə'zest] [noʊ]['deɪtə][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][doʊs][ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv]

I	possessed	no	data	to	guide	me	as	to	the	dose	or	manner	of
我	拥有	不	数据	到	指导	我	作为	到	这	剂量	或者	方式	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

administration	of	the	drug	.
行政	的	这	药品	.

我没有数据可以指导我确定药物的剂量或给药方式。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['tetnəs] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðiːz]

The	remarkable	cases	of	tetanus	detailed	in	the	sequel	throw	light	on	these
这	卓越	案例	的	破伤风	详细的	在	这	续集	扔	光	在	这些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

important	points	,
重要的	积分	,

续集中详细描述的那些非同寻常的破伤风病例，恰恰揭示了这些重要的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːd] , [ɪn]['fjuːtʃər]['keɪsɪz] ,

and	will	lead	,	in	future	cases	,
和	将要	带领	,	在	未来	案例	,

并将在未来的案件中起到领导作用

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈkwɑːntətiz] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst][aɪ]

to	the	unhesitating	administration	of	much	larger	quantities	than	at	first	I
到	这	毫不犹豫	行政	的	很多	更大的	数量	比	在	第一的	我

[ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .

ventured	to	employ	.
冒险	到	采用	.

毫不犹豫地使用了比我最初尝试使用的量大得多的量。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈfɔːrsɪz]

I	am	not	,	however	,	rash	enough	to	indulge	the	hope	which	involuntarily	forces
我	是	不是	,	然而	,	皮疹	足够的	到	放纵	这	希望	哪个	不由自主	力量

[ɪtˈself][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

itself	upon	me	,
本身	之上	我	,

然而，我并不鲁莽到会放纵那份不由自主地涌上心头的希望。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈevər][frʌm; frəm] [ðɪs] [nɑːrˈkɑːtɪk] [dɪˈraɪv] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]

that	we	will	ever	from	this	narcotic	derive	an	effectual	remedy	for	even	a
那	我们	将要	曾经	从	这	麻醉剂	派生	一个	有效的	补救	为了	甚至	一个

[ˈsɑːlətəri] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] ;

solitary	case	of	this	disease	;
孤	案件	的	这	疾病	;

我们终将能够从这种麻醉剂中获得治疗这种疾病的有效方法，哪怕只是一个病例；

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə] [kjʊr] ,

but	next	to	cure	,
但	下一个	到	治愈	,

但接下来要治愈的是，

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [pərˈhæps] [ɪˈstiːm] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] “ [tuː; tə] [struː] [ðə; ði]

the	physician	will	perhaps	esteem	the	means	which	enable	him	“	to	strew	the
这	医生	将要	也许	尊重	这	方法	哪个	使能够	他	“	到	脞	这

[pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,

path	to	the	tomb	with	flowers	,
小路	到	这	墓	和	花朵	,

医生或许会珍视那些能让他“用鲜花铺满通往坟墓的小路”的方法，

” [ænd; ənd][tuː; tə][daɪˈvest][ʌv; əv][ɪts][spəˈsɪfɪk] [ˈtɛrərz] [ðə; ði][moʊst][ˈdredf(ə)l] [ˈmælədi][tuː; tə] [wɪtʃ]

”	and	to	divest	of	its	specific	terrors	the	most	dreadful	malady	to	which
”	和	到	剥离	的	它是	具体的	恐怖	这	最多	可怕	弊病	到	哪个

[mænˈkaɪnd][ɪz][ɪkˈspoʊzd] .

mankind	is	exposed	.
人类	是	裸露	.

并消除其特有的恐怖，即人类所面临的最可怕的疾病。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈɪntrəst]

While	the	preceding	case	was	under	treatment	,	and	exciting	the	utmost	interest
尽管	这	前	案件	曾是	在下面	治疗	,	和	激动人心	这	极致	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

in	the	school	,
在	这	学校	,

在前一个案件处理期间，该案件引起了学校的极大关注，

[ˈsevrəl] [ˈpjuːp(ə)lz] [kəˈmenst] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn] [ðəmˈselvz]

several	pupils	commenced	experiments	on	themselves
一些	学生	开始	实验	在	他们自己

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

to	ascertain	the	effects	of	the	drug	.
到	探明	这	效果	的	这	药品	.

一些学生开始在自己身上进行实验，以确定这种药物的效果。

[ɪn] [ɔ:l] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [doʊs] ,

In	all	,	the	state	of	the	pulse	was	noted	before	taking	a	dose	,
在	全部	,	这	状态	的	这	脉冲	曾是	著名的	前	采取	一个	剂量	,

总之，在服药前记录了脉搏状况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [tu:] ['pju:p(ə)lz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

and	subsequently	the	effects	were	observed	by	two	pupils	of	much
和	随后	这	效果	是	观察到	经过	二	学生	的	很多

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

随后，两位非常聪明的学生观察到了这些效果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['traɪəlz] [wʌz; wəz] ,

The	result	of	several	trials	was	,
这	结果	的	一些	试验	曾是	,

多次试验的结果是：

[ðæt] [ɪn] [æz; əz] [smɔ:l] ['doʊsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st]

that	in	as	small	doses	as	a	quarter	of	a	grain	the	pulse	was	increased
那	在	作为	小的	剂量	作为	一个	四分之一	的	一个	粮食	这	脉冲	曾是	增加

[ɪn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['fri:kwənsi] ;

in	fulness	and	frequency	;
在	充满	和	频率	;

即使剂量只有四分之一粒，也能增加脉冲的饱满度和频率；

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [gləud] ; [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [bɪ'keɪm] [ɪk'strɔ:rdəneri] ; ['vɪvɪd] [aɪ'di:əz]

the	surface	of	the	body	glowed	;	the	appetite	became	extraordinary	;	vivid	ideas
这	表面	的	这	身体	发光	;	这	食欲	成为	非凡的	;	生动	想法

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [maɪnd] ;

crowded	the	mind	;
挤	这	头脑	;

身体表面泛着光泽；食欲异常旺盛；脑海中充满了生动的念头；

[ʌn'ju:ʒuəl] [lə'kwæsəti] [ə'kɜ:rd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ɪk'sepʃn] , [greɪt] [,æfrəu'diziə]

unusual	loquacity	occurred	;	and	,	with	scarcely	any	exception	,	great	aphrodisia
异常	健谈	发生	;	和	,	和	几乎	任何	例外	,	伟大的	催情剂

[wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] .

was	experienced	.
曾是	经验丰富的	.

出现了异常健谈的情况；而且，几乎所有人都经历了强烈的性欲亢进。

[ɪn] [wʌn] ['pju:p(ə)l] , - [dɔ:] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [læd] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['hæbɪts] , [ten] [drɑ:ps] [ʌv; əv]

In	one	pupil	,	Dinonath	Dhur	,	a	retiring	lad	of	excellent	habits	,	ten	drops	of
在	一	瞳孔	,	-	杜尔	,	一个	退休	小伙子	的	出色的	习惯	,	十	滴	的

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] ,

the	tincture	,
这	酊剂	,

给一位名叫迪诺纳特·杜尔的学生，一个性格内向、品行优良的少年，滴了十滴酊剂，

['i:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rez(ə)n] ,

equal	to	a	quarter	of	a	grain	of	the	resin	,
平等的	到	一个	四分之一	的	一个	粮食	的	这	树脂	,

相当于四分之一格令的树脂，

[ɪn'djʊst] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'fekts] [aɪ]['evər] ['witnist] .

induced	in	twenty	minutes	the	most	amusing	effects	I	ever	witnessed	.
诱导	在	二十	分钟	这	最多	有趣	效果	我	曾经	目击者	.

二十分钟内产生了我见过的最有趣的效果。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

A	shout	of	laughter	ushered	in	the	symptoms	,
一个	喊	的	笑声	引导	在	这	症状	,

一声大笑引发了症状，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['trænzətɔ:ri] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkætə'leptɪk][rɪ'dʒɪdəti] [ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .

and	a	transitory	state	of	cataleptic	rigidity	occurred	for	two	or	three	minutes	.
和	一个	短暂的	状态	的	僵直症	刚性	发生	为了	二	或者	三	分钟	.

随后出现了持续两三分钟的短暂僵直状态。

['sʌmənd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ,

Summoned	to	witness	the	effects	,
被召唤	到	证人	这	效果	,

被召来见证其影响，

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [i'næktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ:dʒə] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] ;

we	found	him	enacting	the	part	of	a	Rajah	giving	orders	to	his	courtiers	;
我们	成立	他	实施	这	部分	的	一个	拉惹	给予	订单	到	他的	朝臣	;

我们发现他扮演着拉者的角色，向他的朝臣们发号施令；

[hi:; hi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ɔ:r] [ə'kweɪntəns] ;

he	could	recognise	none	of	his	fellow	students	or	acquaintances	;
他	可以	认出	没有任何	的	他的	同伴	学生	或者	熟人	;

他一个同学和熟人都认不出来；

[ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [æz; əz] ['ɔ:ltərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

all	to	his	mind	seemed	as	altered	as	his	own	condition	;
全部	到	他的	头脑	似乎	作为	已修改	作为	他的	自己的	状况	;

在他看来，一切都如同他自身的状况一样发生了改变；

[hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['stu:dənts] [deɪz] ;

he	spoke	of	many	years	having	passed	since	his	student's	days	;
他	辐	的	许多	年	拥有	通过了	自从	他的	学生	天	;

他谈到，自从他还是学生以来，已经过去了很多年；

[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:kənsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dræmətɪst] [wʊd]

described	his	teachers	and	friends	with	a	piquancy	which	a	dramatist	would
描述	他的	教师	和	朋友们	和	一个	辣味	哪个	一个	剧作家	会

['envi] ;

envy	;
嫉妒	;

他用一种连剧作家都会羡慕的生动笔触描写了他的老师和朋友；

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

detailed	the	adventures	of	an	imaginary	series	of	years	,	his	travels	,
详细的	这	冒险	的	一个	假想	系列	的	年	,	他的	旅行	,

[hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

his	attainment	of	wealth	and	power	;
他的	素养	的	财富	和	力量	;

详细描述了虚构的一系列年份里的冒险经历、他的旅行以及他获得财富和权力的过程；

[hi:; hi] ['entərd] [ɑ:n] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑ:pɪks] , [wɪð; wɪθ]

he	entered	on	discussions	on	religious	,	scientific	,	and	political	topics	,	with
他	进入	在	讨论	在	宗教	,	科学	,	和	政治的	主题	,	和

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['eləkwəns] ,

astonishing	eloquence	,
惊人	口才	,

他以惊人的口才参与到宗教、科学和政治话题的讨论中。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [æn; ən] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redi] ['æpəzɪt] [wɪt]

and	disclosed	an	extent	of	knowledge	,	reading	,	and	a	ready	apposite	wit
和	披露	一个	程度	的	知识	,	阅读	,	和	一个	准备好	适当	有

,

,

,

并展现出一定的知识水平、阅读能力和机智幽默的口才。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] .

which	those	who	knew	him	best	were	altogether	unprepared	for	.
哪个	那些	WHO	知道	他	最好的	是	共	毫无准备	为了	.

而那些最了解他的人，对此却完全没有预料到。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst]

For	three	hours	and	upwards	he	maintained	the	character	he	at	first
为了	三	小时	和	向上	他	维持	这	特点	他	在	第一的

[ə'suːmd] ,

assumed	,
假定	,

在长达三个多小时的时间里，他始终保持着最初所扮演的角色。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['pɜːrfɪktli] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ]

and	with	a	degree	of	ease	and	dignity	perfectly	becoming	his	high
和	和	一个	程度	的	舒适	和	尊严	完美	成为	他的	高的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他举止从容，仪态端庄，完全符合他高贵的身份。

[ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

A	scene	more	interesting	it	would	be	difficult	to	imagine	.
一个	场景	更多的	有趣的	它	会	是	难的	到	想象	.

很难想象还有比这更精彩的场景。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['nɪrli] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] , [ænd; ənd] [noʊ] ['hedeɪk] ,

It	terminated	nearly	as	suddenly	as	it	commenced	,	and	no	headache	,
它	终止	几乎	作为	突然	作为	它	开始	,	和	不	头痛	,

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

它几乎像开始时一样突然结束，而且没有头痛、恶心等症状。

[ɔːr] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'ses] .

or	other	unpleasant	symptom	followed	the	innocent	excess	.
或者	其他	令人不快的	症状	随后	这	清白的	过量的	.

或者，无辜的过量行为之后出现了其他令人不快的症状。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [led] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [kloʊz]

In	the	symptoms	above	described	we	are	unavoidably	led	to	trace	a	close
在	这	症状	多于	描述	我们	是	不可避免的	引领	到	痕迹	一个	关闭

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delfɪk]

resemblance	to	the	effects	produced	by	the	reputed	inspiration	of	the	Delphic
相似	到	这	效果	生产	经过	这	知名	灵感	的	这	德尔斐

['ɔːrəkəlz] ;

oracles	;
神谕	;

上述症状不可避免地与德尔斐神谕所产生的效果有着密切的相似之处；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl]
perhaps **it** **would** **not** **be** **very** **erroneous** **to** **conclude** **that** **it** **was** **referable**
也许 它 会 不是 是 非常 错误 到 结束 那 它 曾是 可参考的
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
to **the** **same** **kind** **of** **excitement** **.**
到 这 相同的 种类 的 激动 .

或许可以得出这样的结论：它与同一种兴奋有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[juːz][ɪn] ['kɑːlərə] .
Use **in** **Cholera** **.**
使用 在 霍乱 .

用于治疗霍乱。

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk] ['kɑːlərə] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
An **epidemic** **cholera** **prevailing** **at** **this** **period** **,**
一个 流行性 霍乱 盛行 在 这 时期 ,

当时霍乱疫情肆虐。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [əd'ministəd] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][hemp][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt]
two **of** **the** **students** **administered** **the** **tincture** **of** **hemp** **in** **several** **cases** **of** **that**
二 的 这 学生 管理 这 酊剂 的 麻 在 一些 案例 的 那
[dɪ'ziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

其中两名学生在几例该疾病病例中使用了大麻酊剂。

[ænd; ənd] ['kjʊrz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ɪts] [ə'ledʒd] ['efɪkəsi] .
and **cures** **were** **daily** **reported** **by** **its** **alleged** **efficacy** **.**
和 治愈 是 日常的 据报道 经过 它是 据称 功效 .

每天都有报道称其具有治愈疾病的功效。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌgʊd'iːv] [wʌz; wəz] [ðʌs] [led][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] ,
Dr **.** **Goodeve** **was** **thus** **led** **to** **try** **it** **in** **several** **cases** **,**
博士 . 古德夫 曾是 因此 引领 到 尝试 它 在 一些 案例 ,

因此，古德夫医生在几个病例中尝试了这种方法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['feɪvərəbl] .
and **his** **report** **was** **in** **the** **highest** **degree** **favorable** **.**
和 他的 报告 曾是 在 这 最高 程度 有利 .

他的报告给予了高度评价。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [tʃekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
The **diarrhœa** **was** **in** **every** **instance** **checked** **,** **and** **the** **stimulating** **effects** **of**
这 腹泻 曾是 在 每一个 实例 已检查 , 和 这 刺激性的 效果 的
[ðə; ði] [drʌg] ['klɪrli] ['mænɪfestɪd] .
the **drug** **clearly** **manifested** **.**
这 药品 清楚地 表现出来 .

每次腹泻情况都得到了检查，药物的刺激作用也明显显现出来。

[ðə; ði]['dɜːrwən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [æn; ən] [æθ'letɪk] ['rɑːdʒˌpuːt] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] ,
The **durwan** **of** **the** **college** **,** **an** **athletic** **Rajpoot** **,** **was** **attacked** **,**
这 杜尔万 的 这 大学 , 一个 运动 拉杰普特 , 曾是 遭到攻击 ,

学院的杜尔万（Durwan，学院的礼仪官），一位体格健壮的拉杰普特人，遭到了袭击。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['triːtmənt] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ['sev(ə)n] ['aʊərz] ; [hiː; hi]

and	came	under	my	treatment	after	he	had	been	ill	seven	hours	;	he
和	来了	在下面	我的	治疗	后	他	有	到过	患病的	七	小时	;	他

[wʌz; wəz] [pʌlslɪs] ,

was	pulseless	,
曾是	无脉搏	,

他病倒七个小时后接受了我的治疗；当时他没有脉搏。

[koʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ɪˌvækjuːˈeɪʃənz]

cold	,	and	in	a	state	of	imminent	danger	,	the	characteristic	evacuations
寒冷的	,	和	在	一个	状态	的	迫在眉睫	危险	,	这	特征	疏散

['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['efərt] .

streaming	from	him	without	effort	.
流媒体	从	他	没有	努力	.

他感到寒冷，处于迫在眉睫的危险之中，毫不费力地排出了典型的排泄物。

[hæf] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hemp] ['rez(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]

Half	a	grain	of	the	hemp	resin	was	given	,	and	in	twenty	minutes	the
一半	一个	粮食	的	这	麻	树脂	曾是	给定	,	和	在	二十	分钟	这

[pʌls] [rɪˈtɜːrnd] ,

pulse	returned	,
脉冲	返回	,

服用了半粒大麻树脂后，二十分钟脉搏恢复了。

[ðə; ði] [skɪn] [bɪˈkeɪm] [wɔːrm] , [ðə; ði] [ˈpəːdʒɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .

the	skin	became	warm	,	the	purging	ceased	,	and	he	fell	asleep	.
这	皮肤	成为	温暖的	,	这	清除	停止	,	和	他	跌倒	睡着了	.

皮肤变得温暖，腹泻停止，他睡着了。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkætəˈleptɪk] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

In	an	hour	he	was	cataleptic	,	and	continued	so	for	several	hours	.
在	一个	小时	他	曾是	僵直症	,	和	持续	所以	为了	一些	小时	.

一个小时后，他便陷入了僵直状态，并且持续了几个小时。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

In	the	morning	he	was	perfectly	well	and	at	his	duty	as	usual	.
在	这	早晨	他	曾是	完美	出色地	和	在	他的	责任	作为	通常	.

早上他身体状况良好，照常上班。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊˈevər] ,

It	is	but	fair	to	state	,	however	,
它	是	但	公平的	到	状态	,	然而	,

然而，必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪˈdemɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [məˈlɪgnənt] .

that	the	character	of	the	epidemic	was	not	at	the	time	malignant	.
那	这	特点	的	这	流行性	曾是	不是	在	这	时间	恶性	.

当时的疫情性质并不恶劣。

[aɪ] [ædˈmɪt] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [kənˈsiːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

I	admit	the	cases	to	be	inconclusive	,	but	I	conceive	them	to	be
我	承认	这	案例	到	是	结论不明	,	但	我	构想	他们	到	是

['prɑːmɪsɪŋ] ,

promising	,
有前途	,

我承认这些案例尚无定论，但我认为它们很有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prækˈtɪʃənər] .

and	that	they	deserve	the	due	attention	of	the	practitioner	.
和	那	他们	应得	这	到期的	注意力	的	这	实践者	.

它们理应得到从业者的应有关注。

[sɪns] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
Since **this** **passage** **was** **written** **in** **1838** **,**
自从 这 通道 曾是 书面 在 - ,

由于这段文字写于1838年，

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [hemp] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
the **tincture** **of** **hemp** **has** **been** **used** **in** **a** **great** **number** **of** **cases** **,**
这 酊剂 的 麻 有 到过 用过的 在 一个 伟大的 数字 的 案例 ,

大麻酊剂已被用于多种用途。

[bəuθ] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .
both **European** **and** **native** **,** **in** **the** **hospital** **of** **the** **Medical** **College** **.**
两个都 欧洲的 和 本国的 , 在 这 医院 的 这 医疗的 大学 .

在医学院附属医院，既有欧洲人也有本地人。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['remədi] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['stedi] ['stɪmjələnt] [wen]
I **know** **no** **remedy** **equal** **to** **it** **as** **a** **general** **and** **steady** **stimulant** **when**
我 知道 不 补救 平等的 到 它 作为 一个 一般的 和 稳定的 兴奋剂 什么时候
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz][ɪn][hæf] [dræm] ['doʊsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['træktəb(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz]
given **to** **Europeans** **in** **half** **drachm** **doses** **during** **the** **tractable** **stage** **of** **this** **disease**
给定 到 欧洲人 在 一半 德拉克马 剂量 期间 这 易于处理 阶段 的 这 疾病
.
:
.

我知道，在这种疾病的可治阶段，给欧洲人服用半德拉克马剂量时，没有任何药物能像它一样起到普遍而稳定的兴奋作用。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [hiːt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəːdʒiŋ] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]
I **have** **known** **the** **pulse** **and** **heat** **return** **and** **the** **purging** **checked** **by** **a**
我 有 已知 这 脉冲 和 热 返回 和 这 清除 已检查 经过 一个
['sɪŋg(ə)l][doʊs] .
single **dose** **.**
单身的 剂量 .

我已经通过单次给药检查了脉冲和热量的恢复情况以及清除情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'leɪz] ['vɑːmɪtɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpiəm] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
It **allays** **vomiting** **much** **more** **certainly** **than** **the** **opium** **preparations** **,**
它 巷道 呕吐 很多 更多的 当然 比 这 鸦片 准备工作 ,

它比鸦片制剂更能有效地缓解呕吐。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [sə'riːbrəl] [kən'dʒestʃən][ɑːn][ðə; ði]
and **is** **not** **more** **likely** **than** **these** **to** **lead** **to** **cerebral** **congestion** **on** **the**
和 是 不是 更多的 可能 比 这些 到 带领 到 大脑 拥塞 在 这
[se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ['sɪmptəmz] .
cessation **of** **cholera** **symptoms** **.**
停止 的 霍乱 症状 .

而且，在霍乱症状停止后，它不比其他因素更容易导致脑充血。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['spɪrɪts][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [ðɪs] ['remədi] [kən'fəːz]
The **cheering** **effect** **on** **the** **patient's** **spirits** **is** **not** **the** **least** **benefit** **this** **remedy** **confers**
这 欢呼 影响 在 这 患者 烈酒 是 不是 这 至少 益处 这 补救 授予
.
:
.

这种疗法带来的益处远不止提振患者精神状态这一小好处。

[ɪn] ['neɪtɪv] ['keɪsɪz] [mʌtʃ] [les] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ;
In **native** **cases** **much** **less** **advantage** **was** **obtained** **;**
在 本国的 案例 很多 较少的 优势 曾是 获得 ;

在本土案例中，所获得的优势要少得多；

['nɪrli] [ɔ:l] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər][oʊld]['gʌndʒə]['smoʊkərz] .

nearly	**all**	**this**	**class**	**of**	**patients**	**were**	**old**	**gunjah**	**smokers**	**.**
几乎	全部	这	班级	的	患者	是	老的	贡贾	吸烟者	.

这类患者几乎都是长期吸食大麻的人。

[ju:z][ɪn] ['tetnəs] .

Use	**in**	**Tetanus**	**.**
使用	在	破伤风	.

用于治疗破伤风。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['keɪsɪz] , [ɪn]

I	**now**	**proceed**	**to**	**notice**	**a**	**class**	**of**	**most**	**important**	**cases**	**,**	**in**
我	现在	继续	到	注意	一个	班级	的	最多	重要的	案例	,	在

现在，我将着手讨论一类最重要的案例，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['wɔ:rənts] [ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

which	**the**	**results**	**obtained**	**are**	**of**	**the**	**character**	**which**	**warrants**	**me**	**in**	**regarding**
哪个	这	结果	获得	是	的	这	特点	哪个	逮捕令	我	在	关于

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd][ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	**powers**	**of**	**the**	**remedy**	**as**	**satisfactorily**	**and**	**incontrovertibly**	**established**	**.**
这	权力	的	这	补救	作为	令人满意地	和	无可辩驳地	已确立的	.

由此得出的结果足以使我确信该疗法的功效已得到令人满意和无可辩驳的证实。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ɪts][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [trə'mætɪk] ['tetnəs] , [ɔ:r] [lɑ:k] - [dʒɔ:] ,

I	**allude**	**to**	**its**	**use**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**traumatic**	**tetanus**	**,**	**or**	**lock**	**-**	**jaw**	**,**
我	暗示	到	它是	使用	在	这	治疗	的	创伤	破伤风	,	或者	锁	-	颚	,

我指的是它可用于治疗创伤性破伤风，也就是牙关紧闭症。

[nekst][tu:; tə] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪn'træktəb(ə)l][ænd; ənd]['ægəˌnaiziŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

next	**to**	**hydrophobia**	**,**	**perhaps**	**the**	**most**	**intractable**	**and**	**agonising**	**of**	**the**
下一个	到	恐水症	,	也许	这	最多	难以驾驭的	和	痛苦的	的	这

[hoʊl] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['hju:mən] ['mælədi] .

whole	**catalogue**	**of**	**human**	**maladies**	**.**
所有的	目录	的	人类	疾病	.

除了狂犬病之外，狂犬病或许是人类所有疾病中最顽固、最痛苦的一种。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ['tri:tɪd] [baɪ] [hemp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ræmdʒən] [kɑ:n] ,

The	**first**	**case**	**of**	**this**	**disease**	**treated**	**by**	**hemp**	**was**	**that**	**of**	**Ramjan**	**Khan**	**,**
这	第一的	案件	的	这	疾病	治疗	经过	麻	曾是	那	的	拉姆詹	可汗	,

第一个用大麻治疗这种疾病的病例是拉姆詹·汗。

[eɪdʒd] ['θɜ:rti] , [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,

aged	**thirty**	**,**	**admitted**	**to**	**the**	**College**	**Hospital**	**,**	**on**	**the**	**13th**	**of**	**December**	**,**	**1838**	**,**
老年人	三十	,	承认	到	这	大学	医院	,	在	这	13th	的	十二月	,	-	,

1838年12月13日，30岁的他被送入学院医院。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaufiŋ] ['ʌlsər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] .

for	**a**	**sloughing**	**ulcer**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**left**	**hand**	**.**
为了	一个	脱皮	溃疡	在	这	后退	的	这	左边	手	.

左手背上的溃疡正在脱落。

[faɪv] [deɪz] ['priːviəsli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [em'pɪrɪk] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] [guːl] ([ðə; ði] ['mɪkstʃər]

Five	days	previously	a	native	empiric	had	applied	a	red	hot	gool	(	the	mixture
五	天	之前	一个	本国的	经验	有	应用	一个	红色的	热的	古尔	(	这	混合物

[ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['hʊkə]) [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [rɪst]

of	charcoal	and	tobacco	used	in	the	hookah	)	to	the	back	of	the	left	wrist
的	木炭	和	烟草	用过的	在	这	水烟	)	到	这	后退	的	这	左边	手腕

,

,

,

五天前，一位当地的巫医将烧红的古尔（水烟中使用的木炭和烟草的混合物）涂抹在左手腕背面。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['krɑːnɪk] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] [spliːn] .

as	a	remedy	for	chronic	dysentery	and	spleen	.
作为	一个	补救	为了	慢性的	痢	和	脾	.

作为治疗慢性痢疾和脾脏疾病的良方。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] ['kɔːtəˌraɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

The	patient's	brother	was	similarly	cauterised	on	the	same	day	.
这	患者	兄弟	曾是	相似地	烧灼	在	这	相同的	天	.

患者的兄弟也在同一天接受了类似的烧灼治疗。

[ɪn] [bəuθ] [slaufiŋ] [tʊk] [pleɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendənz] .

In	both	sloughing	took	place	down	to	the	tendons	.
在	两个都	脱皮	采取	地方	向下	到	这	肌腱	.

两种情况下，脱落都延伸到了肌腱处。

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['tetnəs] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

Symptoms	of	tetanus	occurred	on	the	24th	of	December	.
症状	的	破伤风	发生	在	这	24th	的	十二月	.

破伤风症状于12月24日出现。

[ðə; ði] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [jʊrə'piːən] [eɪd] ,

The	brother	,	who	had	refused	to	avail	himself	of	European	aid	,
这	兄弟	,	WHO	有	拒绝	到	可用	他自己	的	欧洲的	援助	,

这位拒绝接受欧洲援助的兄弟，

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['tetnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [fɔːr] [deɪz] ['priːviəsli] ,

had	been	seized	with	tetanus	at	his	own	home	four	days	previously	,
有	到过	查获	和	破伤风	在	他的	自己的	家	四	天	之前	,

四天前，他在家中被诊断出患有破伤风。

[ænd; ənd] [daɪd] ['æftər] [θriː] [deɪz] - ['ɪlnəs] .

and	died	after	three	days	'	illness	.
和	死亡	后	三	天	-	疾病	.

病了三天后去世。

[ɑːn] [ðə; ði] 26th [dɪ'sembər] ['spæzəmz] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ri'kəːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

On	the	26th	December	spasms	set	in	,	and	recurred	at	intervals	of	a	few
在	这	26th	十二月	痉挛	放	在	,	和	复发	在	间隔	的	一个	很少

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

12月26日开始出现痉挛，每隔几分钟复发一次；

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbdəmən] , [nek] , [ænd; ənd] [dʒɔːz] [bɪ'keɪm] ['fɜːrmli] [ænd; ənd]

the	muscles	of	the	abdomen	,	neck	,	and	jaws	became	firmly	and
这	肌肉	的	这	腹部	,	脖子	,	和	下颚	成为	牢牢	和

['pɜːrmənəntli] [kən'træktɪd] .

permanently	contracted	.
永久的	合同	.

腹部、颈部和下颌的肌肉变得牢固且持续收缩。

[lɑːrdʒ] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] [wɪð; wɪθ] ['kælə͵mel] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,

Large	doses	of	opium	with	calomel	having	been	administered	for	some	hours	,
大的	剂量	的	鸦片	和	甘汞	拥有	到过	管理	为了	一些	小时	,

已连续数小时服用大剂量鸦片和甘汞混合物，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə͵liːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['hævɪŋ] [ɑːn] [͵kɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

without	the	least	alleviation	of	symptoms	,	and	his	case	having	on	consultation
没有	这	至少	缓解	的	症状	,	和	他的	案件	拥有	在	咨询

[bɪn] [prə'naʊnst] [kəm'pliːtli] ['hoʊpləs] ,

been	pronounced	completely	hopeless	,
到过	发音	完全地	绝望	,

症状丝毫没有缓解，经会诊后，病情被宣布完全无望。

[aɪ] [əb'teɪnd] ['mɪstər] . [ɛgɜ˞tənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl]

I	obtained	Mr	.	Egerton's	permission	to	subject	the	poor	man	to	the	trial
我	获得	先生	.	埃格顿的	允许	到	主题	这	贫穷的	男人	到	这	审判

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hemp] ['rez(ə)n] .

of	the	hemp	resin	.
的	这	麻	树脂	.

我征得了埃格顿先生的同意，让这位可怜的人接受大麻树脂的试验。

[tuː] [greɪnz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [hæf] [pæst] [tuː] , [piː] . [em] . , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] .

Two	grains	were	first	given	at	half	past	two	,	p	.	m	.	,	dissolved	in	a	little	spirit
二	谷物	是	第一的	给定	在	一半	过去的	二	,	p	.	米	.	,	溶解	在	一个	小的	精神

.

:

.

下午两点半，先给两粒谷物，溶于少量酒精中。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [felt] ['gɪdi] ; [æt; ət] [faɪv] , [piː] . [em] . , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

In	half	an	hour	the	patient	felt	giddy	;	at	five	,	p	.	m	.	,	his	eyes	were
在	一半	一个	小时	这	病人	毛毡	头晕	;	在	五	,	p	.	米	.	,	他的	眼睛	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

半小时后，病人感到头晕；下午五点，他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [felt] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

he	felt	sleepy	,	and	expressed	himself	much	intoxicated	.
他	毛毡	困	,	和	表达	他自己	很多	酣	.

他感到困倦，并且表现出醉意。

[hiː; hi] [slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [kən'vʌlsɪv] [ə'tæks] .

He	slept	at	intervals	during	the	night	,	but	on	waking	had	convulsive	attacks
他	睡着了	在	间隔	期间	这	夜晚	,	但	在	醒来	有	痉挛	攻击

.

:

.

他夜间会断断续续地睡觉，但醒来后就会出现抽搐。

[ɑːn] [ðə; ði] 27th , [tuː] [greɪnz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['evri] [θɜːrd] ['aʊər] ([ə; eɪ] ['pɜːrgətɪv] ['enəmə] [wʌz; wəz]

On	the	27th	,	two	grains	were	given	every	third	hour	(	a	purgative	enema	was
在	这	27th	,	二	谷物	是	给定	每一个	第三	小时	(	一个	泻药	灌肠	曾是

['ɔːlsoʊ] [əd'mɪnɪstəd] ,

also	administered	,
还	管理	,

27日，每隔三小时喂食两粒（同时还进行了泻药灌肠），

[wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [θriː] [taɪmz]) ; [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [les] [tɔːrdz]
which **operated** **three** **times** **)** **;** **the** **stiffness** **of** **the** **muscles** **became** **much** **less** **towards**
哪个 经营的 三 时代) ; 这 刚性 的 这 肌肉 成为 很多 较少的 向
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

（手术进行了三次）；到晚上，肌肉僵硬感明显减轻，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spæzəmz] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [pʌls] [ænd; ənd][skɪn]['nætʃ(ə)rəl] .
but **the** **spasms** **returned** **at** **intervals** **as** **before** **;** **pulse** **and** **skin** **natural** **.**
但 这 痉挛 返回 在 间隔 作为 前 ; 脉冲 和 皮肤 自然的 .

但痉挛仍像以前一样间歇性地复发；脉搏和皮肤状况正常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**Pg** **28** **]** **28** **.**
[页 -] - .

[第28页]28.

[ɪm'pruːvd] ; [ɪz][lə'θɑːrdʒɪk][bʌt; bət][ɪn'telɪdʒənt] ; ['spæzəmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] , [bʌt; bət][æt; ət] [mʌtʃ]
Improved **;** **is** **lethargic** **but** **intelligent** **;** **spasms** **occasionally** **occur** **,** **but** **at** **much**
改进 ; 是 昏昏欲睡的 但 聪明的 ; 痉挛 偶尔 发生 , 但 在 很多
[lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [sɪ'verəti] . - .
longer **intervals** **,** **and** **in** **less** **severity** **.** **29** **.**
更长 间隔 , 和 在 较少的 严重性 . - .

病情好转；精神萎靡但思维敏捷；偶尔出现痉挛，但间隔时间更长，程度也更轻。29.

[doʊs] [ʌv; əv] [hemp] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [θriː] [greɪnz] ['evri] ['sekənd] ['aʊər] .
Dose **of** **hemp** **increased** **to** **three** **grains** **every** **second** **hour** **.**
剂量 的 麻 增加 到 三 谷物 每一个 第二 小时 .

大麻的剂量增加至每隔一小时服用三粒。

['sɪmptəmz] ['mɔdəreitiŋ] . - .
Symptoms **moderating** **.** **30** **.**
症状 调节 . - .

症状缓解。30.

[mʌtʃ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ; [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
Much **intoxicated** **;** **continues** **to** **improve** **.**
很多 酣 ; 继续 到 提升 .

醉酒程度很重；情况持续好转。

['dʒænjueri][wʌn] , - .
January **1** **,** **1839** **.**
一月 1 , - .

1839年1月1日。

[ə; eɪ] [hemp] ['kætəˌplæzəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlsər] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l][juːz][ʌv; əv] ['remədi]
A **hemp** **cataplasm** **applied** **to** **the** **ulcer** **,** **and** **internal** **use** **of** **remedy**
一个 麻 糊剂 应用 到 这 溃疡 , 和 内部的 使用 的 补救
[kən'tɪnjuːd] .
continued **.**
持续 .

将大麻膏敷于溃疡处，并继续内服该药。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ; ['spæzəmz]['trɪviəl] ; [noʊ]['pɜːrmənənt][rɪ'dʒɪdəti] ;
Towards **evening** **was** **much** **improved** **;** **spasms** **trivial** **;** **no** **permanent** **rigidity** **;**
向 晚上 曾是 很多 改进 ; 痉挛 琐碎的 ; 不 永恒的 刚性 ;
[hæd; həd] [pæst] [tuː] [dɪsən'terɪk] ['stuːlz] . [ˌtuː'tuː] .
had **passed** **two** **dysenteric** **stools** **.** **2** **.**
有 通过了 二 痢疾 凳子 . 2 .

傍晚时分病情大为好转；痉挛轻微；无持续性僵硬；排出两次痢疾样粪便。2.

['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] : [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːmz] [mʌtʃ] ['betər] .

Morning	**report**	**:**	**Had**	**passed**	**a**	**good**	**night**	**,**	**and**	**seems**	**much**	**better**	**.**
早晨	报告	:	有	通过了	一个	好的	夜晚	,	和	似乎	很多	更好的	.

晨间报告：昨晚睡得很好，感觉好多了。

['iːvnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] : ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

Evening	**report**	**:**	**Doing**	**remarkably**	**well**	**.**
晚上	报告	:	正在做	非常	出色地	.

晚间报告：表现非常出色。

[θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] .

3	**,**	**4**	**,**	**and**	**5**	**.**
3	,	4	,	和	5	.

3、4 和 5。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

Continues	**to**	**improve**	**.**
继续	到	提升	.

持续改进。

[hemp] ['rez(ə)n][ɪn] [tuː] [greɪn] ['doʊsɪz] ['evri] [fɪfθ] ['aʊər] . [sɪks] .

Hemp	**resin**	**in**	**two**	**grain**	**doses**	**every**	**fifth**	**hour**	**.**	**6**	**.**
麻	树脂	在	二	粮食	剂量	每一个	第五	小时	.	6	.

每隔五小时服用两粒大麻树脂。6.

[faɪv] , [piː] . [em] . — ['fiːvərɪʃ] ; [skɪn] [hɑːt] ; [pʌls] [kwɪk] ; [ɔːl] [tɪ'tænɪk] ['sɪmptəmz] [gɔːn] ; ['pæsɪŋ]

Five	**,**	**p**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Feverish**	**;**	**skin**	**hot**	**;**	**pulse**	**quick**	**;**	**all**	**tetanic**	**symptoms**	**gone**	**;**	**passing**
五	,	p	.	米	.	—	发烧	;	皮肤	热的	;	脉冲	快的	;	全部	强直	症状	已消失	;	通过

['mjuːkəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['stuːlz] .

mucous	**and**	**bloody**	**stools**	**.**
粘液	和	血腥	凳子	.

下午 5 点——发热；皮肤发热；脉搏加快；所有破伤风症状消失；排出粘液血便。

['liːtʃɪz] [tuː; tə]['æbdəmən] ;

Leeches	**to**	**abdomen**	**;**
水蛭	到	腹部	;

水蛭吸食腹部；

[ə; eɪ] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd]['oʊpiəm]['enəmə][wɪð; wɪθ] [θriː] [greɪnz] [ʌv; əv] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv] [liːd] ['evri] ['sekənd]

a	**starch**	**and**	**opium**	**enema**	**with**	**three**	**grains**	**of**	**acetate**	**of**	**lead**	**every**	**second**
一个	淀粉	和	鸦片	灌肠	和	三	谷物	的	醋酸盐	的	带领	每一个	第二

['aʊər] ;

hour	**;**
小时	;

每隔一小时灌肠一次，灌肠液为淀粉和鸦片，并加入三粒醋酸铅；

['tepɪd] ['spʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ; [hemp][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] . ['sɛvən] .

tepid	**sponging**	**to**	**the**	**body**	**;**	**hemp**	**omitted**	**.**	**7**	**.**
温热	海绵擦拭	到	这	身体	;	麻	省略	.	7	.

用温水擦拭身体；省略大麻籽。7.

[sɪks] , [ə; eɪ] . [em] . — [stɪl] ['fiːvərɪʃ] ; ['stuːlz] ['friːkwənt] , ['mjuːkəs] ; ['æbdəmən] ['tendər] [ɑːn] ['preʃər] ;

Six	**,**	**a**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Still**	**feverish**	**;**	**stools**	**frequent**	**,**	**mucous**	**;**	**abdomen**	**tender**	**on**	**pressure**	**;**
六	,	一个	.	米	.	—	仍然	发烧	;	凳子	频繁	,	粘液	;	腹部	投标	在	压力	;

[noʊ] ['æpɪtaɪt] ; [ðə; ði]['ʌlsər] ['slaʊɪ] ,

no	**appetite**	**;**	**the**	**ulcer**	**sloughy**	**,**
不	食欲	;	这	溃疡	斯劳伊	,

早上六点——仍发热；大便频繁，带黏液；腹部按压时有压痛；无食欲；溃疡处有坏死组织。

['rægɪd] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

ragged	**,**	**and**	**offensive**	**.**
破烂不堪	,	和	进攻	.

破烂不堪，令人反感。

['oʊpiəm][ænd; ənd] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv] [liːd] [kən'tɪnjuːd] ; ['æbdəmən] [liːtʃt] ; [sɔːr] [drest] [wɪð; wɪθ]

Opium	and	acetate	of	lead	continued	;	abdomen	leeched	;	sore	dressed	with
鸦片	和	醋酸盐	的	带领	持续	;	腹部	水蛭	;	疮	穿着	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

继续使用鸦片和醋酸铅；腹部放血；伤口用水包扎。

[æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [slaɪt] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['mʌslz] .

At	noon	there	was	slight	rigidity	of	abdominal	muscles	.
在	中午	那里	曾是	轻微	刚性	的	腹部	肌肉	.

中午时分，腹部肌肉略有僵硬。

[hemp] [ri'zjuːmd] .

Hemp	resumed	.
麻	恢复	.

大麻种植恢复。

[æt; ət] [θriː] , [piː] . [em] . , [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; ['ʌlsər] [ɪk'striːmli] [draɪ] , [faʊl] ,

At	three	,	p	.	m	.	,	became	intoxicated	and	hungry	;	ulcer	extremely	dry	,	foul	,
在	三	,	p	.	米	.	,	成为	酣	和	饥饿的	;	溃疡	极其	干燥	,	犯规	,

[ænd; ənd] [ə'bɑːmɪnəbli] ;

and	abominably	fœtid	;
和	极其可憎	臭	;

下午三点，他感到醉酒和饥饿；溃疡极度干燥、恶臭，散发出令人作呕的恶臭；

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [rɪ'dʒɪdəti] ['siːst] .

towards	evening	rigidity	ceased	.
向	晚上	刚性	停止	.

傍晚时分，僵硬感逐渐消失。

[hemp] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

Hemp	discontinued	.
麻	已停产	.

大麻产品已停产。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['tetnəs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] ,

From	this	day	the	tetanus	may	be	considered	to	have	ceased	altogether	,
从	这	天	这	破伤风	可能	是	经过考虑的	到	有	停止	共	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsən'terɪk] ['sɪmptəmz] [kən'tɪnjuːd] ,

but	the	dysenteric	symptoms	continued	,
但	这	痢疾	症状	持续	,

从这一天起，破伤风症状可以认为已经完全消失，但痢疾症状仍然存在。

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['oʊpiəm][ænd; ənd] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv] [liːd] ; [ðə; ði]['ʌlsər] , [tuː] , [pruːvd]

despite	of	the	use	of	opium	and	acetate	of	lead	;	the	ulcer	,	too	,	proved
尽管	的	这	使用	的	鸦片	和	醋酸盐	的	带领	;	这	溃疡	,	也	,	已证实

['ʌtərli] [ɪn'træktəb(ə)l] .

utterly	intractable	.
完全地	难以驾驭的	.

尽管使用了鸦片和醋酸铅，但溃疡仍然完全无法治愈。

[sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪsən'terɪk] ['sɪmptəmz] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [tuː; tə][ðə; ði]

Some	improvement	in	the	dysenteric	symptoms	occurred	from	the	10th	to	the
一些	改进	在	这	痢疾	症状	发生	从	这	10th	到	这

15th ,

15th	,
15th	,

从10号到15号，痢疾症状有所改善。

[wen] ['nætʃ(ə)rəl] ['stuːlz] [wɜːr; wər] [pæst] .
when **natural** **stools** **were** **passed** **.**
什么时候 自然的 凳子 是 通过了 .

自然排便时。

[hiː; hi] [siːmd] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz] [ɪm'pruːvd] ; [ðə; ði]
He **seemed** **gaining** **strength** **,** **but** **the** **wound** **was** **in** **no** **wise** **improved** **;** **the**
他 似乎 获得 力量 , 但 这 伤口 曾是 在 不 明智的 改进 ; 这
[slaʊ] ,
slough **,**
泥沼 ,

他似乎恢复了一些体力，但伤口却丝毫没有好转；坏死组织，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['θretnd] [tuː; tə] [spred] ,
on **the** **contrary** **,** **threatened** **to** **spread** **,**
在 这 相反 , 威胁 到 传播 ,

相反，有蔓延的危险，

[ænd; ənd] [tuː] [ˌmetə'kɑːrpl] [boʊnz] [leɪ] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] ;
and **two** **metacarpal** **bones** **lay** **loose** **in** **the** **centre** **of** **the** **sore** **;**
和 二 掌骨 骨头 躺 松动的 在 这 中心 的 这 疮 ;

两根掌骨松动地躺在溃疡中心；

[ɑːn][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə]['æmpjuteɪt][ðə; ði][ɑːrm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]
on **consultation** **it** **was** **agreed** **to** **amputate** **the** **arm** **,** **but** **to** **this** **the**
在 咨询 它 曾是 同意 到 截肢 这 手臂 , 但 到 这 这
['peɪʃ(ə)nt] [pə'remptrəli] ['ɔbdʒiktid] .
patient **peremptorily** **objected** **.**
病人 专断地 反对 .

经商议，决定截肢，但病人断然拒绝。

[ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
The **mortification**
这 屈辱

羞辱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[naʊ] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfɪnət] [rɪ'gret] ,
now **spread** **rapidly** **,** **and** **,** **to** **our** **infinite** **regret** **,**
现在 传播 快速 , 和 , 到 我们的 无限 后悔 ,

现在迅速蔓延，令我们无比遗憾的是，

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
he **died** **of** **exhaustion** **on** **the** **night** **of** **the** **23rd** **of** **January** **.**
他 死亡 的 疲惫 在 这 夜晚 的 这 23rd 的 一月 .

1月23日晚，他因过度劳累而去世。

[æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['diːteɪlz] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['sedətɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv]
An **unprejudiced** **review** **of** **the** **preceding** **details** **exhibits** **the** **sedative** **powers** **of**
一个 不带偏见的 审查 的 这 前 细节 展品 这 镇静剂 权力 的
[ðə; ði] ['remədi] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] ;
the **remedy** **in** **the** **most** **favorable** **light** **;**
这 补救 在 这 最多 有利 光 ;

客观地审视上述细节，可以最充分地展现该药物的镇静作用；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][daɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	,	although	the	patient	died	,	it	must	be	remembered	that	it	was
和	,	虽然	这	病人	死亡	,	它	必须	是	记得	那	它	曾是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːz] ,

of	a	different	disease	,
的	一个	不同的	疾病	,

而且，虽然病人去世了，但必须记住，他死于另一种疾病。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hemp] [pə'zesiz] [ðə; ðɪ] [liːst] ['paʊər] .

over	which	it	is	not	presumed	that	the	hemp	possesses	the	least	power	.
超过	哪个	它	是	不是	假定	那	这	麻	拥有	这	至少	力量	.

人们并不认为大麻拥有任何力量。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - [saɪs] (['triːtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	second	case	was	that	of	Chunoo	Syce	(	treated	by	Mr	.	O'Brien	,	at	the
这	第二	案件	曾是	那	的	-	赛斯	(	治疗	经过	先生	.	奥布莱恩	,	在	这

['neɪtɪv] ['hɑːspɪt(ə)l]) ,

Native	Hospital	)	,
本国的	医院	)	,

第二个病例是 Chunoo Syce（由 O'Brien 先生在原住民医院治疗）。

[ɪn] [huːm] ['tetnəs] [ˌsjuːpə'viːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

in	whom	tetanus	supervened	on	the	11th	of	December	,
在	谁	破伤风	继发	在	这	11th	的	十二月	,

12月11日，该患者感染了破伤风。

['æftər][æn; ən]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

after	an	injury	from	the	kick	of	a	horse	.
后	一个	受伤	从	这	踢	的	一个	马	.

被马踢伤后。

['æftər][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['traɪəl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd]['kæstər][ɔɪl][ɪn][lɑːrdʒ]['doʊsɪz] ,

After	an	ineffectual	trial	of	turpentine	and	castor	oil	in	large	doses	,
后	一个	无效	审判	的	松节油	和	蓖麻	油	在	大的	剂量	,

在大量使用松节油和蓖麻油的试验无效后，

[tuː] [greɪn]['doʊsɪz][ʌv; əv][hemp]['rez(ə)n][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

two	grain	doses	of	hemp	resin	were	given	on	the	16th	of	December	.
二	粮食	剂量	的	麻	树脂	是	给定	在	这	16th	的	十二月	.

12月16日，给予了两粒大麻树脂。

[hiː; hi] [kən'sʊmd] [ɪn][ɔːl] - [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rez(ə)n] ,

He	consumed	in	all	134	grains	of	the	resin	,
他	消耗	在	全部	-	谷物	的	这	树脂	,

他一共服用了134粒树脂。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [kjʊr] [ɑːn][ðə; ðɪ] 28th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

and	left	the	hospital	cured	on	the	28th	of	December	.
和	左边	这	医院	治愈	在	这	28th	的	十二月	.

12月28日痊愈出院。

[θɜːrd] [keɪs] . — - , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [eɪdʒd] ['twentɪ] - [faɪv] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv]

Third	case	.	—	Huroo	,	a	female	,	aged	twenty	-	five	,	admitted	to	the	Native
第三	案件	.	—	-	,	一个	女性	,	老年人	二十	-	五	,	承认	到	这	本国的

['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;

Hospital	on	the	16th	of	December	;
医院	在	这	16th	的	十二月	;

第三例——胡鲁，女，25岁，12月16日入院治疗；

[hæd; həd] ['tetnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θriː] ['priːviəs] [deɪz] ,

had	tetanus	for	the	three	previous	days	,
有	破伤风	为了	这	三	以前的	天	,

前三天得了破伤风。

[ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌt][ɑːn][ðə; ði][left] ['elboʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	sequel	of	a	cut	on	the	left	elbow	received	a	fortnight	before	.
这	续集	的	一个	切	在	这	左边	弯头	已收到	一个	两星期	前	.

这是两周前左肘受伤的后续伤情。

['sɪmptəmz] ['vaɪələnt][ɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Symptoms	violent	on	admission	.
症状	暴力	在	入学	.

入院时症状剧烈。

['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd]['kæstər][ɔɪl]['gɪv(ə)n] [rɪ'piːtɪdli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [ɑːn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th

Turpentine	and	castor	oil	given	repeatedly	without	effect	;	on	the	16th	and	17th
松节油	和	蓖麻	油	给定	反复	没有	影响	;	在	这	16th	和	17th

,

,

,

反复使用松节油和蓖麻油均无效；16日和17日，

[θriː] [greɪnz] [ʌv; əv] [hemp] ['rez(ə)n][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət][bed] - [taɪm] .

three	grains	of	hemp	resin	were	given	at	bed	-	time	.
三	谷物	的	麻	树脂	是	给定	在	床	-	时间	.

睡前服用三粒大麻树脂。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['kætəlepsi] ,

On	the	morning	of	the	18th	she	was	found	in	a	state	of	complete	catalepsy	,
在	这	早晨	的	这	18th	她	曾是	成立	在	一个	状态	的	完全的	僵直症	,

18日清晨，人们发现她处于完全僵直状态。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪ'tænɪk]

and	remained	so	until	evening	,	when	she	became	sensible	,	and	a	tetanic
和	剩余	所以	直到	晚上	,	什么时候	她	成为	明智的	,	和	一个	强直

['pærəksɪzəm] [rɪ'kəːd] .

paroxysm	recurred	.
发作	复发	.

一直持续到晚上，她才恢复意识，然后又发生了一次强直性痉挛。

[hemp] [rɪ'zjuːmd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [tuː] [greɪn]['doʊsɪz] ['evri] [fɔːrθ] ['aʊər] .

Hemp	resumed	,	and	continued	in	two	grain	doses	every	fourth	hour	.
麻	恢复	,	和	持续	在	二	粮食	剂量	每一个	第四	小时	.

大麻继续施用，每隔四小时施用两粒。

[ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [ə; eɪ][greɪn] [twaɪs] ['deɪli] [tɪl] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['februeri] ,

She	subsequently	took	a	grain	twice	daily	till	the	8th	of	February	,
她	随后	采取	一个	粮食	两次	日常的	直到	这	8th	的	二月	,

此后，她每天服用两次，每次一粒，直到2月8日。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [wel] .

when	she	left	the	hospital	apparently	quite	well	.
什么时候	她	左边	这	医院	显然	相当	出色地	.

她出院时看起来身体状况相当不错。

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn][hæz; həz] [sɪns] [juːst] [ðə; ði] [hemp]['rez(ə)n][ɪn][faɪv]['keɪsɪz] ,

Mr	.	O'Brien	has	since	used	the	hemp	resin	in	five	cases	,
先生	.	奥布莱恩	有	自从	用过的	这	麻	树脂	在	五	案例	,

此后，奥布莱恩先生在五个案例中使用了这种大麻树脂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] [steɪt] .

of	which	four	were	admitted	in	a	perfectly	hopeless	state	.
的	哪个	四	是	承认	在	一个	完美	绝望	状态	.

其中四人入院时已无救治希望。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn][ten] [greɪn][ˈdoʊsɪz] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ˈspɪrɪt] .

He	employed	the	remedy	in	ten	grain	doses	dissolved	in	spirit	.
他	受雇	这	补救	在	十	粮食	剂量	溶解	在	精神	.

他将这种药以十粒谷物为剂量，溶于酒精中服用。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiət] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ænd; ənd]

The	effect	he	describes	as	almost	immediate	relaxation	of	the	muscles	and
这	影响	他	描述	作为	几乎	即时	松弛	的	这	肌肉	和

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtendənsi] .

interruption	of	the	convulsive	tendency	.
中断	的	这	痉挛	趋势	.

他将其效果描述为肌肉几乎立即放松，痉挛倾向得到阻止。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [oʊˈbraɪɪnz][ˈsev(ə)n][ˈkeɪsɪz] [fɔːr] [hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] .

Of	Mr	.	O'Brien's	seven	cases	four	have	recovered	.
的	先生	.	奥布莱恩的	七	案例	四	有	恢复	.

奥布莱恩先生接诊的七例病例中，已有四例康复。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [kælˈkʌtə] ,

In	the	Police	Hospital	of	Calcutta	,
在	这	警察	医院	的	加尔各答	,

在加尔各答警察医院，

[ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbeɪn][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn] [θriː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [trəˈmætɪk]

the	late	Dr	.	Bain	has	used	the	remedy	in	three	cases	of	traumatic
这	晚的	博士	.	贝恩	有	用过的	这	补救	在	三	案例	的	创伤

['tetnəs] ,

tetanus	,
破伤风	,

已故的贝恩医生曾用这种疗法治疗过三例外伤性破伤风。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] [tuː] [rɪˈkʌvərd] .

of	these	one	has	died	and	two	recovered	.
的	这些	一	有	死亡	和	二	恢复	.

其中一人死亡，两人康复。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs]

A	very	remarkable	case	has	recently	occurred	in	the	practice
一个	非常	卓越	案件	有	最近	发生	在	这	实践

最近，实践中发生了一起非常特殊的案例。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈritʃəd] [ˌoʊˈʃɑːnɪsi] .

of	my	cousin	,	Mr	.	Richard	O'Shaughnessy	.
的	我的	表哥	,	先生	.	理查德	奥肖内西	.

我的表兄理查德·奥肖内西先生。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] , [eɪdʒd] [ˈθɜːrti] ,

The	patient	was	a	Jew	,	aged	thirty	,
这	病人	曾是	一个	犹	,	老年人	三十	,

患者是一名30岁的犹太人，

[əˈtækt] [wɪð; wɪθ] ['tetnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaufiŋ] [sɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skroʊtəm]

attacked	with	tetanus	during	the	progress	of	a	sloughing	sore	of	the	scrotum
遭到攻击	和	破伤风	期间	这	进步	的	一个	脱皮	疮	的	这	阴囊

,

,

,

在阴囊溃烂脱皮过程中感染破伤风，

[ðə; ði]['si:kwəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['haɪdrəˌsi:l] .

the	sequel	of	a	neglected	hydrocele	.
这	续集	的	一个	被忽视的	阴囊积液	.

被忽视的阴囊积水的后续。

[θri:] [greɪn]['doʊsɪz][wɜ:r; wər] [ju:st] ['evri] ['sekənd]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs]

Three	grain	doses	were	used	every	second	hour	with	the	effect	of	inducing
三	粮食	剂量	是	用过的	每一个	第二	小时	和	这	影响	的	诱导

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

intoxication	and	suspending	the	symptoms	.
中毒	和	暂停	这	症状	.

每隔一小时服用三粒谷物剂量，其效果是诱发中毒并缓解症状。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd] [naʊ] [in'dʒɔiz] ['eksələnt] [helθ] .

The	patient	has	recovered	perfectly	,	and	now	enjoys	excellent	health	.
这	病人	有	恢复	完美	,	和	现在	享受	出色的	健康	.

患者已完全康复，目前身体状况极佳。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl]['trɪsməs; 'trɪzməs]

Beside	the	preceding	cases	I	have	heard	of	two	of	puerperal	trismus
旁	这	前	案例	我	有	听到	的	二	的	产褥期	张口受限

['tri:tɪd] [ɪn] ['neɪtɪv] ['fi:meɪl] .

treated	in	native	females	.
治疗	在	本国的	女性	.

除了上述病例之外，我还听说过两例本地女性产后牙关紧闭的治疗案例。

[bəuθ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['feɪtəli] , [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['remədi] ,

Both	terminated	fatally	,	an	event	which	cannot	discredit	the	remedy	,
两个都	终止	致命的	,	一个	事件	哪个	不能	诋毁	这	补救	,

两者都以致命结局告终，但这并不能否定这种疗法的有效性。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ['neɪtɪv] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][ɑ:r; ər]

when	it	is	remembered	that	the	Hindoo	native	females	of	all	ranks	are
什么时候	它	是	记得	那	这	印度教	本国的	女性	的	全部	排名	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

当人们想起印度教各阶层女性的地位时，

['dʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

during	and	subsequent	to	their	confinement	,	in	a	cell	,
期间	和	随后的	到	他们的	监禁	,	在	一个	细胞	,

在被监禁期间及之后，在牢房里，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [lɑ:rdʒ][lɔ:gz][ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:r; ər] [kept] ['kɑ:nstəntli] [ig'naitid] .

within	which	large	logs	of	wood	are	kept	constantly	ignited	.
之内	哪个	大的	日志	的	木头	是	保留	不断地	点燃	.

炉内存放着大量持续燃烧的木柴。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [ði:z] [denz][aɪ][hæv; həv][faʊnd][tu:; tə] [ɪk'si:d] 120° [ʌv; əv]

The	temperature	of	these	dens	I	have	found	to	exceed	120°	of
这	温度	的	这些	巢穴	我	有	成立	到	超过	120°	的

['fɛrənˌhaɪts] [skeɪl] .

Fahrenheit's	scale	.
华氏度	规模	.

我发现这些洞穴的温度超过了华氏120度。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [hemp] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][hæz; həz] ['veri]

A	curious	coincidental	proof	of	the	value	of	hemp	in	these	cases	has	very
一个	好奇的	巧合	证明	的	这	价值	的	麻	在	这些	案例	有	非常

['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['noʊtɪs] .

recently	come	to	my	notice	.
最近	来	到	我的	注意	.

最近，我注意到一个有趣的巧合，证明了大麻在这些案例中的价值。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz] ['mɜ˞:i:z] “ ['medɪk(ə)l] ['eseiz] ，” [pi:] . - ，['deɪtɪd] ['dʌblɪn] -

In	the	appendix	to	Sir	James	Murray's	“	Medical	Essays	，”	p	.	16	，	dated	Dublin	1837
在	这	附录	到	先生	詹姆斯	默里的	“	医疗的	散文	，”	p	.	-	，	日期	都柏林	-

，

，

在詹姆斯·默里爵士的《医学论文集》附录第16页（1837年都柏林出版）中，

[ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : — “ ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ([sɜ:r]

occurs	the	following	passage	:	—	“	Having	written	the	substance	of	these	pages	(	Sir
发生	这	下列的	通道	:	—	“	拥有	书面	这	物质	的	这些	页面	(	先生

['dʒeɪmzɪz][wɜ:rk]) [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ，

James's	work	)	to	my	brother	,
詹姆斯的	工作	)	到	我的	兄弟	,

文中出现了以下段落：——“我已将这些篇章（詹姆斯爵士的作品）的内容写给了我的兄弟，

[ðen] [ə'sɪstənt] - ['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] 60th ['raɪfəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ，

then	assistant	-	surgeon	of	the	60th	Rifles	,	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
然后	助手	-	外科医生	的	这	60th	步枪	,	在	这	岬	的	好的	希望	,

当时担任第60步枪团助理外科医生，驻扎在好望角。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ][plænt] [kɔ:ld] [dɪkə] , [ɔ:r][waɪld][hemp] ，

he	mentioned	that	a	plant	called	dyka	,	or	wild	hemp	,
他	提及	那	一个	植物	称为	迪卡	,	或者	荒野	麻	,

他提到了一种叫做dyka或野生大麻的植物，

[wɪtʃ] [grəuz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ，

which	grows	on	the	eastern	coast	of	Africa	,
哪个	生长	在	这	东	海岸	的	非洲	,

它生长在非洲东海岸，

[ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ([ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl] [kən'vʌlʃəŋ]) ，

is	used	by	the	natives	for	this	purpose	(	the	relief	of	puerperal	convulsions	)	,
是	用过的	经过	这	本地人	为了	这	目的	(	这	宽慰	的	产褥期	抽搐	)	,

当地居民用它来缓解产褥期抽搐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ，

and	that	they	all	,	male	and	female	,
和	那	他们	全部	,	男性	和	女性	,

以及他们所有人，无论男女，

[smoʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] ['pɜ:rfɪkt] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd]

smoke	it	to	bring	on	perfect	relaxation	and	relief	from	pain	and
抽烟	它	到	带来	在	完美的	松弛	和	宽慰	从	疼痛	和

['spæzəm][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪnfluəns] .

spasm	of	any	kind	during	its	relaxing	influence	.
痉挛	的	任何	种类	期间	它是	放松	影响	.

吸食它可以带来完美的放松效果，并在其放松作用下缓解各种疼痛和痉挛。

" [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [fækts][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd]

"	The	preceding	facts	are	offered	to	the	professional	reader	with	unfeigned
"	这	前	事实	是	提供	到	这	专业的	读者	和	慨

['dɪfɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['infərənsiz] [aɪ] [fi:l] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

diffidence	as	to	the	inferences	I	feel	disposed	to	derive	from	their
羞怯	作为	到	这	推断	我	感觉	处置	到	派生	从	他们的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

"我向专业读者陈述上述事实时，对于我从这些事实中得出的推论，我并没有丝毫犹豫。"

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [si:m] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] ['gɪv(ə)n]['boʊldli][ænd; ənd][ɪn][lɑ:rdʒ]

To	me	they	seem	unequivocally	to	show	that	when	given	boldly	and	in	large
到	我	他们	似乎	毫无疑问	到	展示	那	什么时候	给定	大胆地	和	在	大的

['doʊsɪz][ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv][hemp][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

doses	the	resin	of	hemp	is	capable	of	arresting	effectually	the	progress	of
剂量	这	树脂	的	麻	是	有能力的	的	逮捕	有效地	这	进步	的

[ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

this	formidable	disease	,
这	强大	疾病	,

在我看来，这些结果似乎明确表明，如果大胆地大量服用大麻树脂，就能有效阻止这种可怕疾病的进展。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [kjʊr] .

and	in	a	large	proportion	of	cases	of	effecting	a	perfect	cure	.
和	在	一个	大的	部分	的	案例	的	产生影响	一个	完美的	治愈	.

而且在很大一部分病例中都能达到完全治愈的效果。

[ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	facts	are	such	at	least	as	justify	the	hope	that	the	virtues	of	the
这	事实	是	这样的	在	至少	作为	证明合法	这	希望	那	这	美德	的	这

[drʌg] [meɪ] [bi:; bi] ['waɪdli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði]

drug	may	be	widely	and	severely	tested	in	the
药品	可能	是	广泛	和	严重	测试	在	这

事实至少足以令人有理由相信，这种药物的疗效可以在广泛的、严格的试验中得到检验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɔ:lɪŋ] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l]['ɪndiən] ['hɒspɪtlz] .

multitudes	of	these	appalling	cases	which	present	themselves	in	all	Indian	hospitals	.
众多	的	这些	令人震惊	案例	哪个	展示	他们自己	在	全部	印度	医院	.

印度各大医院都会出现大量此类骇人听闻的病例。

['mesərz] . [hju:z] [ænd; ənd] ['templər] , ['emɪnənt] ['vetərəneri] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,

Messrs	.	Hughes	and	Templar	,	eminent	veterinary	surgeons	of	Calcutta	,
先生们	.	休斯	和	圣殿骑士	,	杰出	兽医	外科医生	的	加尔各答	,

休斯先生和坦普勒先生，加尔各答著名的兽医外科医生，

[hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [hemp] ['rez(ə)n][ɪn] [faɪv] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tetnəs] ;

have	used	the	hemp	resin	in	five	cases	of	horses	suffering	from	tetanus	;
有	用过的	这	麻	树脂	在	五	案例	的	马匹	痛苦	从	破伤风	;

曾用大麻树脂治疗过五匹患有破伤风的马；

[ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] .

of	these	three	have	recovered	.
的	这些	三	有	恢复	.

这三人中已有人康复。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɔjɚz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔːrd] , [hæz; həz] [kjʊr] [ə; eɪ]['poʊni] ['sɪmələrli]

Dr	.	Sawyers	,	of	the	medical	board	,	has	cured	a	pony	similarly
博士	.	索耶斯	,	的	这	医疗的	木板	,	有	治愈	一个	小马	相似地

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

医学委员会的索耶斯博士治愈了一匹患有类似疾病的小马。

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

['ɛzdeɪl] [ænd; ənd] [mə'kreɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [hemp] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ə; eɪ] [keɪs]

Esdaile	and	Macrae	have	used	the	hemp	with	success	;	the	former	in	a	case
埃斯代尔	和	麦克雷	有	用过的	这	麻	和	成功	;	这	以前的	在	一个	案件

[ʌv; əv] ['tetnəs] ;

of	tetanus	;
的	破伤风	;

埃斯代尔和麦克雷都成功地使用了大麻；前者曾用于治疗破伤风病例；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ] [frʌm; frəm] [nʊ'rældʒə] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	latter	in	one	of	convulsions	from	neuralgia	of	the	testis	,	which	had
这	后者	在	一	的	抽搐	从	神经痛	的	这	睾丸	,	哪个	有

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['evri] ['ʌðər] ['remədi] ,

resisted	every	other	remedy	,
抵抗	每一个	其他	补救	,

后者是一名睾丸神经痛引起的抽搐患者，这种疼痛对其他所有疗法都无效。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .

and	for	which	the	removal	of	the	organ	had	been	decided	on	.
和	为了	哪个	这	移动	的	这	器官	有	到过	决定	在	.

因此，决定切除该器官。

[ɪn][ðə; ði] “ ['lʌndən] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] ” ['mɪstər] . ['luːɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tetnəs] [ɪn] [wɪtʃ]

In	the	“	London	Medical	Gazette	”	Mr	.	Lewis	gives	a	case	of	tetanus	in	which
在	这	“	伦敦	医疗的	公报	”	先生	.	刘易斯	给予	一个	案件	的	破伤风	在	哪个

[ðə; ði] [hemp] [wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

the	hemp	was	used	with	great	relief	to	the	symptoms	,
这	麻	曾是	用过的	和	伟大的	宽慰	到	这	症状	,

刘易斯先生在《伦敦医学公报》上介绍了一个破伤风病例，其中使用大麻极大地缓解了症状。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

although	it	did	not	effect	a	cure	.
虽然	它	做过	不是	影响	一个	治愈	.

虽然它并没有起到治愈作用。

[keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [kən'vʌlʃəŋ] .

Case	of	Infantile	Convulsions	.
案件	的	婴儿	抽搐	.

婴儿惊厥病例报告。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['præktɪs]

A	very	interesting	case	of	this	disease	has	recently	occurred	in	my	private	practice
一个	非常	有趣的	案件	的	这	疾病	有	最近	发生	在	我的	私人的	实践

,

,
,

最近，我在私人诊所遇到了一例非常有趣的此类病例。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt][ɪn]

the	particulars	of	which	I	have	the	permission	of	the	family	to	insert	in
这	细节	的	哪个	我	有	这	允许	的	这	家庭	到	插入	在

[ðɪs] ['peɪpər] .

this	paper	.
这	纸	.

经家属许可，我可以将具体细节刊登在本文中。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɪnfənt] , ['fɔ:rti] [deɪz] [oʊld] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . ,

A	female	infant	,	forty	days	old	,	the	child	of	Mr	.	and	Mrs	.	J	.	L	.	,
一个	女性	婴儿	,	四十	天	老的	,	这	孩子	的	先生	.	和	太太	.	J	.	L	.	,

一名女婴，出生四十天，是JL先生和太太的孩子。

[ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃəŋ] ,

of	Calcutta	,	on	the	10th	of	September	had	a	slight	attack	of	convulsions	,
的	加尔各答	,	在	这	10th	的	九月	有	一个	轻微	攻击	的	抽搐	,

9月10日，加尔各答居民曾出现轻微抽搐。

[wɪtʃ] [ri'kə:d] ['tʃi:fli] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

which	recurred	chiefly	at	night	for	about	a	fortnight	,
哪个	复发	主要	在	夜晚	为了	关于	一个	两星期	,

这种症状主要在夜间反复出现，持续了大约两周。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['pɜ:rgətɪv] — [wɔ:rm][bɑ:ðz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['doʊsɪz][ʌv; əv]

and	for	which	the	usual	purgatives	—	warm	baths	and	a	few	doses	of
和	为了	哪个	这	通常	泻药	—	温暖的	浴室	和	一个	很少	剂量	的

['kælə,mel][ænd; ənd] [tʃɔ:k] — [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

calomel	and	chalk	—	were	given	without	effect	.
甘汞	和	粉笔	—	是	给定	没有	影响	.

而通常的泻药——温水浴和几剂甘汞和白垩——都无效。

[ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['pærək,sɪzəmz] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

On	the	23rd	the	convulsive	paroxysms	became	very	severe	,
在	这	23rd	这	痉挛	阵发性	成为	非常	严重	,

23日，抽搐发作变得非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] [tu:] ['li:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	bowels	being	but	little	deranged	two	leeches	were	applied	to	the
和	这	肠道	存在	但	小的	精神错乱	二	水蛭	是	应用	到	这

[hed] .

head	.
头	.

由于肠道只是轻微紊乱，所以在头部使用了两条水蛭。

['li:tʃɪz] , ['pɜ:rgətɪv] , [ænd; ənd] ['əʊpi:ɪts] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:ltərnətli] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Leeches	,	purgatives	,	and	opiates	,	were	alternately	resorted	to	,	and	without
水蛭	,	泻药	,	和	阿片类药物	,	是	交替	复原	到	,	和	没有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['benɪfɪt] ,

the	slightest	benefit	,
这	丝毫	益处	,

人们交替使用水蛭、泻药和鸦片，但都毫无效果。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

up	to	the	30th	of	September	.
向上	到	这	30th	的	九月	.

截至9月30日。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['regjələr]

On	that	day	the	attacks	were	almost	unceasing	,	and	amounted	to	regular
在	那	天	这	攻击	是	几乎	不断	,	和	金额	到	常规的

[tɪ'tænɪk]['pærəkˌsɪzəmz] .

tetanic	paroxysms	.
强直	阵发性	.

那天，发作几乎从未间断，表现为规律性的强直性痉挛。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [kəm'pliːtli] [lɔːst] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'meɪʃiˌeɪtɪŋ] ['ræpɪdli]

The	child	had	,	moreover	,	completely	lost	appetite	and	was	emaciating	rapidly
这	孩子	有	,	而且	,	完全地	丢失的	食欲	和	曾是	消瘦	快速

. [[faɪv]]

.	[	5	]
.	[	5	]

此外，这名儿童完全丧失了食欲，并且迅速消瘦。[5]

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

I	had	by	this	time	exhausted	all	the	usual	methods	of	treatment	,
我	有	经过	这	时间	筋疲力尽的	全部	这	通常	方法	的	治疗	,

到那时，我已经用尽了所有常规的治疗方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] .

and	the	child	was	apparently	in	a	sinking	state	.
和	这	孩子	曾是	显然	在	一个	下沉	状态	.

孩子当时显然处于昏迷状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ]['steɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['perənts][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	these	circumstances	I	stated	to	the	parents	the	results	of	the
在下面	这些	情况	我	声明	到	这	父母	这	结果	的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hemp] ,

experiments	I	had	made	with	the	hemp	,
实验	我	有	制成	和	这	麻	,

在这种情况下，我向家长们说明了我用大麻所做的实验结果。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðer; ðər]['ɪnfənt] [ɪf] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

and	my	conviction	that	it	would	relieve	their	infant	if	relief	could	possibly	be
和	我的	定罪	那	它	会	缓解	他们的	婴儿	如果	宽慰	可以	可能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

我坚信，如果能够获得解脱，就能减轻他们婴儿的痛苦。

[ðeɪ] ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃʊəs]

They	gladly	consented	to	the	trial	,	and	a	single	drop	of	the	spirituous
他们	乐意	同意	到	这	审判	,	和	一个	单身的	降低	的	这	精神

['tɪŋktʃər] ,

tincture	,
酊剂	,

他们欣然同意接受试验，并滴入一滴酒精酊剂。

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

equal	to	the	one	-	twentieth	part	of	a	grain	of	extract	,
平等的	到	这	一	-	第二十	部分	的	一个	粮食	的	提炼	,

相当于一粒提取物的二十分之一，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [tʌŋ] [æt; ət][ten] , [piː] . [em] .

was	placed	on	the	child's	tongue	at	ten	,	p	.	m	.
曾是	放置	在	这	孩子的	舌头	在	十	,	p	.	米	.

晚上十点，药片被放在了孩子的舌头上。

[noʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tuː]

No	immediate	effect	was	perceptible	,	and	in	an	hour	and	a	half	two
不	即时	影响	曾是	可感知的	,	和	在	一个	小时	和	一个	一半	二

[drɑːps] [mɔːr] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

drops	more	were	given	.
滴	更多的	是	给定	.

没有立即见效，一个半小时后又滴了两滴。

[ðə; ði]['ɪnfənt] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [fɔːr] ,

The	infant	fell	asleep	in	a	few	minutes	,	and	slept	soundly	till	four	,
这	婴儿	跌倒	睡着了	在	一个	很少	分钟	,	和	睡着了	稳固地	直到	四	,

婴儿几分钟后就睡着了，一直睡到四点。

[piː] . [em] . , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk] , [skriːmd] [fɔːr; fər] [fuːd] , [tʊk] [ðə; ði] [brest] ['friːli] , [ænd; ənd] [fel]

p	.	m	.	,	when	she	awoke	,	screamed	for	food	,	took	the	breast	freely	,	and	fell
p	.	米	.	,	什么时候	她	醒来	,	尖叫	为了	食物	,	采取	这	胸部	自由	,	和	跌倒

[ə'sliːp] [ə'gen] .

asleep	again	.
睡着了	再次	.

下午，她醒来后，大声喊着要吃东西，自由地吮吸着乳房，然后又睡着了。

[æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld][fæst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['iːzəli]

At	nine	,	a	.	m	.	,	1st	of	October	,	I	found	the	child	fast	asleep	,	but	easily
在	九	,	一个	.	米	.	,	1st	的	十月	,	我	成立	这	孩子	快速地	睡着了	,	但	容易地

[raʊzd] ;

roused	;
唤醒	;

10月1日上午9点，我发现孩子睡得很沉，但很容易被叫醒；

[ðə; ði] [pʌls] , ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][skɪn] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

the	pulse	,	countenance	,	and	skin	perfectly	natural	.
这	脉冲	,	面容	,	和	皮肤	完美	自然的	.

脉搏、面容和皮肤都非常自然。

[ɪn] [ðɪs] ['draʊzi] [steɪt] [ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuːd][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ['toʊtəli] [friː] [frʌm; frəm] [kən'vʌlsɪv]

In	this	drowsy	state	she	continued	for	four	days	totally	free	from	convulsive
在	这	昏昏欲睡	状态	她	持续	为了	四	天	完全	自由的	从	痉挛

['sɪmptəmz] [ɪn]['eni][fɔːrm] .

symptoms	in	any	form	.
症状	在	任何	形式	.

在这种昏昏欲睡的状态下，她持续了四天，完全没有出现任何形式的抽搐症状。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['baʊəlz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [spɑːn'teɪniəsli] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

During	this	time	the	bowels	were	frequently	spontaneously	relieved	,	and	the
期间	这	时间	这	肠道	是	频繁地	自发地	松了口气	,	和	这

['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] .

appetite	returned	to	the	natural	degree	.
食欲	返回	到	这	自然的	程度	.

在此期间，肠道经常自行排便，食欲也恢复到正常水平。

[ɑːk'toʊbər][fɔːr] .

October	4	.
十月	4	.

10月4日

[æt; ət][wʌn] , [ə; eɪ] . [em] . ， [kən'vʌlʃəŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

At	one	,	a	.	m	.	,	convulsions	returned	and	continued	at	intervals	during	the
在	一	，	一个	.	米	.	，	抽搐	返回	和	持续	在	间隔	期间	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

凌晨一点，抽搐再次出现，并在白天断断续续地持续发生；

[faɪv] [drɑːp] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['aʊərli] .

five	drop	doses	of	the	tincture	were	given	hourly	.
五	降低	剂量	的	这	酊剂	是	给定	每小时	.

每小时给予五滴酊剂。

[ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [fɪts] ,

Up	to	midnight	there	were	thirty	fits	,
向上	到	午夜	那里	是	三十	适合	，

直到午夜，共发作了三十次癫痫。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [hemp] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['gɪv(ə)n] . [faɪv]

and	forty	-	four	drops	of	the	tincture	of	hemp	were	ineffectually	given	.	5
和	四十	-	四	滴	的	这	酊剂	的	麻	是	无效地	给定	.	5

.

:
.

给予 44 滴大麻酊剂无效。5.

['pærəkˌsɪzəmz] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Paroxysms	continued	during	the	night	.
阵发性	持续	期间	这	夜晚	.

夜间仍持续出现阵发性疼痛。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . ，

At	eleven	,	a	.	m	.	,
在	十一	，	一个	.	米	.	，

上午十一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ɪn] [juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kept]

it	was	found	that	the	tincture	in	use	during	the	preceding	days	had	been	kept
它	曾是	成立	那	这	酊剂	在	使用	期间	这	前	天	有	到过	保留

[baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['stɑːpər] ;

by	the	servant	in	a	small	bottle	with	a	paper	stopper	;
经过	这	仆人	在	一个	小的	瓶子	和	一个	纸	塞子	;

经查明，前几天使用的酊剂被仆人保存在一个用纸塞封住的小瓶子里；

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rez(ə)n] [hæd; həd] ['setld]

that	the	spirit	had	evaporated	and	the	whole	of	the	resin	had	settled
那	这	精神	有	蒸发	和	这	所有的	的	这	树脂	有	定居

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəl] .

on	the	sides	of	the	phial	.
在	这	侧面	的	这	小瓶	.

酒精已经蒸发，所有的树脂都沉淀在了小瓶的侧壁上。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [drɑːps] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ]

The	infant	had	in	fact	been	taking	drops	of	mere	water	during	the	preceding	day
这	婴儿	有	在	事实	到过	采取	滴	的	仅仅	水	期间	这	前	天

.

:
.

事实上，这名婴儿在前一天只喝了几滴水。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [θriː] [drɑːp]['dɒʊsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th ,

A	new	preparation	was	given	in	three	drop	doses	during	the	5th	and	6th	,
一个	新的	准备	曾是	给定	在	三	降低	剂量	期间	这	5th	和	6th	,

在第5天和第6天，分三次滴服了一种新的制剂。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [eɪt] [drɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələns] ,

and	increased	to	eight	drops	with	the	effect	of	diminishing	the	violence	,
和	增加	到	八	滴	和	这	影响	的	减少	这	暴力	,

增加到八滴后，暴力症状有所减轻。

[ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəksɪzəm] .

though	not	of	preventing	the	return	of	the	paroxysm	.
尽管	不是	的	预防	这	返回	的	这	发作	.

虽然不能阻止阵发性发作的再次发生。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [aɪ][met]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəlsən] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	7th	I	met	Dr	.	Nicholson	in	consultation	,	and	despairing	of	a
在	这	7th	我	遇见	博士	.	尼科尔森	在	咨询	,	和	绝望	的	一个

[kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][hemp] ,

cure	from	the	hemp	,
治愈	从	这	麻	,

7号那天，我去见了尼科尔森医生咨询，当时我对大麻能治好我的病已经感到绝望了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌɪntər'mɪt][ɪts][juːz] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['mʌstərd] ['poʊltɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	agreed	to	intermit	its	use	,	to	apply	a	mustard	poultice	to	the
它	曾是	同意	到	间歇	它是	使用	,	到	申请	一个	芥末	药膏	到	这

[ˌepi'gæstriəm] ,

epigastrium	,
上腹部	,

双方同意暂停使用该药物，并在上腹部敷上芥末膏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl][ænd; ənd]['tɜːrpəntaɪn] .

and	to	give	a	dose	of	castor	oil	and	turpentine	.
和	到	给	一个	剂量	的	蓖麻	油	和	松节油	.

并给予蓖麻油和松节油。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ'evər] , ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] , [piː] . [em] . , [ə; eɪ][tɪ'tænɪk]

The	child	,	however	,	rapidly	became	worse	,	and	at	two	,	p	.	m	.	,	a	tetanic
这	孩子	,	然而	,	快速	成为	更糟	,	和	在	二	,	p	.	米	.	,	一个	强直

['spæzəm][set][ɪn] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

spasm	set	in	,	which	lasted
痉挛	放	在	,	哪个	持续

然而，孩子的病情迅速恶化，下午两点，他出现了一次强直性痉挛，持续了很长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks] , [piː] . [em] .

without	intermission	till	half	-	past	six	,	p	.	m	.
没有	中场休息	直到	一半	-	过去的	六	,	p	.	米	.

下午六点半之前不间断

[ə; eɪ][koʊld][bæθ][wʌz; wəz][traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spæzəm] ; [ðə; ði][hemp][wʌz; wəz] ,

A	cold	bath	was	tried	without	solution	of	the	spasm	;	the	hemp	was	,
一个	寒冷的	洗澡	曾是	尝试	没有	解决方案	的	这	痉挛	;	这	麻	曾是	,

尝试了冷水浴，但没有缓解痉挛；大麻是.....

['ðerfɔːr] , [ə'gen] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['θɜːrti][drɑːps] ,

therefore	,	again	resorted	to	,	and	a	dose	of	thirty	drops	,
所以	,	再次	复原	到	,	和	一个	剂量	的	三十	滴	,

因此，再次求助于此，剂量为三十滴。

['i:kwəl][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] .

equal	**to**	**one**	**and**	**a**	**half**	**grains**	**of**	**the**	**resin**	**,**	**given**	**at**	**once**	**.**
平等的	到	一	和	一个	一半	谷物	的	这	树脂	,	给定	在	一次	.

一次性给予相当于 1.5 格令的树脂。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] [doʊs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [lɪmz] [rɪ'lækst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [fel] [fæst]

Immediately	**after**	**this**	**dose**	**was**	**given**	**the**	**limbs**	**relaxed**	**,**	**the**	**little**	**patient**	**fell**	**fast**
立即地	后	这	剂量	曾是	给定	这	四肢	轻松	,	这	小的	病人	跌倒	快速地

[ə'sli:p] ,

asleep	**,**
睡着了	,

注射完这剂药物后，小病人的四肢立刻放松下来，很快就睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['aʊərz] .

and	**so**	**continued**	**for**	**thirteen**	**hours**	**.**
和	所以	持续	为了	十三	小时	.

就这样持续了十三个小时。

[waɪl] [ə'sli:p] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʌndər][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

While	**asleep**	**,**	**she**	**was**	**evidently**	**under**	**the**	**peculiar**	**influence**	**of**	**the**	**drug**	**.**
尽管	睡着了	,	她	曾是	显然	在下面	这	奇特	影响	的	这	药品	.

睡着的时候，她显然受到了这种药物的特殊影响。

[ɑ:n][ðə; ði] 8th [ɑ:k'toʊbər] , [æt; ət] [fɔ:r] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɪt] ,

On	**the**	**8th**	**October**	**,**	**at**	**four**	**,**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**there**	**was**	**a**	**severe**	**fit**	**,**
在	这	8th	十月	,	在	四	,	一个	.	米	.	,	那里	曾是	一个	严重	合身	,

10月8日凌晨4点，他突然剧烈抽搐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər][tu:; tə][ten][æt; ət] [naɪt] ['twenti] - [faɪv][fɪts] [ə'kɜ:rd] ,

and	**from**	**this**	**hour**	**to**	**ten**	**at**	**night**	**twenty**	**-**	**five**	**fits**	**occurred**	**,**
和	从	这	小时	到	十	在	夜晚	二十	-	五	适合	发生	,

从此时到晚上十点，共发生了二十五次癫痫发作。

[ænd; ənd] - [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['θɜ:rti] [drɑ:p]['doʊsɪz] .

and	**130**	**drops**	**of**	**the**	**tincture**	**were**	**given**	**in**	**thirty**	**drop**	**doses**	**.**
和	-	滴	的	这	酊剂	是	给定	在	三十	降低	剂量	.

将酊剂130滴分30滴服用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] ;

It	**was**	**now**	**manifestly**	**a**	**struggle**	**between**	**the**	**disease**	**and**	**the**	**remedy**	**;**
它	曾是	现在	显然	一个	斗争	之间	这	疾病	和	这	补救	;

[bʌt; bət][æt; ət][ten] ,

but	**at**	**ten**	**,**
但	在	十	,

现在显然是疾病与疗法之间的斗争；但到了十岁，

[pi:] . [em] . , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['nɑ:rkəˌtaɪzd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][noʊ][fɪt] [rɪ'tɜ:rnd] .

p	**.**	**m**	**.**	**,**	**she**	**was**	**again**	**narcotised**	**,**	**and**	**from**	**that**	**hour**	**no**	**fit**	**returned**	**.**
p	.	米	.	,	她	曾是	再次	麻醉	,	和	从	那	小时	不	合身	返回	.

下午，她再次被注射了镇静剂，从那时起，她就没有再出现癫痫发作。

[ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]['graɪpɪŋ] ,

On	**the**	**three**	**following**	**days**	**there**	**was**	**considerable**	**griping**	**,**
在	这	三	下列的	天	那里	曾是	大量	抱怨	,

接下来的三天里，抱怨声不断。

[ænd; ənd][ɑ:n] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [lɑ:rdʒ]['doʊsɪz][ʌv; əv]['ɑ:mənd][ɔɪl] ['sevrəl] [smɔ:l][dɑ:rk] [gri:n] [lʌmps]

and	**on**	**administering**	**large**	**doses**	**of**	**almond**	**oil**	**several**	**small**	**dark**	**green**	**lumps**
和	在	管理	大的	剂量	的	杏仁	油	一些	小的	黑暗的	绿色的	肿块

[ʌv; əv] [hemp] ['rez(ə)n][wɜ:r; wər] ['vɔɪdɪd] ,

of	**hemp**	**resin**	**were**	**voided**	**,**
的	麻	树脂	是	无效	,

服用大剂量杏仁油后，排出了几小块深绿色的麻树脂。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'liːf] .
which gave effectual relief .
哪个 给予 有效的 宽慰 .

这带来了有效的缓解。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][naʊ] ([dɪ'sembər] -) [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][roʊ'bʌst] [helθ] ,
The child is now (December 17) in the enjoyment of robust health ,
这 孩子 是 现在 (十二月 -) 在 这 享受 的 强壮的 健康 ,

截至12月17日，孩子身体健康。

[ænd; ənd][hæz; həz] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [plʌmp] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'pɪrəns] .
and has regained her natural plump and happy appearance .
和 有 恢复 她 自然的 丰满 和 快乐的 外貌 .

她恢复了原本丰满快乐的容貌。

[ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [ðɪs] [keɪs] ['sevrəl] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
In reviewing this case several very remarkable circumstances present themselves .
在 复习 这 案件 一些 非常 卓越 情况 展示 他们自己 .

在审查此案时，我们发现了一些非常值得关注的情况。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][faɪnd] [θriː] [drɑːps] , [ɔːr] [θriː] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn] , ['kɔːzɪŋ] [prə'faʊnd]
At first we find three drops , or three - twentieths of a grain , causing profound
在 第一的 我们 寻找 三 滴 , 或者 三 - 二十分之一 的 一个 粮食 , 导致 深刻的
['nɑːrkəˌtɪzəm] ,
narcotism ,
麻醉 ,

起初我们发现三滴，或者说二十分之三粒，就能引起强烈的麻醉作用。

['sʌbsɪkwəntli] [wiː; wi][faɪnd] - [drɑːps]['deɪli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
subsequently we find 130 drops daily required to produce the same effect .
随后 我们 寻找 - 滴 日常的 必需的 到 生产 这 相同的 影响 .

随后我们发现，每天需要 130 滴才能产生同样的效果。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['daʊtləs] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['tʃiːfli] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ɪn]
The severity of the symptoms doubtless must be taken chiefly into account in
这 严重性 的 这 症状 毫无疑问 必须 是 已采取 主要 进入 帐户 在
[ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .
endeavouring to explain this circumstance .
努力 到 解释 这 环境 .

在试图解释这种情况时，症状的严重程度无疑是首要考虑因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər]['hæbɪt][tuː; tə][geɪn] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
It was too soon for habit to gain ascendency over the narcotic powers of
它 曾是 也 很快 为了 习惯 到 获得 优势 超过 这 麻醉剂 权力 的
[ðə; ði] [drʌg] .
the drug .
这 药品 .

习惯还没来得及战胜毒品的麻醉作用。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['evər][rɪ'kɜːr] ,
Should the disease ever recur ,
应该 这 疾病 曾经 复发 ,

如果这种疾病复发，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]
it will be a matter of much interest to notice the quantity of the
它 将要 是 一个 事情 的 很多 兴趣 到 注意 这 数量 的 这
['tɪŋktʃər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə'fɔːrd] [rɪ'liːf] .
tincture requisite to afford relief .
酊剂 必需品 到 买得起 宽慰 .

观察需要多少酊剂才能缓解症状，将是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sɪksti] [deɪz] [oʊld] [wen] - [drɑːps]

The	reader	will	remember	that	this	infant	was	but	sixty	days	old	when	130	drops
这	读者	将要	记住	那	这	婴儿	曾是	但	六十	天	老的	什么时候	-	滴

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

were	given	in	one	day	,
是	给定	在	一	天	,

读者应该记得，这名婴儿出生仅60天，一天就被喂了130滴药水。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ten] [drɑːps] [hæd; həd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt]

of	the	same	preparation	of	which	ten	drops	had	intoxicated	the	student
的	这	相同的	准备	的	哪个	十	滴	有	酣	这	学生

- [dɜː] ,

Dinonath	Dhur	,
-	杜尔	,

同样的制剂，十滴就使学生迪诺纳特·杜尔中毒。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [drʌg] [fɔːr; fər] [ɪk'sperɪmənt] .

who	took	the	drug	for	experiment	.
WHO	采取	这	药品	为了	实验	.

服用该药物进行实验的人。

[juːz] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənz] .

Use	in	Delirium	Tremens	.
使用	在	谵妄	震颤	.

用于治疗震颤性谵妄。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [hemp] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['traɪəl] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

I	have	given	the	tincture	of	hemp	an	extensive	trial	in	this	disease	,
我	有	给定	这	酊剂	的	麻	一个	广泛的	审判	在	这	疾病	,

我已对大麻酊剂治疗这种疾病进行了广泛的试验。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

and	have	had	much	reason	to	be	gratified	with	its
和	有	有	很多	原因	到	是	满意	和	它是

并且有很多理由对它感到满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

效果。

[ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['oʊpiəm] [ænd; ənd] [waɪn] , [bʌt; bət] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən]

In	action	it	resembles	opium	and	wine	,	but	is	much	more	certain	than
在	行动	它	类似	鸦片	和	葡萄酒	,	但	是	很多	更多的	肯定	比

[ðiːz] ['remədiz] .

these	remedies	.
这些	补救措施	.

其作用类似于鸦片和葡萄酒，但比这些药物更有效。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊpiəm] ['triːtmənt] [ɪz]

I	have	no	hesitation	in	saying	,	that	in	the	cases	in	which	the	opium	treatment	is
我	有	不	犹豫	在	说	,	那	在	这	案例	在	哪个	这	鸦片	治疗	是

['æplɪkəb(ə)l] ,

applicable	,
适用的	,

我毫不犹豫地说，在鸦片疗法适用的情况下，

[hemp] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] .

hemp	**will**	**be**	**found**	**far**	**more**	**effectual**	**.**
麻	将要	是	成立	远的	更多的	有效的	.

大麻的效果会更好。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪz]['truːli]['wʌndərf(ə)l] .

The	**changed**	**state**	**of**	**mind**	**it**	**produces**	**is**	**truly**	**wonderful**	**.**
这	已更改	状态	的	头脑	它	产	是	真的	精彩的	.

它带来的心境转变真是太棒了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] ['terər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'dɔməˌneɪts] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [suːn] ['paːsiz]

From	**the**	**appalling**	**terror**	**which**	**generally**	**predominates**	**,**	**the**	**patient**	**soon**	**passes**
从	这	令人震惊	恐怖	哪个	一般来说	占主导地位	,	这	病人	很快	通过

['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,

into	**a**	**state**	**of**	**cheerfulness**	**,**
进入	一个	状态	的	愉悦	,

患者通常会经历极度的恐惧，但很快就会转为愉悦的状态。

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [suːn] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæpi] [sliːp] .

often	**of**	**boisterous**	**mirth**	**,**	**and**	**soon**	**sinks**	**into**	**a**	**happy**	**sleep**	**.**
经常	的	喧闹的	欢笑	,	和	很快	水槽	进入	一个	快乐的	睡觉	.

常常欢声笑语，很快就进入甜美的梦乡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] , [nɑːr'kɑːtɪk][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Of	**course**	**there**	**are**	**many**	**cases**	**in**	**which**	**this**	**,**	**or**	**any**	**other**	**,**	**narcotic**	**should**	**not**
的	课程	那里	是	许多	案例	在	哪个	这	,	或者	任何	其他	,	麻醉剂	应该	不是

[biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .

be	**employed**	**.**
是	受雇	.

当然，在很多情况下，都不应该使用这种或其他任何麻醉剂。

[dɪ'lɪriəm] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [kənˈtɪnjuːd] [hemp] [ɪˌniːbriˈeɪʃn] .

Delirium	**occasioned**	**by**	**continued**	**Hemp**	**Inebriation**	**.**
谵妄	引发	经过	持续	麻	醉	.

持续吸食大麻引起的谵妄。

[bɪˈfɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Before	**quitting**	**this**	**subject**	**,**
前	辞职	这	主题	,

在放弃这个主题之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['sɪŋgjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːʃəs] [juːz]

it	**is**	**desirable**	**to**	**notice**	**the**	**singular**	**form**	**of**	**delirium**	**which**	**the**	**incautious**	**use**
它	是	理想	到	注意	这	单数	形式	的	谵妄	哪个	这	不谨慎	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [hemp] [ˌprepəˈreɪʃnz] ['ɔːf(ə)n] [əˈkeɪʒənz] ,

of	**the**	**hemp**	**preparations**	**often**	**occasions**	**,**
的	这	麻	准备工作	经常	场合	,

值得注意的是，不谨慎使用大麻制剂常常会导致一种特殊的谵妄状态。

[ɪ'speʃəli] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [men] [huː] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

especially	**among**	**young**	**men**	**who**	**try**	**it**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
尤其	之中	年轻的	男人	WHO	尝试	它	为了	这	第一的	时间	.

尤其是在第一次尝试的年轻男性中。

['sevrəl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] .

Several	**such**	**cases**	**have**	**presented**	**themselves**	**to**	**my**	**notice**	**.**
一些	这样的	案例	有	呈现	他们自己	到	我的	注意	.

我注意到有好几起类似的案例。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][pɪˈkjuːliər][æz; əz][ðə; ði] “ [dɪˈlɪriəm] [ˈtrɛmənz] ” [wɪtʃ] [səkˈsiːdz] [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd]
They **are** **as** **peculiar** **as** **the** **“** **delirium** **tremens** **”** **which** **succeeds** **the** **prolonged**
他们 是 作为 奇特 作为 这 “ 谵妄 震颤 ” 哪个 成功 这 延长
[əˈbjuːs][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [ˈlɪkərz] ,
abuse **of** **spirituous** **liquors** **,**
虐待 的 精神 酒 ,

它们与长期滥用烈酒后出现的"震颤性谵妄"一样奇特。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][kwaɪt][dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
but **are** **quite** **distinct** **from** **any** **other** **species** **of** **delirium** **with** **which** **I** **am**
但 是 相当 清楚的 从 任何 其他 物种 的 谵妄 和 哪个 我 是
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted **.**
熟人 .

但它与我所知的任何其他类型的谵妄都截然不同。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['bælənsɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
This **state** **is** **at** **once** **recognised** **by** **the** **strange** **balancing** **gait** **of** **the** **patient** **,**
这 状态 是 在 一次 已确认 经过 这 奇怪的 平衡 步态 的 这 病人 ,

这种状态最明显的特征就是患者奇怪的平衡步态。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [pərˈpetʃuəl] ['gɪglɪŋ] ,
a **constant** **rubbing** **of** **the** **hands** **,** **perpetual** **giggling** **,**
一个 持续的 擦 的 这 双手 , 永久 咯咯笑 ,

不停地搓手，不停地傻笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [kəˈres] [ænd; ənd] [tʃeɪf] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['baɪstændəz][ʌv; əv]
and **a** **propensity** **to** **caress** **and** **chafe** **the** **feet** **of** **all** **bystanders** **of**
和 一个 倾向 到 抚摸 和 摩擦 这 脚 的 全部 旁观者 的
[wətˈevər] [ræŋk] .
whatever **rank** **.**
任何 秩 .

而且还有抚摸和摩擦所有旁观者（无论身份地位）的脚的倾向。

[ðə; ði] [aɪ] [werz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli]
The **eye** **wears** **an** **expression** **of** **cunning** **and** **merriment** **which** **can** **scarcely**
这 眼睛 穿着 一个 表达 的 狡猾 和 欢乐 哪个 能 几乎
[biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
be **mistaken** **.**
是 错误 .

那双眼睛里流露出狡黠而又愉悦的神情，很难被人误解。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər]['vaɪələnt] ; [ɪn] ['meni] , ['haɪli] [ˌæfrəˈdɪziæk] ;
In **a** **few** **cases** **,** **the** **patients** **are** **violent** **;** **in** **many** **,** **highly** **aphrodisiac** **;**
在 一个 很少 案例 , 这 患者 是 暴力 ; 在 许多 , 高度 春药 ;

在少数情况下，患者有暴力倾向；在许多情况下，具有很强的催情作用；

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [vəˈreɪʃəsli] ['hʌŋgri] .
in **all** **that** **I** **have** **seen** **,** **voraciously** **hungry** **.**
在 全部 那 我 有 已见 , 贪婪地 饥饿的 .

在我所见过的所有生物中，它们都极其饥饿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪnˈkriːst] [hiːt] [ɔːr] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['eni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
There **is** **no** **increased** **heat** **or** **frequency** **of** **circulation** **,** **or** **any** **appearance** **of**
那里 是 不 增加 热 或者 频率 的 循环 , 或者 任何 外貌 的
[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɔːr][kənˈdʒestʃən] ,
inflammation **or** **congestion** **,**
炎 或者 拥塞 ,

没有发热加剧或血液循环加快，也没有任何炎症或充血的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

and	the	skin	and	general	functions	are	in	a	natural	state	.
和	这	皮肤	和	一般的	函数	是	在	一个	自然的	状态	.

皮肤和身体机能均处于自然状态。

[ə; eɪ]['blɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , ['liːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɛmpəlz] ,

A	blister	to	the	nape	of	the	neck	,	leeches	to	the	temples	,
一个	水疱	到	这	颈背	的	这	脖子	,	水蛭	到	这	寺庙	,

后颈长了个水泡，太阳穴上有水蛭，

[ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ]['doʊsɪz][ʌv; əv]['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] [wɪð; wɪθ]['seɪliːn] ['pɜːrgətɪv] [hæv; həv]['ræpɪdli]

and	nauseating	doses	of	tartar	emetic	with	saline	purgatives	have	rapidly
和	令人作呕	剂量	的	鞑靼	催吐剂	和	盐水	泻药	有	快速

[di'speld] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

dispelled	the	symptoms	in	all	the	cases	I	have	met	with	,
驱散	这	症状	在	全部	这	案例	我	有	遇见	和	,

在我遇到的所有病例中，使用大量催吐剂（如牙垢催吐剂）和生理盐水泻药后，症状都迅速缓解了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [helθ] .

and	have	restored	the	patient	to	perfect	health	.
和	有	恢复	这	病人	到	完美的	健康	.

并使患者完全康复。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['keɪsɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

The	preceding	cases	constitute	an	abstract	of	my	experience	on	this	subject	,
这	前	案例	构成	一个	抽象的	的	我的	经验	在	这	主题	,

以上案例概括了我在这方面的经验。

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn]

and	constitute	the	grounds	of	my	belief	that	in
和	构成	这	理由	的	我的	信仰	那	在

并构成我相信以下几点的理由：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[hemp] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən]['ænti] - [kən'vʌlsɪv] ['remədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

hemp	the	profession	has	gained	an	anti	-	convulsive	remedy	of	the	greatest
麻	这	职业	有	获得	一个	反对	-	痉挛	补救	的	这	最

['vælјuː] .

value	.
价值	.

大麻产业已经获得了一种极具价值的抗惊厥药物。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

Entertaining	this	conviction	,	be	it	true	or	false	,
娱乐	这	定罪	,	是	它	真的	或者	错误的	,

接受这种信念，无论它是真是假，

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'vɔɪdəbl] [dɪ'leɪ] ,

I	deem	it	my	duty	to	publish	it	without	any	avoidable	delay	,
我	认为	它	我的	责任	到	发布	它	没有	任何	可避免的	延迟	,

我认为我有义务尽快发布，不应有任何不必要的拖延。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:dɪɪst] ['traɪəl] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
in 在 **order** 命令 **that** 那 **the** 这 **most** 最多 **extensive** 广泛的 **and** 和 **the** 这 **speediest** 速度最快 **trial** 审判 **may** 可能 **be** 是 **given** 给定 **to** 到
[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['remədi] .
the 这 **proposed** 建议的 **remedy** 补救 **.** .

以便对所提出的补救措施进行最广泛、最迅速的试验。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['peɪpər] — [ðæt][wɜ:r; wər] [mɪr]
I 我 **repeat** 重复 **what** 什么 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **stated** 声明 **in** 在 **a** 一个 **previous** 以前的 **paper** 纸 **—** — **that** 那 **were** 是 **mere** 仅仅
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][maɪ]['ɑ:bdʒekt] ,
reputation 名声 **my** 我的 **object** 目的 **,** ,

我重申我在前一篇论文中已经阐述过的观点——我的目的仅仅是追求名誉，

[aɪ] [wʊd] [let] ['jɪrz] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ə'kju:mjəleɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
I 我 **would** 会 **let** 让 **years** 年 **pass** 经过 **by** 经过 **,** , **and** 和 **hundreds** 数百 **of** 的 **cases** 案例 **accumulate** 积累 **before** 前 **publication** 发布 **;** ;

我会让数年时间过去，积累数百个案例后再发表；

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['entər]['ɪntu:] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['di:teɪl] .
and 和 **in** 在 **publishing** 出版 **I** 我 **would** 会 **enter** 进入 **into** 进入 **every** 每一个 **kind** 种类 **of** 的 **elaborate** 精心制作的 **detail** 细节 **.** .

在出版方面，我会事无巨细地进行描述。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][aɪ][hæv; həv][prə'poʊzd][tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [ði:z] [in'kwaiəriz][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
But 但 **the** 这 **object** 目的 **I** 我 **have** 有 **proposed** 建议的 **to** 到 **myself** 我 **in** 在 **these** 这些 **inquiries** 查询 **is** 是 **of** 的 **a** 一个 **very** 非常
['dɪfrənt] [kaɪnd] .
different 不同的 **kind** 种类 **.** .

但我在这些探究中提出的目标是截然不同的。

[tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] [strɔ:ŋ] [fækts] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi]
To 到 **gather** 收集 **together** 一起 **a** 一个 **few** 很少 **strong** 强的 **facts** 事实 **,** , **to** 到 **ascertain** 探明 **the** 这 **limits** 限制 **which** 哪个 **cannot** 不能 **be** 是
[pæst] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,
passed 通过了 **without** 没有 **danger** 危险 **,** ,

为了收集一些确凿的事实，以确定哪些界限不容逾越，否则将带来危险，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
and 和 **then** 然后 **pointing** 指向 **out** 出去 **these** 这些 **to** 到 **the** 这 **profession** 职业 **,** ,

然后向业界指出这些问题，

[tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
to 到 **leave** 离开 **them** 他们 **to** 到 **prosecute** 起诉 **and** 和 **decide** 决定 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **discussion** 讨论 **,** ,

让他们自行决定和审理讨论的主题。

[sʌtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [fitist] [moʊd][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl]
such 这样的 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **the** 这 **fittest** 最强 **mode** 模式 **of** 的 **attempting** 尝试 **to** 到 **explore** 探索 **the** 这 **medicinal** 药用
['ri:sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['remədi] [meɪ] [ə'fɔ:rd] .
resources 资源 **which** 哪个 **an** 一个 **untried** 未经尝试 **remedy** 补救 **may** 可能 **afford** 买得起 **.** .

在我看来，这似乎是探索未经尝试的疗法可能提供的药用价值的最合适方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ]
It **may** **be** **useful** **to** **add** **a** **formula** **for** **making** **the** **preparations** **which** **I**
它 可能 是 有用 到 添加 一个 公式 为了 制作 这 准备工作 哪个 我
[hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] .
have **employed** **.**
有 受雇 .

或许可以补充一下我所使用的制剂的配方。

[ðə; ði] ['rezɪnəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [əd'hiːsɪv] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
The **resinous** **extract** **is** **prepared** **by** **boiling** **the** **rich** **,** **adhesive** **tops** **of** **the**
这 树脂状的 提炼 是 准备 经过 沸腾 这 富有的 , 粘合剂 最高额 的 这
[draɪd]['gʌndʒə] ,
dried **gunjah** **,**
干燥 贡贾 ,

将干燥的贡贾树上富含粘液的顶部煮沸，即可制成树脂提取物。

[ɪn]['spɪrɪt] ([ɛs'piː] . [ˌdʒiː'ɑːr] . -) , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['rez(ə)n][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] .
in **spirit** **(** **sp** **.** **gr** **.** **835** **)** **,** **until** **all** **the** **resin** **is** **dissolved** **.**
在 精神 (sp . gr . -) , 直到 全部 这 树脂 是 溶解 .

在酒精（比重 835）中，直至所有树脂溶解。

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [tuː; tə] ['draɪnəs] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,
The **tincture** **thus** **obtained** **is** **evaporated** **to** **dryness** **by** **distillation** **,**
这 酊剂 因此 获得 是 蒸发 到 干燥 经过 蒸馏 ,

将所得酊剂通过蒸馏蒸发至干，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
or **in** **a** **vessel** **placed** **over** **a** **pot** **of** **boiling** **water** **.**
或者 在 一个 血管 放置 超过 一个 锅 的 沸腾 水 .

或者放在一个置于沸水锅上的容器中。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['sɔːfənz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]
The **extract** **softens** **at** **a** **gentle** **heat** **,** **and** **can** **be** **made** **into**
这 提炼 软化 在 一个 温和的 热 , 和 能 是 制成 进入
[pɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] .
pills **without** **any** **addition** **.**
药片 没有 任何 添加 .

该提取物在温和加热下会软化，无需添加任何成分即可制成药丸。

[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] [di'zɔlvɪŋ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv] 835° ['densəti] .
The **tincture** **is** **prepared** **by** **dissolving** **the** **extract** **in** **spirit** **of** **835°** **density** **.**
这 酊剂 是 准备 经过 溶解 这 提炼 在 精神 的 835° 密度 .

将提取物溶解于密度为 835° 的酒精中，即可制成酊剂。

['doʊsɪz] , & [siː] . — [ɪn] ['tetnəs] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] ['evri] [hæf]['aʊər][ʌn'tɪl][ðə; ði]
Doses **,** **&** **c** **.** **—** **In** **tetanus** **a** **drachm** **of** **the** **tincture** **every** **half** **hour** **until** **the**
剂量 , & c . — 在 破伤风 一个 德拉克马 的 这 酊剂 每一个 一半 小时 直到 这
['pærəkˌsɪzəmz] [siːs] ,
paroxysms **cease** **,**
阵发性 停止 ,

剂量等——治疗破伤风，每半小时服用一德拉克马酊剂，直至阵发性疼痛停止。

[ɔːr] ['kætəlepsi] [ɔːr]['nɑːrkəˌtɪzəm][ɪz] [ɪn'djʊst] .
or **catalepsy** **or** **narcotism** **is** **induced** **.**
或者 僵直症 或者 麻醉 是 诱导 .

或者诱发僵直症或麻醉症。

[ɪn] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['rez(ə)n][ɪn][sɔːft] [pɪlz] ,
In **hydrophobia** **I** **recommend** **the** **resin** **in** **soft** **pills** **,**
在 恐水症 我 推荐 这 树脂 在 柔软的 药片 ,

对于恐水症，我推荐使用软胶囊形式的树脂。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ten][tuː; tə] ['twenti] [greɪnz][tuː; tə][biː; bi] [tʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

to	the	extent	of	ten	to	twenty	grains	to	be	chewed	by	the	patient	,
到	这	程度	的	十	到	二十	谷物	到	是	咀嚼	经过	这	病人	,

患者需咀嚼十至二十粒谷物。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .

and	repeated	according	to	the	effect	.
和	重复	根据	到	这	影响	.

根据效果重复进行。

[ɪn] ['kɑːlərə] ,

In	cholera	,
在	霍乱	,

在霍乱中，

['θɜːrti] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] ['evri] [hæf]['aʊər] [wɪl] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

thirty	drops	of	the	tincture	every	half	hour	will	be	often	found	to	check	the
三十	滴	的	这	酊剂	每一个	一半	小时	将要	是	经常	成立	到	查看	这

['vɑːmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pəːdʒɪŋ] ,

vomiting	and	purging	,
呕吐	和	清除	,

每半小时服用三十滴酊剂通常可以止吐和泻药。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	bring	back	warmth	to	the	surface	.
和	带来	后退	温暖	到	这	表面	.

并将温暖带回地表。

[maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [wʊd] [hɪr] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][prɪˈfɜːr] [smɔːl] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] [ɪn]['ɔːrdər]

My	experience	would	here	lead	me	to	prefer	small	doses	of	the	remedy	in	order
我的	经验	会	这里	带领	我	到	更喜欢	小的	剂量	的	这	补救	在	命令

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ['rædər] [ðæn; ðən] ['nɑːkətaiz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

to	excite	rather	than	narcotise	the	patient	.
到	激发	相当	比	麻醉	这	病人	.

根据我的经验，我更倾向于使用小剂量的药物来激发患者的兴趣，而不是使患者昏昏欲睡。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	only	further	to	add	,	that	since	the	substance	of	the
我	有	仅有的	更远	到	添加	,	那	自从	这	物质	的	这

我只想补充一点，因为.....的实质

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[prɪˈsiːdɪŋ] ['memwɑːr][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , ['nuːmərəs] ['keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

preceding	memoir	was	first	published	,	numerous	cases	have	come	to	my
前	回忆录	曾是	第一的	已发布	,	很多的	案例	有	来	到	我的

['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɜːrəs] ,

knowledge	in	which	the	churrus	,
知识	在	哪个	这	丘鲁斯	,

在前一篇回忆录首次出版后，据我所知，已经发生了很多起与丘鲁斯有关的案例。

[ɔːr]['rez(ə)n] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪˈfekt]

or	resin	prepared	by	the	natives	for	smoking	,	has	been	used	with	little	effect
或者	树脂	准备	经过	这	本地人	为了	吸烟	,	有	到过	用过的	和	小的	影响

.

:

.

或者使用当地土著人制备的用于吸食的树脂，效果甚微。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [baɪ]
This **was** **the** **case** **in** **some** **experiments** **made** **by**
这 曾是 这 案件 在 一些 实验 制成 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pə'reərə][wɪð; wɪθ] ['tʃɜːrəs] [wɪtʃ] [aɪ][sent][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
Dr **.** **Pereira** **with** **churrus** **which** **I** **sent** **him** **myself** **.**
博士 . 佩雷拉 和 丘鲁斯 哪个 我 发送 他 我 .

佩雷拉博士用我亲自寄给他的吉事果进行的一些实验中，就出现了这种情况。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ə,dʌltə'reɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːbəbli][bəuθ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns]
Age **and** **adulteration** **have** **been** **probably** **both** **concerned** **in** **rendering** **this** **substance**
年龄 和 掺假 有 到过 大概 两个都 担心的 在 渲染 这 物质
[ɪn'æktɪv] .
inactive **.**
不活跃 .

老化和掺假可能是导致这种物质失去活性的双重原因。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk]['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ]
But **with** **the** **alcoholic** **extract** **made** **from** **the** **tops** **in** **the** **way** **I**
但 和 这 酗酒者 提炼 制成 从 这 最高额 在 这 方式 我
[ˌrekə'mend] ,
recommend **,**
推荐 ,

但是，用我推荐的方法，用顶端提取的酒精提取物，

[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ,
the **practitioner** **has** **only** **to** **feel** **his** **way** **,**
这 实践者 有 仅有的 到 感觉 他的 方式 ,

实践者只需凭感觉行事即可。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][doʊs] [tɪl] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][test][ʌv; əv]
and **increase** **the** **dose** **till** **he** **produces** **intoxication** **as** **the** **test** **of**
和 增加 这 剂量 直到 他 产 中毒 作为 这 测试 的
[ðə; ði] ['remədi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɪ'fekt] .
the **remedy** **having** **taken** **effect** **.**
这 补救 拥有 已采取 影响 .

逐渐增加剂量，直到他出现中毒症状，以此检验药物是否有效。

[ʌv; əv][ɔːl]['paʊərf(ə)l][nɑːr'kɑːtɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ]['boʊldnəs][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n]
Of **all** **powerful** **narcotics** **it** **is** **the** **safest** **to** **use** **with** **boldness** **and** **decision**
的 全部 强大的 毒品 它 是 这 最安全 到 使用 和 大胆 和 决定
.
:
.

在所有强效麻醉剂中，它是最安全的一种，需要大胆果断地使用。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['skwaɪər] , [ʌv; əv]['ɑːksfərd] - [striːt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **given** **Mr** **.** **Squire** **,** **of** **Oxford** **-** **street** **,** **a** **large** **supply** **of** **the**
我 有 给定 先生 . 乡绅 , 的 牛津 - 街道 , 一个 大的 供应 的 这
['gʌndʒə] ,
gunjah **,**
贡贾 ,

我已向牛津街的斯奎尔先生提供了大量贡贾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['kaındli] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti]
and **that** **gentleman** **has** **kindly** **promised** **me** **to** **place** **a** **sufficient** **quantity**
和 那 绅士 有 亲切地 承诺 我 到 地方 一个 充足的 数量
[ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r]['sɜ:rdʒən]
of **the** **extract** **at** **the** **disposal** **of** **any** **hospital** **physician** **or** **surgeon**
的 这 提炼 在 这 处理 的 任何 医院 医生 或者 外科医生
[hu:] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['remədi] .
who **may** **desire** **to** **employ** **the** **remedy** **.**
WHO 可能 欲望 到 采用 这 补救 .

那位先生好心地向我承诺，将提供足够数量的提取物，供任何希望使用该疗法的医院医生或外科医生使用。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['testɪd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvər][ɔ:r]
My **object** **is** **to** **have** **it** **extensively** **and** **exactly** **tested** **without** **favor** **or**
我的 目的 是 到 有 它 广泛地 和 确切地 测试 没有 偏爱 或者
['predʒədɪs] ,
prejudice **,**
偏见 ,

我的目的是对其进行全面、精确的测试，不偏不倚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
for **the** **experience** **of** **four** **years** **has** **established** **the** **conviction** **in** **my** **mind** **,**
为了 这 经验 的 四 年 有 已确立的 这 定罪 在 我的 头脑 ,

四年的经历让我更加确信这一点。

[ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] [noʊ] ['remədi] [æt; ət][ɔ:l]['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn]['ænti] - [kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd]['ænti] -
that **we** **possess** **no** **remedy** **at** **all** **equal** **to** **this** **in** **anti** **-** **convulsive** **and** **anti** **-**
那 我们 具有 不 补救 在 全部 平等的 到 这 在 反对 - 痉挛 和 反对 -
[nʊ'rældʒɪk] ['paʊər] .
neuralgic **power** **.**
神经痛 力量 .

我们没有任何一种药物在抗惊厥和抗神经痛方面能与之媲美。

([deɪt] [ʌv; əv]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]) ['lʌndən] , ['dʒænjueri] , - .
(**Date** **of** **Reprint** **)** **London** **,** **January** **,** **1843** **.**
(日期 的 重印) 伦敦 , 一月 , - .

（重印日期）伦敦，1843 年 1 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论印度大麻（Cannabi(On the Preparations of the Indian Hemp,)

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɔːr; fər] ['veri] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['tʃɜːrəs] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə]
For very fine specimens of churrus , I have to express my thanks to
为了 非常 美好的 标本 的 丘鲁斯 , 我 有 到 表达 我的 谢谢 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] ,
Dr . Campbell ,
博士 . 坎贝尔 ,

对于这些非常精美的鲹鱼标本，我必须向坎贝尔博士表示感谢。

[leɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['rezɪdənt] [æt; ət] - . [[ˌtuː'tuː]]
late political resident at Nipal . [2]
晚的 政治的 居民 在 - . [2]

尼泊尔已故政治居民。[2]

[baɪ] [ðɪs] [tɜːrm][ɪz] ['prɑːbəbli] [ment] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'seɪniːən] ['daɪnəsti] ,
By this term is probably meant the first of the Sassanian dynasty ,
经过 这 学期 是 大概 意思是 这 第一的 的 这 萨珊王朝 王朝 ,

这个词很可能指的是萨珊王朝的第一个王朝。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] “ - ” [ɔːr] - , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - , ['sizər] ,
to whom the epithet of “ Khusrow ” or Cosroes , equivalent to Kâiser , Cæsar ,
到 谁 这 别名 的 “ - ” 或者 - , 相等的 到 - , 凯撒 ,
[ɔːr] [zɑːr] ,
or Czar ,
或者 沙皇 ,

称号为“Khusrow”或“Cosroes”的人，相当于Kâiser、Cæsar或Czar。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
has been applied in many generations .
有 到过 应用 在 许多 几代人 .

已应用多代。

[ðɪs] ['daɪnəsti] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - . — ['viːdeɪ][noʊt] - [tuː; tə]
This dynasty endured from a . d . 202 to a . d . 636 . — Vide note 50 to
这 王朝 忍受 从 一个 . d . - 到 一个 . d . - . — 视频 笔记 - 到
['leɪnz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Lane's Translation of the Arabian Nights ,
车道 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

这个王朝从公元202年延续到公元636年。——参见莱恩《一千零一夜》译本注释50。

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . [[θriː]]
p . 226 . [3]
p . - . [3]

第 226 页。[3]

['hɑːntˌbʊk] ['dɝː]['mɛdɪˌsɪn][ˌju ɛn 'di] ['fɑːrmək] .
Handbuch der Medicin und Pharmac .
手册 德尔 药物 和 药剂师 .

医学与药剂手册。

[bə'tɑːnɪk] , [vɑːn][ef] . [nəs] [vɑːn] - [ˌju ɛn 'di]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kɑːrl] - , ['vɑːl] .
Botanik , von F . Ness von Esenbeck und Dr . Carl Ebermaier , vol .
植物学 , 冯 F . 尼斯 冯 - 和 博士 . 卡尔 - , 卷 .

Botanik，von F. Ness von Esenbeck 和 Carl Ebermaier 博士，卷。

[aɪ] , [piː] . - . [[fɔːr]]
i , p . 338 . [4]
我 , p . - . [4]

i，第 338 页。[4]

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [tuː] [dræm] [ʌv; əv] [hemp] ['rez(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
Although I observed no effect from two drachms of hemp resin given to a
虽然 我 观察到 不 影响 从 二 德拉克马 的 麻 树脂 给定 到 一个
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

虽然我观察到给马服用两德拉姆大麻树脂后没有产生任何效果，

['mesərz] . [hjuːz] [ænd; ənd] ['templər] , [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,
Messrs . Hughes and Templar , of Calcutta ,
先生们 . 休斯 和 圣殿骑士 , 的 加尔各答 ,

加尔各答的休斯先生和坦普勒先生

[hæv; həv] [sɪns] [kjʊr] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [trə'mætɪk] ['tetnəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hæf] - [paɪnt]['doʊsɪz][ʌv; əv]
have since cured four horses of traumatic tetanus by giving half - pint doses of
有 自从 治愈 四 马匹 的 创伤 破伤风 经过 给予 一半 - 品脱 剂量 的
[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] . — ['dʌbljuː] . [biː] . [əʊ] . [[faɪv]]
the tincture . — W . B . O'S . [5]
这 酊剂 . — W . B . 的 . [5]

此后，他们用半品脱剂量的酊剂治愈了四匹患有创伤性破伤风的马。——WB O'S.[5]

[ðə; ði] [nɜːrs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪlnəs] ,
The nurse , I should have mentioned , was changed early in the illness ,
这 护士 , 我 应该 有 提及 , 曾是 已更改 早期的 在 这 疾病 ,

我应该提一下，护士在病人生病初期就被换掉了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
and change of air resorted to on the river , but in vain .
和 改变 的 空气 复原 到 在 这 河 , 但 在 徒劳 .

他们尝试到河上换换空气，但都无济于事。

['ɪndiən] [hemp] .
INDIAN HEMP .
印度 麻 .

印度大麻。

[tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .
TO THE EDITORS OF THE PROVINCIAL MEDICAL JOURNAL .
到 这 编辑 的 这 省级 医疗的 杂志 .

致《省医学杂志》编辑们。

['dʒent(ə)lmən] , — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][maɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiən] [hemp] , ['leɪtli] [in'sə:tid][ɪn]

Gentlemen	**,**	**—**	**With**	**reference**	**to**	**my**	**paper**	**on**	**the**	**Indian**	**Hemp**	**,**	**lately**	**inserted**	**in**
先生们	,	—	和	参考	到	我的	纸	在	这	印度	麻	,	最近	插入	在

[jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

your	**Journal**	**,**
你的	杂志	,

各位先生：——关于我最近发表在贵刊上的关于印度大麻的论文，

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪs'kleɪm] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [æd'væns] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz]

I	**trust**	**I**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**disclaim**	**any**	**wish**	**to**	**advance**	**these**	**preparations**
我	相信	我	可能	是	允许	到	放弃	任何	希望	到	进步	这些	准备工作

[æz; əz][spə'sɪfɪks][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['tetnəs] ,

as	**specifics**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**tetanus**	**,**
作为	具体细节	在	这	治疗	的	破伤风	,

我希望大家能够允许我声明，我无意将这些制剂作为治疗破伤风的具体方法。

[ɔ:r][ɪn][spæz'mɑ:dɪk] [dɪ'zi:zɪz] ['dʒen(ə)rəli] .

or	**in**	**spasmodic**	**diseases**	**generally**	**.**
或者	在	痉挛性的	疾病	一般来说	.

或者一般来说，痉挛性疾病。

[ðæt] [hemp] [pə'zesiz] [greɪt] , [ɪn'di:d] [ɪk'strɔ:rdəneri] , ['ænti] - [kən'vʌlsɪv] ['paʊər] ,

That	**hemp**	**possesses**	**great**	**,**	**indeed**	**extraordinary**	**,**	**anti**	**-**	**convulsive**	**power**	**,**
那	麻	拥有	伟大的	,	的确	非凡的	,	反对	-	痉挛	力量	,

大麻具有强大的，甚至是非凡的抗痉挛功效。

[aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] [fækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

I	**feel**	**assured**	**from**	**numerous**	**facts**	**which**	**I**	**have**	**myself**	**observed**	**,**	**and**	**which**
我	感觉	保证	从	很多的	事实	哪个	我	有	我	观察到	,	和	哪个

['ʌðər] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['witnist] .

others	**have**	**also**	**witnessed**	**.**
其他的	有	还	目击者	.

我从自己观察到的以及其他人也目睹的众多事实中感到确信。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hɔ:rsɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [trə'mætɪk] ['tetnəs] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][maɪ]

The	**cases**	**of**	**the**	**six**	**horses**	**affected**	**by**	**traumatic**	**tetanus**	**,**	**recorded**	**in**	**my**
这	案例	的	这	六	马匹	做作的	经过	创伤	破伤风	,	记录	在	我的

我记录的六匹马患创伤性破伤风的病例。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['peɪpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r] [rɪ'kʌvərd] ,

paper	**,**	**of**	**which**	**four**	**recovered**	**,**
纸	,	的	哪个	四	恢复	,

纸张，其中四张已回收，

[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['eni] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

are	**almost**	**enough**	**by**	**themselves**	**to**	**convince**	**any**	**unprejudiced**	**person**	**of**	**the**
是	几乎	足够的	经过	他们自己	到	说服	任何	不带偏见的	人	的	这

['enərdʒi][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] .

energy	**and**	**promise**	**of**	**this**	**drug**	**.**
活力	和	承诺	的	这	药品	.

单凭这些就足以让任何一个公正的人相信这种药物的功效和前景。

['meni] ['feɪljɘz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][fɜ:rst] ,

Many	**failures**	**must**	**be**	**expected**	**at**	**first**	**,**
许多	失败	必须	是	预期的	在	第一的	,

起初出现很多失败是正常的，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæljəteri] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːl] [gʊd] [præk'tiʃənəz] [mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['doʊsɪz][ʌv; əv]
from **the** **salutary** **caution** **all** **good** **practitioners** **must** **observe** **in** **the** **doses** **of**
从 这 有益的 警告 全部 好的 从业者 必须 观察 在 这 剂量 的
[ə; eɪ] ['remədi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['præktɪkli] [fə'mɪliər] .
a **remedy** **with** **which** **they** **are** **not** **practically** **familiar** **.**
一个 补救 和 哪个 他们 是 不是 几乎 熟悉的 .

出于所有优秀从业者都必须遵守的谨慎原则，在使用自己不熟悉的药物剂量时，必须注意用量。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] ['fɜːrðər] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [trə'mætɪk] ['tetnəs] ,
On **this** **point** **I** **have** **further** **to** **remark** **that** **in** **a** **case** **of** **traumatic** **tetanus** **,**
在 这 观点 我 有 更远 到 评论 那 在 一个 案件 的 创伤 破伤风 ,

关于这一点，我还要补充一点，在创伤性破伤风病例中，

[naʊ] ['ʌndər] ['triːtmənt] , [ˌfɪf'tiːn] [greɪn]['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rez(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['evri]
now **under** **treatment** **,** **fifteen** **grain** **doses** **of** **the** **resin** **have** **been** **given** **every**
现在 在下面 治疗 , 十五 粮食 剂量 的 这 树脂 有 到过 给定 每一个
['sekənd][ɔːr][θɜːrd]['aʊər] ,
second **or** **third** **hour** **,**
第二 或者 第三 小时 ,

目前正在接受治疗，每隔两三个小时服用15格令的树脂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['doʊsɪz][faɪv]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['nɑːrkəˌtɪzəm][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] .
and **of** **these** **doses** **five** **taken** **before** **narcotism** **was** **induced** **.**
和 的 这些 剂量 五 已采取 前 麻醉 曾是 诱导 .

其中五剂是在麻醉前服用的。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['tetnəs] , [aɪ] [kən'sɪdər][noʊ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [æt; ət][ɔːl] [kən'kluːsɪv] ,
In **cases** **of** **tetanus** **,** **I** **consider** **no** **trial** **of** **the** **drug** **at** **all** **conclusive** **,**
在 案例 的 破伤风 , 我 考虑 不 审判 的 这 药品 在 全部 确凿 ,

对于破伤风病例，我认为任何药物试验都不能得出确切结论。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] ['stuːpər][ænd; ənd]
unless **it** **has** **been** **pushed** **to** **the** **extent** **of** **inducing** **stupor** **and**
除非 它 有 到过 推动 到 这 程度 的 诱导 昏迷 和
[ɪnˌsensə'bɪləti] .
insensibility **.**
麻木 .

除非已经达到使人昏迷和失去知觉的程度。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [baɪ] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑːn][maɪ]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]
Too **much** **importance** **has** **been** **attached** **by** **commentators** **on** **my** **paper** **to** **the**
也 很多 重要性 有 到过 随附的 经过 评论员 在 我的 纸 到 这
[ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] ;
occurrence **of** **catalepsy** **as** **an** **effect** **of** **this** **drug** **;**
发生 的 僵直症 作为 一个 影响 的 这 药品 ;

我的论文的评论者过分重视了这种药物引起的僵直症这一副作用；

['kætəlepsi] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑːt]
catalepsy **I** **have** **witnessed** **unequivocally** **in** **many** **cases** **,** **but** **the** **effect** **is** **not**
僵直症 我 有 目击者 毫无疑问 在 许多 案例 , 但 这 影响 是 不是
[æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wʌn] ;
an **universal** **one** **;**
一个 普遍的 一 ;

我亲眼目睹过很多例僵直症，但这种症状并非普遍存在；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [baɪ][ten][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] ,
I **have** **seen** **it** **produced** **by** **ten** **drops** **of** **the** **tincture** **,**
我 有 已见 它 生产 经过 十 滴 的 这 酊剂 ,

我见过用十滴酊剂就能产生这种效果。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][greɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rez(ə)n] .

and	by	one	grain	of	the	resin	.
和	经过	一	粮食	的	这	树脂	.

以及一粒树脂。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['fɪfti] [greɪnz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɪ'tænɪk]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'fekt]

I	have	given	fifty	grains	in	one	day	to	a	tetanic	patient	without	any	such	effect
我	有	给定	五十	谷物	在	一	天	到	一个	强直	病人	没有	任何	这样的	影响

['biːɪŋ] [əb'zɜːrvəbl] .

being	observable	.
存在	可观察的	.

我曾一天之内给一名强直性脊柱炎患者服用五十粒，但没有观察到任何不良反应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

It	seems	quite	evident	,	from	the	experiments
它	似乎	相当	明显	,	从	这	实验

[meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [leɪ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pə'reərə] ,

made	by	Mr	.	Ley	and	Dr	.	Pereira	,
制成	经过	先生	.	莱伊	和	博士	.	佩雷拉	,

从莱伊先生和佩雷拉博士的实验结果来看，这一点似乎非常明显：

[ðæt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['doʊsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi] [faʊnd]

that	much	larger	doses	must	be	used	in	this	country	than	those	we	found
那	很多	更大的	剂量	必须	是	用过的	在	这	国家	比	那些	我们	成立

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['ɪndiə] .

sufficient	in	India	.
充足的	在	印度	.

在这个国家，必须使用比我们在印度发现的足够剂量大得多的剂量。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [mə'lekjələr] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ]

The	cause	of	this	is	possibly	to	be	traced	to	molecular	chemical	changes	taking
这	原因	的	这	是	可能	到	是	追踪	到	分子	化学	变化	采取

[pleɪs] [baɪ][eɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][drʌg] ,

place	by	age	in	the	constituents	of	the	drug	,
地方	经过	年龄	在	这	成分	的	这	药品	,

造成这种情况的原因可能在于药物成分随着时间推移发生的分子化学变化。

[ænd; ənd] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [fə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hemlɑːk]

and	analogous	to	those	familiar	to	the	profession	in	the	case	of	hemlock
和	类似的	到	那些	熟悉的	到	这	职业	在	这	案件	的	铁杉

[ænd; ənd][ɪts] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	its	active	principle	.
和	它是	积极的	原则	.

这与业内人士熟知的毒芹及其活性成分的情况类似。

[ðə; ðɪ] ['tɪŋktʃər] , [meɪd] [baɪ] [di'zɔlviŋ] [ðə; ðɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn]['spɪrɪt] ,

The	tincture	,	made	by	dissolving	the	extract	in	spirit	,
这	酊剂	,	制成	经过	溶解	这	提炼	在	精神	,

将提取物溶解于酒精中制成酊剂。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [best] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [tɪ'tænɪk]['keɪsɪz] — [ɔːr][ðə; ðɪ]['rez(ə)n]

I	consider	the	best	form	of	the	drug	for	use	in	tetanic	cases	—	or	the	resin
我	考虑	这	最好的	形式	的	这	药品	为了	使用	在	强直	案例	—	或者	这	树脂

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mʌlʃn] ,

may	be	made	into	an	emulsion	,
可能	是	制成	进入	一个	乳液	,

我认为治疗破伤风的最佳药物形式是——或者可以将树脂制成乳剂。

[baɪ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] , [ænd; ənd] ['mjʊsəlɪdʒ] .

by	trituration	with	a	little	flour	,	carbonate	of	soda	,	and	mucilage	.
经过	研磨	和	一个	小的	面粉	,	碳酸盐	的	苏打	,	和	粘液	.

用少量面粉、碳酸钠和粘液研磨。

[ðə; ði] ['soʊdə] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['rez(ə)n] ,

The	soda	tends	to	dissolve	the	resin	,
这	苏打	倾向于	到	溶解	这	树脂	,

苏打水容易溶解树脂。

[ænd; ənd] [ɪts] [juːz] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['iːstərn] ['raɪtɚz] ,

and	its	use	is	in	accordance	with	the	precepts	of	the	ancient	Eastern	writers	,
和	它是	使用	是	在	根据	和	这	戒律	的	这	古老的	东	作家	,

它的使用符合古代东方作家的教义。

[huː] [prɪ'skraɪbd] [hemp] [wɪð; wɪθ] ['ælkəlaɪn] ['sʌbstənsiz] ,

who	prescribed	hemp	with	alkaline	substances	,
WHO	规定	麻	和	碱性	物质	,

开具含有碱性物质的大麻处方的人

[ænd; ənd] [juːst] ['æsidz] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔksimel] [ænd; ənd] ['sɔːrəl] [waɪn]) [tuː; tə]

and	used	acids	in	various	forms	(	such	as	oxymel	and	sorrel	wine	)	to
和	用过的	酸	在	各种各样的	表格	(	这样的	作为	蜜醋	和	酢浆草	葡萄酒	)	到

[ˌkaʊntər'ækt] [ɪts] [ɪ'fekts] [wen] ['teɪkən] [ɪn] ['əʊvə'dəʊsiz] .

counteract	its	effects	when	taken	in	overdoses	.
抵消	它是	效果	什么时候	已采取	在	过量用药	.

当过量服用时，人们会使用各种形式的酸（如蜜醋和酸模酒）来抵消其影响。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz]

In	conclusion	,	I	venture	to	refer	to	the	very	interesting	cases
在	结论	,	我	风险投资	到	参考	到	这	非常	有趣的	案例

最后，我想提及一些非常有趣的案例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstər] . [leɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .

lately	published	by	Mr	.	Ley	,	in	the	Provincial	Medical	Journal	.
最近	已发布	经过	先生	.	莱伊	,	在	这	省级	医疗的	杂志	.

雷先生最近在《省医学杂志》上发表了这篇文章。

[ə'nʌðər] ['memwɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪb(ə)l] [pen] , [wɪl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [suːn] [ə'pɪr] ,

Another	memoir	from	the	same	able	pen	,	will	,	I	understand	,	soon	appear	,
其他	回忆录	从	这	相同的	有能力的	笔	,	将要	,	我	理解	,	很快	出现	,

据我所知，这位才华横溢的作家即将推出另一部回忆录。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪdʒənt] .

and	will	afford	ample	evidence	of	the	therapeutic	value	of	this	agent	.
和	将要	买得起	充足	证据	的	这	治疗	价值	的	这	代理人	.

这将充分证明该药物的治疗价值。

['mɪstər] . [leɪ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [kən'vʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hemp] [hiː; hi]

Mr	.	Ley	informs	me	that	of	the	anti	-	convulsive	power	of	the	hemp	he
先生	.	莱伊	通知	我	那	的	这	反对	-	痉挛	力量	的	这	麻	他

[ˌentə'teinz] [noʊ] [daʊt] .

entertains	no	doubt	.
娱乐	不	怀疑	.

莱伊先生告诉我，他对大麻的抗痉挛作用毫不怀疑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ;

This	is	the	great	,	the	valuable	result	to	look	for	;
这	是	这	伟大的	,	这	有价值的	结果	到	看	为了	;

这是我们应该寻找的宝贵结果;

[ɔ:l] [els] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

all	else	is	comparatively	of	but	little	importance	.
全部	别的	是	比较	的	但	小的	重要性	.

其他一切都相对而言无关紧要。

[ɑ:n][sʌm; səm]['maɪnər] [pɔɪnts] ['mɪstər] . [leɪz] [rɪ'zʌlts] ['dɪfər] [frʌm; frəm][maɪn] .

On	some	minor	points	Mr	.	Ley's	results	differ	from	mine	.
在	一些	次要的	积分	先生	.	利氏	结果	不同	从	矿	.

在一些细微之处，莱伊先生的结果与我的不同。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	must	be	regarded	but	as	a	proof	of	the	accuracy	of	his
这	必须	是	认为	但	作为	一个	证明	的	这	准确性	的	他的

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] — [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['feɪθfəli] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] ,

observations	—	that	he	is	recording	faithfully	what	he	sees	,
观察	—	那	他	是	记录	忠实	什么	他	看到	,

这只能被视为他观察结果准确性的证明——他忠实地记录了他所看到的一切。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	is	not	merely	treading	in	the	footsteps	of	another	.
和	是	不是	仅仅	踩踏	在	这	脚步声	的	其他	.

而不仅仅是沿着别人的足迹前进。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	,	Gentlemen	,
我	是	,	先生们	,

我是，先生们。

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

Your	faithful	servant	,
你的	忠实	仆人	,

您忠实的仆人，

['dʌblju:] . [bi:] . [ˌoʊ'ʃɑ:nɪsi] , [em] . [di:] .

W	.	B	.	O'Shaughnessy	,	M	.	D	.
W	.	B	.	奥肖内西	,	M	.	D	.

WB O'Shaughnessy，医学博士

['lʌndən] , ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] , - .

London	,	Feb	.	8	,	1843	.
伦敦	,	二月	.	8	,	-	.

伦敦，1843年2月8日。

[pi:] . [es] . — [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

P	.	S	.	—	I	would	take	the	liberty	of	inviting	experimentalists	to	the	repetition
P	.	S	.	—	我	会	拿	这	自由	的	邀请	实验主义者	到	这	重复

[ɑ:n][ðə; ði][hemp]['rez(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [fɔ:r; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['koʊniə][ænd; ənd][ˌnɪkoʊ'ti:nə] —

on	the	hemp	resin	of	the	processes	for	preparing	conia	and	nicotina	—
在	这	麻	树脂	的	这	流程	为了	准备	科尼亚	和	尼古丁	—

['neɪmli] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɔ:stɪk] ['pɑ:tæʃ] [ɔ:r]['soʊdə][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

namely	by	distillation	with	caustic	potash	or	soda	and	water	,
即	经过	蒸馏	和	腐蚀性物质	钾肥	或者	苏打	和	水	,

PS——我冒昧地邀请各位实验家重复用大麻树脂制备可可碱和尼古丁的工艺——即用苛性钾或苏打和水进行蒸馏。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['lɪkwɪd][ɪn][daɪ'luːt]['æsɪd] , [ænd; ənd] [ˌriː.dɪ'stɪl.ɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses]

receiving	**the**	**distilled**	**liquid**	**in**	**dilute**	**acid**	**,**	**and**	**redistilling**	**this**	**with**	**an**	**excess**
接收	这	蒸馏	液体	在	稀	酸	,	和	重蒸馏	这	和	一个	过量的

[ʌv; əv]['ælkəlaɪ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

of	**alkali**	**,**	**as**	**before**	**.**
的	碱	,	作为	前	.

将蒸馏液加入稀酸中，然后像以前一样用过量的碱再次蒸馏。

[maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] ,

My	**departure**	**from**	**India**	**interfered**	**with**	**my**	**trial**	**of**	**this**	**process**	**,**
我的	离开	从	印度	干扰	和	我的	审判	的	这	过程	,

我离开印度影响了我对这一过程的审理。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	**I**	**think**	**it**	**likely**	**to**	**lead**	**to**	**valuable**	**results**	**.**
和	我	思考	它	可能	到	带领	到	有价值的	结果	.

我认为这很可能会带来有价值的结果。

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[es] . ['teilə] , ['prɪntər] , [sɪks] , ['tʃændɑːs] [striːt] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .

S	**.**	**Taylor**	**,**	**Printer**	**,**	**6**	**,**	**Chandos**	**street**	**,**	**Covent**	**-**	**garden**	**.**
S	.	泰勒	,	打印机	,	6	,	钱多斯	街道	,	科文特	-	花园	.

S. Taylor，印刷厂，考文特花园 Chandos 街 6 号。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['maɪnər] [mɪ'steɪks] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

A	**few**	**very**	**minor**	**mistakes**	**in**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**were**	**fixed**	**.**
一个	很少	非常	次要的	错误	在	标点	和	拼写	是	固定的	.

修正了一些非常细微的标点和拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神